

L'ESSENTIEL

THE ANNUAL REVIEW OF LYON CATHOLIC
UNIVERSITY — LA REVUE ANNUELLE DE
L'UNIVERSITÉ CATHOLIQUE DE LYON

UcLy

LYON CATHOLIC
UNIVERSITY

N° 7 2020

A vulnerable world

This new edition of the magazine «L'Essentiel» is a collection of contributions focused on the theme of vulnerability. This theme was chosen in light of current world events. Since the beginning of 2020, every country and institution has been facing the challenge of an epidemic: COVID 19.

The implications of this health emergency are multiple:

- Scientific: there is a race against time to develop a vaccine and immunise populations;
- Economic: the break in industrial production and the drop in trade have placed the world economy in an unprecedented situation;
- Educational: young people and students have been absent from their places of education for several months. Although classes were provided from a distance, the university community was challenged because it was unable to meet physically for several months.

Beyond these "technical" consequences of the epidemic, each and every member of the human community is now experiencing a new kind of fragility due to the spread of this life threatening virus, which has led to an overarching sensation of disorientation across societies.

Where we were previously under the illusion we were all-powerful, specifically thanks to science and technology, we have found ourselves to be vulnerable.

This new issue of «L'Essentiel» brings together two types of contributions that seek to decipher the notion of vulnerability:

- Scientific contributions that testify to the multidisciplinary work of the researchers of the «Confluence Sciences and Humanities» Research Unit, which was created at the beginning of 2020, and which brings together all the researchers at UCLy;
- Contributions intended for wider dissemination, reflecting the diversity of disciplines represented at our University.

In order to analyse and decipher the current health, economic, and anthropological crisis, we must cross reference multiple fields of research and expertise. Thus «L'Essentiel» faithfully reflects the multidisciplinary and humanistic approach that is the hallmark of Lyon Catholic University of and its Research Unit.

" Notre monde, qui vivait dans l'illusion de la toute-puissance – toute puissance de la technique, de la science – s'est découvert vulnérable."

Where we were previously under the illusion we were all-powerful, specifically thanks to science and technology, we have found ourselves to be vulnerable."

Un monde vulnérable

Cette nouvelle édition de la revue « L'Essentiel » rassemble des contributions dont le point commun est de déployer le thème de la vulnérabilité. Le choix de cette thématique est évidemment lié à l'actualité planétaire. Depuis le début de l'année 2020, tous les pays, toutes les institutions, doivent faire face au défi d'une épidémie inédite : la COVID 19.

Les implications de cette urgence sanitaire sont multiples :

- Implications scientifiques : une course contre la montre est engagée pour mettre au point un vaccin et permettre d'immuniser les populations ;
- Implications économiques : l'arrêt de la production industrielle et la chute des échanges commerciaux ont placé l'économie mondiale dans une situation inédite ;
- Implications éducatives : les jeunes et les étudiants sont demeurés séparés de leurs lieux de formation pendant plusieurs mois. Certes, des formations ont été dispensées à distance, mais la communauté universitaire a été mise à l'épreuve, faute de pouvoir se réunir « physiquement » pendant plusieurs mois.

Au-delà de ces conséquences « mécaniques » de l'épidémie, tous les membres de la communauté humaine ont fait l'expérience d'une fragilité nouvelle, du fait de la diffusion d'un virus, représentant un risque vital, et conduisant nos sociétés à une expérience de « démaîtrise ».

Notre monde, qui vivait dans l'illusion de la toute-puissance – toute puissance de la technique, de la science – s'est découvert vulnérable.

Cette nouvelle livraison de la revue « L'Essentiel » rassemble deux types de contributions, qui cherchent à décrypter la notion de vulnérabilité :

- Des contributions scientifiques qui témoignent du travail pluridisciplinaire des chercheurs de l'Unité de Recherche « Confluence, Sciences et Humanités », qui a été créée au début de l'année 2020, et qui rassemble tous les chercheurs de l'UCLy ;
- Des contributions destinées à une plus large diffusion, qui reflètent la diversité des disciplines représentées dans notre Université.

La crise actuelle, qui est tout à la fois sanitaire, économique, et anthropologique requiert en effet, pour être analysée et décryptée, que de multiples disciplines soient mobilisées et croisées. Ainsi, la revue « L'Essentiel » reflète fidèlement l'approche pluridisciplinaire et humaniste, qui est le propre de l'Université Catholique de Lyon, et de son Unité de Recherche.

Édito



Olivier Artus
Rector of UCLy,
Bibliologist,
Medical Doctor.
Rector of UCLy,
Bible specialist,
Medical doctor.

Contributeurs



Olivier Artus
Recteur de l'UCLy,
Bibliste,
Médecin.
Rector of UCLy,
Bible specialist,
Medical doctor.



Père Arnaud Alibert
Titulaire de la Chaire
Jean Rodhain de la
Faculté de Théologie.
Holder of the Jean
Rodhain Chair of the
Faculty of Theology.



Valérie Aubourg
Vice-Rectrice chargée de la
Recherche,
Directrice de l'UR
« Confluence, Sciences et
Humanités »,
Professeure d'Anthropologie
- Ethnologie.
Vice-rector in charge of
research,
Head of the "Confluence,
Sciences and Humanities"
Research Unit,
Professor of Anthropology
and Ethnology.



Linda Amar
Directrice de l'IFTLM.
Director of the IFTLM.



Delphine Babic
Psychologue clinicienne,
Responsable pédagogique
de la formation EAV –ISF.
Clinical Psychologist,
EAV Programme Director
Family Sciences' Institute.



Valérie Bertrand
Enseignante-Chercheuse
en Psychologie Sociale,
Pôle de recherche :
Développement intégral
Écologie - Éthique,
UR « Confluence, Sciences et
Humanités ».
Lecturer-Researcher in
Social Psychology,
Research Division: Integral
development - Ecology -
Ethics,
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit.



Céline Bos
Docteur en sciences de
gestion, Enseignante-Cher-
cheuse à l'ESDES.
Doctor in management
science, Lecturer-Resear-
cher ESDES.



Christine Bouvier Muh
Philosophe psychanalyste,
Co-directrice de la Chaire
Éducation petite enfance,
Enseignante chercheur au
sein du Pôle 4, Éducation
Personne Accompagnement
de l'UR « Confluence,
Sciences et Humanités ».
Philosopher - Psychoanalyst,
Co-director of UCLy's Early
Childhood Education
Research Chair,
Lecturer-Researcher for the
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit,
"Education Person
Accompaniment" Division.



Laurent Denizeau
Anthropologue,
Enseignant-Chercheur à
l'ESTBB.
Anthropologist,
Lecturer-Researcher at the
ESTBB.



Benoit Froment
Directeur Partenariats
et Développement.
Director of Partnerships
and Development.



Jean-Marie Gueullette
Enseignant-Chercheur,
Directeur pédagogique
du D.U. "Philosophie de
l'Ostéopathie",
Faculté de Théologie.
Lecturer-Researcher,
Programme Director of
the University Diploma in
Osteopathy Philosophy,
Department of Theology.



Lory Huet
Chargée de mission Relations
Internationales, Service des
Relations Internationales.
International Relations Officer,
International Relations Office.



Pascal Marin
Doyen de la Faculté de
Philosophie
Dean of the Faculty of
Philosophy



Emilie Sotton
Directrice Marketing et
Communication de l'ESDES.
Head of Marketing and
Communication, ESDES.



Valérie Soubre
Enseignante et Directrice
Pédagogique,
Faculté de Lettres modernes.
Lecturer and Programme
Director,
Department of French
Literature.



Giulia Terlizzi
Enseignante-Chercheuse,
Faculté de Droit.
Lecturer-Researcher,
Faculty of Law.



Béatrice Vallin
Médecin,
Directrice du Pôle Santé.
Medical doctor,
Head of Health Centre.



Dominique Vinay
Doyenne et Chargée de
Mission Culture,
Pôle Lettres et Langues.
Dean and Head of Cultural
Projects,
Literature and Languages
Faculty.



Mégane Vindrier
Assistante en charge de l'ISD,
Service des Relations
Internationales.
Assistant in charge of the ISD,
International Relations Office.



Aude Volpilhac
Enseignante-Chercheuse,
UR « Confluence, Sciences
et Humanités ».
Lecturer-Researcher,
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit.

L'ESSENTIEL

2020

- 06 News
- 15 The post-Covid world and lessons from history: the question of collective memory.
- 20 Vulnerability: a major theme for the Confluence Sciences and Humanities research unit
- 24 UCLy, COVID and after?

- 28 Fighting loneliness during lockdown
- 32 The International Student Desk: a support system tailored to international students
- 36 Economic vulnerability and solidarity
- 40 Leonardo da Vinci at UCLy

- 45 Vulnerability is not just an ethical notion
- 50 The IFTLM is proposing a new master's degree, unique in France

- 55 Solidarity and kindness : the response of the Business School for responsible economics to vulnerability



40

- 59 Man's vulnerability to fragility of information
- 64 Vulnerability in law: an uncertain definition



55

- 69 Childhood and the potential for vulnerability
- 74 From exclusion to vulnerability: the evolution of social representation

- 79 Vulnerability in the light of integral ecology
- 82 Should students fight or accept vulnerability?

- 87 Writing about the vulnerability of nature: a new literary challenge
- 92 Being fully an actor in one's course thanks to assessment for learning

Numéro spécial "Vulnérabilité"

- 06 Actualités
- 15 "Monde d'après" et leçons de l'histoire : la question de la mémoire collective
- 20 La vulnérabilité : un thème majeur pour l'UR ConfluenceSciences et Humanités
- 24 L'UCLy, la COVID, et après ?



69

- 28 Combattre l'isolement des étudiants durant le confinement
- 32 L'International Student Desk : un accompagnement dédié aux étudiants internationaux
- 36 Vulnérabilité économique et solidarité
- 40 Léonard de Vinci en nos murs



59

- 45 La vulnérabilité n'est pas qu'une notion éthique
- 50 L'IFTLM propose un nouveau master unique en France

- 55 Solidarité et bienveillance, la réponse de la Business School de l'économie responsable à la vulnérabilité

- 59 La vulnérabilité de l'Homme face à la fragilité de l'information
- 64 Vulnérabilités et droits dans la société de l'incertitude

- 69 De l'enfance et de sa vulnérabilité potentielle
- 74 De l'exclusion à la vulnérabilité : L'évolution d'une représentation sociale

- 79 La vulnérabilité à la lumière de l'écologie intégrale
- 82 Avec les étudiants, combattre ou assumer la vulnérabilité ?



85

- 87 Écrire la vulnérabilité de la nature : un défi pour la littérature
- 92 Être pleinement acteur de sa formation grâce à l'évaluation-soutien d'apprentissage



15

ACTUALITÉS

NEWS

ESTBB / ESTBB

— L'ESTBB a proposé cette année une nouvelle offre de formation « *Manager en Biotechnologies* », accessible après le Bac. Grâce à plusieurs spécialisations possibles, ce cursus prépare, en cinq ans, à des postes à responsabilité variés dans les industries du vivant (ingénieur, chef de projet...). Des partenariats permettent d'obtenir en double diplôme un Diplôme National de Master ou le diplôme de l'école de management de l'ESDES, selon la spécialisation choisie.

— The ESTBB this year ran a new training programme, "*Managing in Biotechnology*", accessible post-baccalaureate. The five-year course, which offers several possible specialisations, prepares students for a wide range of senior roles in life-science industries (engineer, project manager, etc.). Partnerships will enable them to gain a dual national master's qualification or the ESDES management school qualification, depending on their chosen specialisation.

IFTLM / IFTLM

• L'IFTLM de Lyon, école supérieure en Diagnostic Médical et en Management de la Qualité dans les Industries Pharmaceutiques et Biomédicales, propose des formations de Bac +3 à Bac +5. L'institut poursuit sa croissance en augmentant ses effectifs au sein de la formation du Diplôme d'Etat de Techniciens de Laboratoire Médical, qui accueille désormais plus de 200 étudiants.

• Spécialisés dans le Diagnostic Médical, les étudiants et les anciens diplômés de l'IFTLM ont été nombreux à répondre à l'appel des Hospices Civils de Lyon pour renforcer leurs effectifs au sein des laboratoires hospitaliers en surcharge de travail, depuis le début de la crise sanitaire de la Covid-19.

• The IFTLM of Lyon, a graduate school in Medical Diagnostics and Quality Management for the Pharmaceutical and Biomedical Industries, runs training programmes for students who have three to five years' post-baccalaureate study under their belt. The institute is continuing to grow, upstaffing for the Medical Laboratory Technicians state diploma course, which now hosts more than 200 students.

• As specialists in Medical Diagnostics, many IFTLM students and alumni answered the call of Lyon's hospital trust (HCL) during the Covid-19 crisis to assist the trust's overworked hospital-lab teams.

CHAIRE UNESCO / UNESCO CHAIR

— À l'occasion du Cinquantenaire de la Francophonie (1970-2020), la Chaire Unesco « Mémoire, Cultures et Interculturalité » organise un colloque international sur le thème : « L'autorité du droit coutumier dans l'espace francophone ».

Ce colloque international (24 & 25 septembre 2020), qui verra la participation de plusieurs experts (des universitaires et des praticiens du droit) de France et de l'étranger, permettra de mesurer l'autorité ainsi que l'importance du droit coutumier dans l'espace francophone.

— To coincide with the Francophony Semicentennial (1970-2020), the Unesco Chair on "Memory, Cultures and Interculturality" is holding an international seminar on the theme: "The authority of customary law in the Francophone space".

This international event (24-25 September 2020), featuring expert panellists (academics and legal practitioners) from France and abroad, will measure the authority and the importance of customary law in the Francophone space.

ESTRI / ESTRI

• Spécialisée sur l'international, avec au moins trois langues de travail et une grande expérience de l'interculturalité, l'ESTRI, par ses nombreux atouts, aide ses étudiants à être des acteurs engagés de la transition économique, sociale et écologique qui s'impose. Les mois à venir renforceront cette orientation, avec la consolidation de partenariats internationaux, permettant des doubles diplômes et d'autres relevant plus de coopérations inspirantes pour contribuer à changer le monde qui vient. En capitalisant sur l'expérience récente et inspirés par les valeurs humanistes de l'UCLy, les mobilités et la pédagogie seront repensées, afin de privilégier la sobriété et inscrire l'école parmi les acteurs de changement qui comptent.

• Universitaire et professionnalisante, c'est sur cette exigence qu'a été conçue l'ESTRI il y a plus de 50 ans, et c'est ce qui motive aujourd'hui un nouveau tournant de son histoire, avec l'ouverture de l'alternance en septembre 2020. Celle-ci sera proposée en quatrième année pour un cursus de deux ans avec 26 semaines d'enseignement et 70 semaines en entreprise. Elle permettra d'accéder aux deux certifications niveau 7 proposées par l'école : « Management interculturel, communication et évènementiel » et « Traducteur ».

Cette évolution ira de pair avec un accent mis sur le développement des soft skills afin d'accompagner les futurs diplômés dans une contribution empreinte d'humanisme et d'ouverture aux missions qui leur seront confiées dans les entreprises et organisations ayant une activité internationale.

• Le 19 novembre dernier, l'ERUDITT (Espace de Recherche Universitaire sur le Discours Interculturel, la Traductologie et la Terminologie) a organisé une journée d'étude sur le Discours et les stratégies de l'altérité et de l'interculturalité. Pensée dans un esprit interdisciplinaire, la journée d'étude a accueilli neuf chercheurs intéressés par l'analyse de discours, les actes du langage, mais aussi les sciences politiques, la sociologie et l'herméneutique. La journée avait pour objectif de donner à lire l'épreuve de l'altérité et de questionner les rapports étroits existants entre les stratégies de l'altérité dans le discours et les modalités de son expression. La publication des Actes est prévue courant de l'année 2021. Désormais, l'ERUDITT figure en tant que projet de recherche au sein du Pôle de recherche Culture, langue(s), imaginaire.

• Specialising in the international space, with at least three working languages and considerable intercultural experience, ESTRI leverages its many strengths to help students become stakeholders in the required economic, social and environmental transition. This focus will be further strengthened in coming months with the consolidation of international partnerships, enabling dual qualifications and others that derive primarily from inspiring cooperation initiatives to change tomorrow's world. Capitalising on recent experience and inspired by UCLy's humanist values, mobility schemes and teaching methods will be redesigned to prioritise frugality and position the school among the actors of change that matter.

• Academic and professionalising: these were the requirements upon which ESTRI was founded more than 50 years ago, and which are now driving a new chapter in its history, with the introduction of a sandwich course in September 2020. This will be offered in the fourth year for a two-year syllabus, with 26 weeks' teaching and 70 weeks in-company. It will give access to the school's two level-7 certifications: "Intercultural, communication and event management" and "Translator".

This addition fits the emphasis placed on soft-skills development to support future graduates in a making a contribution informed by humanism and by openness to the assignments they are given in companies and organisations with an international footprint.

• On November 19, ERUDITT (University Research Centre on Intercultural Discourse, Translation and Terminology) organized a workshop on Discourse and Strategies of Otherness and Interculturality. The workshop was designed to be interdisciplinary and was open to nine researchers working in the fields of discourse analysis, language acts, political science, sociology and hermeneutics. The aim of the study was to provide an insight into the concept of otherness and to investigate the close relationship between the strategies of otherness in discourse and the modalities of its expression. The publication of the Proceedings is expected during the year 2021. ERUDITT now features as a research project within the Research unit Culture, Language(s), Imaginary.

FACULTÉ DE LETTRES / FACULTY OF LITERATURE

— La metteuse en scène Claudia Stavisky et le comédien Philippe Torreton à l'UCLy

« *Qui ne connaît la vérité n'est qu'un imbécile. Mais qui, la connaissant, la nomme mensonge, celui-là, est un criminel !* ». La Vie de Galilée, Bertolt Brecht.

Dans le cadre d'un partenariat de l'Université avec le Théâtre des Célestins, Claudia Stavisky, metteuse en scène, et Philippe Torreton, comédien, ont échangé avec les étudiants de Lettres modernes sur *La Vie de Galilée*. Les artistes ont évoqué la résonance de la pièce de Brecht dans le contexte social et politique actuel, l'engagement et la profondeur du personnage de Galilée, saisi par la dramaturgie. Pleins feux sur le métier d'artiste, à la frontière de la vérité et de l'illusion.

Atiq Rahimi, prix Goncourt 2008, en visioconférence à l'UCLy

Atiq Rahimi, romancier et réalisateur franco-afghan, prix Goncourt 2008, s'est lancé cette année dans la création d'un livret pour la scène lyrique. En collaboration avec le compositeur Thierry Escaich, son adaptation d'un célèbre poème perse, *Shirine*, devait être représentée en avril à l'Opéra de Lyon. C'est donc avec une très grande joie que les étudiants de Lettres modernes ont pu échanger avec lui, par visioconférence, en raison du confinement. Ce riche dialogue a permis à l'artiste non seulement d'expliquer son projet poétique et musical, mais aussi, dans ces temps troublés, de réfléchir avec les étudiants à l'enfermement et à ses effets sur l'être humain. Même fortement impacté par la crise sanitaire, le milieu culturel a ouvert pour nos étudiants, de nouveaux chemins de parole.

Quand la littérature française arrive de Hongrie

Du 6 au 10 novembre 2019, la Faculté de Lettres modernes a reçu la visite d'une délégation du Département de Français de l'Université catholique Péter Pázmány (Budapest) : 12 étudiants hongrois de Licence et de Master ainsi que 3 de leurs professeurs, spécialisés dans la linguistique et la littérature françaises, ont été accueillis. Les deux facultés entretiennent depuis plusieurs années des échanges dans le domaine de la recherche : une troisième collaboration entre le laboratoire hongrois du Département de Français dirigé par Anikó ÁDÁM et l'équipe « *Humanisme* » de l'UCLy, dirigée par Aude VOLPILHAC. Ces échanges ont permis à des enseignants-chercheurs de l'UCLy d'enseigner la littérature française à l'Université catholique Péter Pázmány, mais aussi à de nombreux étudiants de 3^e année d'être accueillis en Hongrie en semestre de mobilité à l'étranger (Erasmus).

ESQESE / ESQESE

— L'ESQESE a créé cette année une formation continue pour développer les compétences numériques des enseignants du secondaire et répondre ainsi à la création de la spécialité « *Numérique et Sciences informatiques* » dans les cursus de lycée. Organisée en 7 semaines d'enseignements, réparties de mai à décembre 2020, la formation est sanctionnée par le Diplôme Universitaire ENSI (Enseigner le Numérique et Science de l'Informatique).

19 enseignants de lycées catholiques forment la première promotion de cette formation.

— Director Claudia Stavisky and actor Philippe Torreton at UCLy

"*Not to know the truth is just stupid. But to know the truth and call it a lie is criminal!*" *The Life of Galileo*, Bertolt Brecht.

As part of the University's partnership with Les Célestins Theatre, stage director Claudia Stavisky and actor Philippe Torreton discussed *The Life of Galileo* with modern-literature students. The artists pointed out how Brecht's play echoes the current social and political context, and underscored the dedication and depth of the character of Galileo, as captured by the dramatist. A spotlight on the artist's profession, on the frontier between truth and illusion.

Atiq Rahimi, 2008 Prix Goncourt winner, holds an online talk at UCLy

Atiq Rahimi, the Franco-Afghan novelist and film director, who won the Prix Goncourt novel award in 2008, this year undertook the writing of an opera libretto. His adaptation of a famous Persian poem, *Shirine*, in collaboration with composer Thierry Escaich, was due to be performed in April at the Lyon Opera House. The modern-literature students were therefore delighted to be able to converse with him, via video link due to the lockdown. During a rich exchange, the artist explained his poetic and musical project but also, in these troubled times, reflected with the students on being confined and its effects on human beings. Though heavily impacted by the current public-health crisis, the cultural community opened new pathways for our students to explore.

French literature inbound from Hungary

From 6-10 November 2019, the Faculty of Modern Literature hosted a delegation from the French Department of Péter Pázmány Catholic University in Budapest: 12 Hungarian students of Bachelor's and Master's levels and three of their lecturers, specialising in French linguistics and literature. For several years, the two faculties have been running exchanges in the research field: a third collaboration between the Hungarian laboratory of the French Department, led by Anikó Ádám and UCLy's "*Humanism*" team, led by Aude Volpilhac. These exchanges have enabled UCLy's lecturer-researchers to teach French literature at Péter Pázmány Catholic University, while many third-year students have been hosted in Hungary for a foreign-mobility semester (Erasmus).

FACULTÉ DE THÉOLOGIE / FACULTY OF THEOLOGY

— La Faculté de Théologie a ouvert en septembre 2020 un Diplôme Universitaire « *Patrimoine antique et culture chrétienne* ». Une formation unique pour approfondir les enjeux de la rencontre entre le christianisme et la culture antique, en s'appuyant sur le patrimoine chrétien antique particulièrement riche de la ville de Lyon.

Cette formation propose de découvrir comment la foi chrétienne s'est formée dans ses origines et insérée dans la culture antique. Elle assure un socle de connaissances sur les origines du christianisme et une réflexion sur l'insertion de la foi dans la culture d'une époque. Ancré dans le patrimoine antique et actuel particulièrement riche de la ville de Lyon, ce D.U. permet de mettre en lien les textes des Pères de l'Église et les vestiges de leur époque, avec l'objectif de redécouvrir la vitalité de leurs sources, toujours accessible aujourd'hui.

— The Faculty of Theology launched a university diploma in "*Ancient heritage and Christian culture*" in September 2020. A unique course designed to explore in depth the issues around the encounter between Christianity and ancient culture, drawing on Lyon's particularly rich ancient Christian heritage.

In this course, students will discover how the Christian faith developed since its origins and was inserted into ancient culture. The diploma provides a foundation of knowledge on the origins of Christianity, and fosters reflection on how faith is inserted into an era's culture. Rooted in the particularly rich ancient and current heritage of the city of Lyon, this qualification connects the Church Fathers' writings and the remains of their era, with the goal of rediscovering the vitality of their sources, which are still accessible today.

ILCF / ILCF

• L'ILCF de Lyon, en partenariat avec l'ESTRI (School for International Careers), a organisé au premier semestre de l'année 2019-2020 une nouvelle édition des rencontres interculturelles rassemblant étudiant(e)s internationaux de l'ILCF et étudiant(e)s français(es).

• L'ILCF et le service des Relations Internationales ont reçu une délégation du consortium d'universités américaines (USAC) qui a assisté à une présentation de nos activités académiques et culturelles et à quelques séances de cours de langue et cultures françaises.

• L'ILCF, en partenariat avec le département de la formation initiale, a augmenté son offre de cours spécifiques de modules ayant trait à l'Europe, abordée sous toutes ses facettes, et mettant en dialogue différents acteurs (médias, intellectuels, artistes, citoyens, etc.).

• Enfin, l'ILCF participe avec l'ADCUEFE (Association des Directeur(trice)s des Centres Universitaires d'Études Françaises pour Étrangers) au projet ENVOL, visant à créer des modules de Français à objectif universitaire à destination d'un public alloglotte.

• The ILCF of Lyon, in partnership with ESTRI (School for International Careers), held a fresh diary of intercultural events in the first semester of the 2019-2020 year, gathering international students from the ILCF and French students.

• The ILCF and the International Relations Department have hosted a delegation from the University Studies Abroad Consortium (USAC). After visiting our premises, they attended a presentation of our academic and cultural activities as well as several French language and culture classes.

• The ILCF, in partnership with the Initial Training Department, has expanded its provision of specific module classes related to Europe, which is addressed from every angle, with a dialogue between a wide array of actors (media outlets, intellectuals, artists, citizens, etc.).

• Lastly, the ILCF is taking part with the ADCUEFE (Association of Directors of University Centres of French Studies for Foreigners) in the ENVOL project, which aims to create French modules with a university end goal for foreign-language students.

— The ESQESE this year created a continuing professional development programme to upgrade the digital skills of secondary-level teachers and thus help cater for a new speciality, "*Digital and Computer Sciences*", in upper-secondary school syllabuses. Consisting of seven weeks' teaching between May and December 2020, the course delivers the ENSI (Teaching Digital and Computer Science) university diploma.

Nineteen teachers from Catholic lycées will train the first intake.

MASTER MEEF / MEEF MASTER'S DEGREE

— Les évolutions du Master MEEF

Le master MEEF de l'UCLY, en convention avec l'Université Lyon 1, prépare la mise en place de la réforme du concours et des maquettes pour la rentrée de septembre 2021, après une année perturbée par le confinement qui a vu le report des écrits du concours (report de 3 mois) et l'annulation des soutenances de mémoires.

En étroite collaboration avec nos confrères de l'INSPE, une nouvelle maquette unifiée sur l'ensemble de la zone sera mise en œuvre sur le 1er et 2d degré pour préparer aux nouveaux concours, accessibles désormais en fin de M2 et au métier d'enseignant en s'insérant dans un continuum de formation. Cette harmonisation permettra, en outre, de penser une carte de formation mutualisée pour pouvoir proposer un éventail élargi de disciplines du 2d degré : Philosophie, Lettres Modernes (EG et ETP), Mathématiques (EG et ETP), Histoire-géographie (EG et ETP), Anglais, Espagnol, EPS, Eco-gestion, SVT, Physique-Chimie et Documentation.

— Changes to the MEEF master's degree

UCLY's MEEF (teaching, education and training professions) master's degree, co-dispensed with Lyon 1 University, prepares students for the introduction of the reform of the competitive exam and of the teaching models for the start of the academic year in September 2021, after a year disrupted by the lockdown, which saw the written component of the competitive exam postponed (by three months) and the master's thesis defences cancelled.

In close conjunction with our colleagues at the National Teacher Training and Education Institute (INSPE), a new unified model spanning the whole area zone will be implemented across the primary and secondary levels to provide preparation for the new competitive exams, which can now be sat after a two-year master's degree (M2); and for a career in teaching, by fitting into a training continuum. This harmonisation will also make it possible to devise a combined training map "carte de formation mutualisée" in order to offer an expanded range of secondary-level teaching subjects: Philosophy, Modern French Literature (EG and ETP - general and technical/professional streams), Mathematics (EG and ETP), History and Geography (EG and ETP), English, Spanish, Physical Education, Economics and Business Management, Life Sciences, Physics and Chemistry, and Documentation.

FACULTÉ DE DROIT / LAW FACULTY

— Projet européen TechLaw Clinics

Le projet européen TLC a été impacté par la crise sanitaire, mais a bien résisté face à la tempête : les étudiants européens n'ont pas pu se retrouver à Lyon comme prévu, mais se sont remarquablement investis pour délivrer les jugements et rapport d'expertise attendus, documents de qualité qui viendront alimenter la plateforme web dédiée. L'équipe pédagogique prépare déjà la prochaine édition accueillie par Nimegue : une formule hybride permettra de maintenir les échanges européens en toutes circonstances.

— TechLaw Clinics European project

The TLC European project has been hit by the health crisis but has managed to stay afloat: even though the European students could not meet up in Lyon as was originally planned, they made every possible effort to deliver the court rulings and expert reports expected from them. These high-quality documents will be made available through the dedicated website. The educational team is already preparing the next edition with the help of Nijmegen: a hybrid programme will ensure that European exchanges can be organised, whatever the circumstances.

FACULTÉ DE PHILOSOPHIE / FACULTY OF PHILOSOPHY

— En novembre 2019, Théophilyon, la Revue des Facultés catholiques de Théologie et de Philosophie de Lyon, a publié un dossier, coordonné par le groupe de Recherche en anthropologie de la Faculté de Philosophie de l'UCLY, sur le thème « Effacement de l'humain. Persistance de l'énigme ». Il explore quelques stratégies de « re-symbolisation » de la question de l'homme au présent de la culture, entre voies nouvelles et réappropriations de sources anciennes.

ESDES/ESDES

— Le PGE de l'ESDES accrédité EPAS

L'ESDES a obtenu l'accréditation EPAS pour son Programme Grande École. Il s'agit de la première accréditation internationale de l'ESDES, un label accordé aux formations en management ayant une forte vocation internationale.

Pour Olivier MAILLARD, Directeur de l'ESDES : « Cette accréditation est une consécration des efforts accomplis par les personnels administratifs et enseignants depuis 2016. L'ESDES a beaucoup évolué au cours des années récentes : diversification de ses activités et l'ouverture d'un nouveau campus à Annecy. L'accréditation EPAS renforcera l'attractivité du Programme Grande École. Nous accueillerons davantage d'étudiants étrangers, ce qui renforcera l'atmosphère multiculturelle. Enfin, l'ESDES poursuit ses démarches d'accréditation AACSB ».

4 nouveaux programmes à l'ESDES en septembre 2020 !

- Sur le Campus Alpes Europe d'Annecy :

Bachelor « Droit et management » : formation en 3 ans, dont une année sur le campus de Maynooth (Irlande) permettant de poursuivre sur un cycle master en droit ou en école de management.

- Sur le Campus Saint-Paul à Lyon :

Luxury and retail management : Spécialisation de 3^e année du Bachelor in Business. Dispensée en alternance, cette formation vise à former des managers pour le secteur du luxe, en forte croissance en Région Auvergne-Rhône-Alpes.

Management et ingénierie industriels : Spécialisation de cycle Master (PGE).

Dispensée en alternance, elle répond à la forte demande des industries régionales de formation de managers des processus industriels.

- On-line

Master of Science en Data Science Management, destiné à des étudiants titulaires d'un M1 ou M2 désirant se spécialiser dans la gestion des données. Cette formation est dispensée en anglais.

— ESDES programme gets EPAS accreditation

ESDES has gained EPAS accreditation for its programme geared to leading graduate schools (PGE). This marks the business school's first international accreditation, as the EPAS label is awarded to management courses with a strong international outlook.

Olivier Maillard, ESDES Director, comments: "This accreditation marks the culmination of our administrative and teaching staff's efforts since 2016. ESDES has evolved greatly in recent years – diversifying its activities and opening a new campus in Annecy. The EPAS accreditation will enhance the appeal of our PGE programme. From now on we will host more foreign students, which will increase the multicultural atmosphere. And lastly, ESDES is continuing its push to secure AACSB accreditation."

Four new programmes at ESDES in September 2020!

- At the Alps Europe Campus in Annecy:

"Law and management" bachelor's: a three-year degree including a year at the Maynooth campus in Ireland, after which students can move on to a master's in law or to a business school.

- At the Saint-Paul Campus in Lyon:

Luxury and retail management: A third-year specialisation of the bachelor's in Business. Dispensed as a sandwich course, this programme aims to train managers for the luxury sector, which is growing fast in the Auvergne-Rhône-Alpes region.

Industrial management and engineering: specialisation in the master's degree (PGE programme).

Dispensed on a sandwich basis, this programme meets high demand from the region's industries for training managers in industrial processes.

- On-line

Master of Science in Data Science Management, aimed at students who have earned a first or second year master's degree (M1 or M2) and wish to specialise in data management. The course is taught in English.

— In November 2019, Théophilyon, the journal of the Catholic Faculties of Theology and Philosophy in Lyon published a report, coordinated by the anthropology research group at UCLY's Faculty of Philosophy, on the theme "Human erasure. Persistence of enigma". It explores several strategies for "re-symbolising" the question of humans amid today's culture, exploring new paths and reappropriating ancient sources.

IDHL / IDHL

— L'IDHL propose un nouveau diplôme : le « *D.U. Personne en situation de handicap* ».

Ce Diplôme Universitaire a pour objectif l'acquisition de compétences sur les droits des personnes en situation de handicap, la valorisation de leur expérience et de leurs savoirs dans le domaine du handicap.

Inscrit dans le cadre de la loi du 26 janvier 2016 sur la Modernisation de notre système de Santé, il permettra aux diplômés d'occuper par la suite des postes de conseil juridique auprès d'associations de défense des droits des personnes, de médiateur de santé spécialisé dans le handicap, d'enseignant au sein de ces nouvelles formations, etc.

— The IDHL (Lyon Institute of Human Rights) is offering a new qualification: the "*Person with a disability*" University Diploma. It is designed for students to acquire skills around the rights of people with a disability and to leverage their experience and knowledge in the field of disability.

This diploma, introduced in the law of 26 January 2016 on the modernisation of the French health system, will enable graduates to hold posts as legal advisers to charities that defend personal rights, as health mediators specialising in disability, as lecturers in these new courses, etc.

THÉOLOGIE IPER / THEOLOGY IPER

— Une certification professionnelle qui requiert un nouveau module de formation

Dans le cadre du tout nouveau titre RNCP « *Chargé de mission pastorale* », l'IPER propose une formation à la conduite de projet. En six journées, les stagiaires mettent en œuvre la gestion opérationnelle d'un projet directement issu de leur contexte pastoral. Ils peuvent à cette occasion renforcer leur compétence personnelle en matière de communication et d'animation d'équipe.

Dès la rentrée prochaine, un nouveau bloc de compétences sera préparé dans le cadre de cette certification : l'accompagnement humain et spirituel des personnes.

<https://certificationprofessionnelle.fr/recherche/rncp/34057>

Un partenariat avec l'École Pierre

Pour la première fois cette année, l'IPER a accueilli des jeunes de 18 à 26 ans pour les former à devenir des « *ambassadeurs* » de l'Église, par un renouveau de la création artistique.

L'axe créatif de la formation est assuré par des experts de la communication et des spécialistes de la louange. Quant aux axes théologique, biblique et de sciences humaines, ils sont assurés par les enseignants de l'IPER.

La communauté d'apprentissage se trouve élargie et prend une dimension intergénérationnelle intéressante pour tous. A suivre l'an prochain avec un nouveau groupe !

www.ecolepierre.com

— Professional certification requires a new training module

As part of its brand-new addition to its professions category, "*Pastoral mission officer*", the IPER (*Pastoral Institute of Religious Studies*) is offering a course on project management. Over six days, delegates operationally manage a project derived directly from their pastoral context. They are thus able to strengthen their personal skillset in team communication and leadership.

At the start of the next academic year, a further raft of skills – on providing human and spiritual support - will be added to this certification.

<https://certificationprofessionnelle.fr/recherche/rncp/34057>

A partnership with École Pierre

This year, for the first time, the IPER hosted 18 to 26-year-olds to train them as "*ambassadors*" for the Church through a revival of artistic creation.

The creative strand of the course is delivered by communications experts and praise specialists, while IPER lecturers teach the theology, bible and human-science strands.

This initiative is thus expanding the learning community, adding an inter-generational dimension that is helpful to all. The session will be held again next year with a fresh group!

www.ecolepierre.com

ISF / ISF – FAMILY SCIENCES' INSTITUTE

— La mutation de deux formations au 1er septembre 2020

Une fidélité à une ambition originelle : former des professionnels au service de la société

A compter du 1^{er} septembre 2020, la formation qualifiante de conseiller conjugal et familial (CCF) devient un diplôme universitaire. La formation des éducateurs à la vie, pré-requis pour entrer en DU CCF, est également reconnue dans le cadre d'un DU.

Ce nouveau cadre diplômant répond aux exigences normatives de formation des personnels intervenant dans les centres de planification ou d'éducation familiale et dans les établissements d'information, de consultation ou de conseil familial.

Ces formations exigeantes et pluridisciplinaires, anthropologique, juridique, sociologique et psychologique principalement, en lien avec un positionnement et une posture professionnelle réflexive, permettent aux professionnels d'accompagner les sujets, les couples et les familles dans les différentes étapes de leur vie.

Les violences conjugales, et la période de confinement qui a exacerbé les conflits, sont deux illustrations du besoin de professionnels formés.

Destinée à une personne, un couple, une famille ou un groupe, l'intervention des EAV et CCF concerne l'éducation à la sexualité mais a également pour finalité l'accompagnement des personnes en situation de conflit ou victimes de violences intrafamiliales, sexistes, sexuelles. Son action s'inscrit donc en prévention dans le cadre de la promotion de la santé à la demande des personnes (individu-couple-familles), des professionnels ou des institutions.

Être au service des personnes et des familles et indirectement de l'intérêt général, ce sont bien les finalités de ces deux DU, dans la lignée des formations initiées dès 1974 par Emma GOUNOT, fondatrice de l'ISF à qui il sera rendu hommage en 2021.

Les formations permanentes (Master Droits de l'enfant et des personnes vulnérables, CU Droits debout, CU Médiation restaurative et approche restaurative des jeunes, et le diplôme d'Etat Médiateur Familial) reconduites en 2020-2021 ou ponctuelles (Session Coaching parental) confortent l'ISF dans le développement d'offres de formations humanistes fondé sur une philosophie : former des professionnels au service du Bien commun.

— Changes made to two courses from 1st September 2020

True to our original ambition: training professionals at the service of society

Since 1st September 2020, the training course to qualify as a Couple and Family Counsellor (CFF) has become a University Diploma (DU). The course for Personal Relations Educators, a pre-requisite to enter the CCF University Diploma course, is now also recognised as part of a University Diploma.

This new framework is a direct answer to the training standards required of staff who will be working in family planning centres, as well as in information and family counselling centres.

These challenging, multi-disciplinary courses cover mainly anthropology, law, sociology and psychology, and draw a link between these disciplines to adopt a reflexive approach enabling these professionals to guide individuals, couples and families at different stages in their lives.

Domestic violence - which increased during lockdown - is a good example of the need to have well-trained professionals.

Personal Relations Educators and Family Counsellors work with individuals, couples, families or groups on topics such as sex education, and provide support to people in situations of conflict or victims of domestic violence and sexual abuse. Their work focuses on prevention, as well as on promoting good health habits. They intervene at the request of the public (individuals, couples or families), professionals and organisations.

The aim of these two diplomas is to provide services to individuals and families, and indirectly in the general interest, following on from the original training courses introduced from 1974 by Emma Gounot, the founder of the ISF who will be honoured in 2021.

Our permanent courses (Master's in Children's and Vulnerable People's Rights, the University Certificate in the Defence of Rights, the "Restorative Mediation and Restorative Justice Approach to Young People" Certificate and the State Diploma in Family Counselling) for the 2020-2021 academic year and short courses (Parental Coaching) are examples of the ISF's development of a range of humanist courses guided by one motto: training professionals to be at the service of the common good.



La Tour de Babel, Van Vaickenberg, 1594

« MONDE D'APRÈS » ET LEÇONS DE L'HISTOIRE : LA QUESTION DE LA MÉMOIRE COLLECTIVE



Olivier Artus
Recteur de l'UCLy,
Bibliste,
Médecin.
Rector of UCLy,
Bible specialist,
Medical doctor.

**THE POST-COVID WORLD AND LESSONS FROM HISTORY:
THE QUESTION OF COLLECTIVE MEMORY**

Les temps de crise, quelle qu'en soit la nature – guerre, épidémie, crise économique – font toujours naître une aspiration à l'émergence d'un monde meilleur.

Whatever their nature, times of crisis - wars, epidemics, economic crises - always give rise to a profound desire to build a better world.

L'héritage des crises

Le XX^{ème} siècle a connu plusieurs épidémies sévères, mais elles n'ont pas donné lieu à une réflexion ni à une prise de consciences spécifiques, au contraire des guerres : une aspiration profonde à la paix s'est fait jour dans la décennie qui a suivi la guerre de 1914-1918, et la volonté de bâtir un monde plus juste et où la dignité de tous soit respectée a été affirmée avec force à l'issue de la seconde guerre mondiale : en France, les orientations du Conseil National de la Résistance ont donné corps à cette aspiration. Pourtant, l'étude de l'histoire montre que les réformes économiques et politiques effectuées à l'occasion des crises, aussi justes soient-elles, ont eu peu d'effets durables. De même, les résolutions qui accompagnent la sortie de crise n'ont qu'un temps : à la violence effroyable de 1939-1945 succède la guerre froide, qui fait peser un risque majeur sur l'humanité, et l'époque contemporaine est encore caractérisée par des rivalités entre puissances qui déterminent l'avenir de l'humanité.

Si nous élargissons notre regard en prenant en considération le temps long de l'histoire, nous pouvons avoir recours à des traditions littéraires qui se donnent pour objectif d'interpréter l'histoire dans la durée : la Bible hébraïque est un corpus de cette nature. Elle rassemble des textes écrits entre la fin du VIII^{ème} siècle avant notre ère et le I^{er} siècle avant notre ère. Elle porte sur l'histoire un regard spécifique, un regard croyant, qui intègre le recul du temps. Les événements historiques auxquels se réfèrent les récits bibliques ne diffèrent pas fondamentalement des événements qui ont marqué le XX^{ème} siècle et le début du XXI^{ème} siècle : ces récits évoquent la

A legacy of crises

The 20th century witnessed several severe epidemics, but none gave rise to reflection and awareness in the same way that wars did. For instance, a deep yearning for peace emerged in the decade following World War I (1914-1918), while after World War II, the desire emerged to build a fairer world with respect for the dignity of all. In France, this desire was embodied by the National Council of the Resistance. Yet the study of history shows that the economic and political reforms carried out in times of crisis have had little lasting effect, no matter how fair they may have seemed. Similarly, post-crisis resolutions are short-lived: the appalling violence of 1939-1945 was followed by the Cold War, presenting a major threat to humanity. Nowadays,



"L'étude de l'histoire montre que les réformes économiques et politiques effectuées à l'occasion des crises, aussi justes soient-elles, ont eu peu d'effets durables."

"The study of history shows that the economic and political reforms carried out in times of crisis have had little lasting effect, no matter how fair they may have seemed."

"Si la crise épidémiologique met au jour les inégalités qui déchirent notre société, elle met également en lumière des lieux de « résistance » à ces inégalités."

"While the epidemiological crisis has revealed the inequalities that are tearing our society apart, it has also highlighted situations of "resistance" to these inequalities."

guerre et ses conséquences – ruine, exil ou déportation ; l'inégalité constante entre les plus riches et les plus pauvres ; et enfin les épidémies qui déciment la population.

L'oubli du don

Le peuple d'Israël qui affronte ces crises tente de les analyser et d'en comprendre les ressorts : qu'est-ce qui a conduit si souvent Israël à la catastrophe au cours de son histoire ? La réponse qui revient à de multiples reprises dans la Bible hébraïque est « l'oubli ». Le peuple et ses dirigeants ont oublié que la terre où ils résident ne leur appartient pas en propre, mais doit être considérée comme un « don » qui les précède, et dont ils ont la charge. La tentation constante des générations qui se succèdent dans le récit biblique est de s'approprier la terre et les richesses, et d'oublier cette dimension du « don » : s'approprier les richesses et le territoire des autres peuples, s'approprier les terres du voisin, plutôt que de prendre soin des plus pauvres et de partager les richesses matérielles et culturelles.

Cette logique d'appropriation et d'oubli du don déborde largement les époques et les situations visées par les textes de la Bible hébraïque. C'est une logique qui traverse l'histoire, et qui a été, de tous temps, source de tensions politiques, de guerres, et, au sein d'une même communauté, d'inégalités sociales souvent insupportables. Quelle que soit l'époque, les ressorts qui conduisent aux crises, ou aux tensions, au sein d'une même communauté, ou entre nations différentes, sont toujours du cet ordre, et répondent à cette logique.

Fragilité et inégalités sociales

La crise du coronavirus met en lumière, pour nos contemporains, la fragilité de la vie elle-même, fragilité qui contribue à considérer toute vie, même la plus fragile,

societies are still characterised by rivalries between world powers which determine the fate of humanity.

If we step back and consider the long course of history, we can delve into literary traditions that aim to interpret history over the long term: the Hebrew Bible, for example, is one such. It brings together texts written between the end of the 8th century and the 1st century BC and takes a specific view of history, a view that is intertwined with faith and which takes a step back from time. The historical events to which these biblical accounts refer are not fundamentally different from the events of the 20th and early 21st centuries: they mention war and its consequences - ruin, exile or deportation - the constant inequality between the richest and poorest and, finally, epidemics that decimate the population.

Forgetting the "gift"

The people of Israel, who often faced these crises, sought to analyse them and understand their way of functioning: what was it that had so often led Israel to catastrophe during its history? The answer that often arises in the Hebrew Bible is "forgetfulness." The people and their leaders had forgotten that the land they lived in did not belong to them but had to be considered as a "gift" that existed before they did and was placed in their care. The constant temptation of successive generations in the biblical narrative was to try to possess the land and the wealth, and to forget this dimension of the "gift": seizing the wealth and territory of other peoples, the lands of their neighbour, rather than taking care of the poorest and sharing material and cultural wealth.

This logic of possession and forgetting the "gift" continues far beyond the period

comme un don extraordinaire. Prise de conscience d'une fragilité, mais aussi des terribles inégalités sociales qui caractérisent le monde contemporain et qui pèsent dans les conséquences de l'épidémie. Ces inégalités interrogent. En quoi sont-elles légitimes ? Si nous considérons le monde et chacune de nos vies comme des dons qui nous précèdent, comment, alors, accepter les inégalités flagrantes qui caractérisent notre société contemporaine, et l'oubli de la dignité des plus démunis qui en résulte ?

Pourtant, si la crise épidémiologique met au jour les inégalités qui déchirent notre société, elle met également en lumière des lieux de « résistance » à ces inégalités : au sein des hôpitaux, tous les patients reçoivent le même traitement, et les pouvoirs publics ont à cœur de protéger tous les citoyens de la même manière. Plus largement, la population, dans son immense majorité fait preuve de solidarité et de résilience.

Les disparités sociales criantes que la crise a rendues manifestes ne peuvent être traitées que sur le temps long. La sincérité de ceux qui souhaitent un « monde nouveau » ne peut être mise en doute. Mais un simple regard sur les événements récents de notre histoire, comme le témoignage des traditions littéraires et religieuses plus anciennes nous mettent en garde contre l'oubli : la mémoire collective laisse souvent s'effacer peu à peu les résolutions qui naissent des périodes de crise, et, comme dans les traditions de la Bible hébraïque, nous risquons d'assister, si nous n'y prenons garde, à l'éternel retour des mêmes déséquilibres.

and situations covered by the texts of the Hebrew Bible. It runs throughout history and has always been a source of political tensions, wars, and often unbearable social inequalities within the same community. Whatever the period, the ways of functioning that have led to crises or tensions within the same community or between nations, have always been linked to this and have responded to this logic.

Fragility and social inequality

For our contemporaries, the coronavirus crisis highlights the fragility of life itself, a fragility which contributes to considering all life, even the most fragile, as an extraordinary gift. There is a new awareness of this fragility, but also of the terrible social inequalities which characterise our contemporary world and have had a heavy impact on the outcomes of the epidemic. We are intrigued by these inequalities. In what way are they legitimate? If we consider the world and each one of our lives as gifts that precede us, how can we accept the glaring inequalities that characterise our contemporary society and the forgetting of the dignity of the poorest that results from this?

However, while the epidemiological crisis has revealed the inequalities that are tearing our society apart, it has also highlighted situations of "resistance" to these inequalities: in hospitals, all patients receive the same treatment and public authorities are committed to protecting

"Le monde a besoin de veilleurs, qui gardent la mémoire des périodes de crise, des espoirs qu'elles ont fait naître, de l'aspiration à la dignité qu'elles ont révélée, et finalement de l'esprit de résistance qu'elles ont suscité."

"The world needs guardians in order to remember the periods of crisis, the hopes they have given rise to, the aspiration to dignity they have revealed and finally, the spirit of resistance they have developed."



Le devoir de mémoire

Le monde a besoin de veilleurs, qui gardent la mémoire des périodes de crise, des espoirs qu'elles ont fait naître, de l'aspiration à la dignité qu'elles ont révélée, et finalement de l'esprit de résistance qu'elles ont suscité. Garder la mémoire et agir pour combattre l'éternel retour des mêmes processus : oubli du don, oubli de la dignité de l'autre, explosion des inégalités et finalement déchirure du tissu social.

Dans ce travail de veille et de mémoire, les Universités et Etablissements d'enseignement supérieur ont une place spécifique : il est de leur responsabilité sociale et culturelle de donner aux étudiants qui leur sont confiés les moyens de « décrypter » les enjeux du temps présent. La mise en relation de la mémoire commune (historique, littéraire, philosophique) et des événements du présent remet ces derniers à leur juste place, et permet de dépasser le caractère dramatique de l'immédiat pour ouvrir et tracer les chemins de l'« après ». Entre l'enthousiasme excessif qui caractérise toute sortie de crise, et le cynisme auquel certains pourraient se laisser aller, il existe une voie pour une espérance crédible, qui se nourrit des hauts faits de tous ceux qui ont su résister et veiller.

all citizens in the same way. In a broader sense, the vast majority of the population has shown solidarity and resilience.

The glaring social disparities that the crisis has pinpointed can only be addressed over time. We cannot question the sincerity of those who would want a "new world". But a simple look at recent events in history and at those evidenced in the literary and religious traditions mentioned above, warn us that we must not forget. Collective memory often allows the resolutions that appeared during the period of crisis to fade away little by little, and just like the events outlined in the Hebrew Bible, we are at risk of experiencing a return to the same imbalances if we do not act.

The duty of memory

The world needs guardians in order to remember the periods of crisis, the hopes they have given rise to, the aspiration to dignity they have revealed and finally, the spirit of resistance they have developed. We must remember and act in order to combat the eternal vicious circle: forgetting the gift, forgetting the dignity of others, widening inequalities and tearing the social fabric.

Universities and higher education institutions have a special duty to keep this memory alive: it is their social and cultural responsibility to give the students under their supervision the means to "decipher" the challenges of present times. The link between our common (historical, literary, philosophical) memory and the events of present times places the latter events in their rightful place, and enables us to look beyond the dramatic nature of the immediate period and to open and trace the paths towards the post-crisis world. Between the excessive enthusiasm that characterises the end of a crisis and the cynicism which some people might experience, there is a credible path of hope, which feeds on the achievements of all those who have resisted and remembered.

LA VULNÉRABILITE : UN THÈME MAJEUR POUR L'UR CONFLUENCE SCIENCES ET HUMANITÉS

VULNERABILITY: A MAJOR THEME FOR THE CONFLUENCE SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH UNIT

L'Unité de Recherche Confluence, Sciences et Humanités fait de la vulnérabilité un axe majeur de ses réflexions. La directrice de l'UR, Valérie Aubourg, explique ce choix.

The Confluence Sciences and Humanities Research Unit has made vulnerability a key focus of its explorations. A decision explained by the unit's Director, Valérie Aubourg.



Valérie Aubourg
Vice-Rectrice chargée de la Recherche,
Directrice de l'UR
« Confluence, Sciences et Humanités »,
Professeure d'Anthropologie - Ethnologie.
Vice-rector in charge of research,
Head of the "Confluence, Sciences and Humanities" Research Unit,
Professor of Anthropology and Ethnology.

L'Essentiel. Pourquoi ce thème ?

Valérie Aubourg. Le choix de la vulnérabilité est né d'un constat : un grand nombre de lieux de recherche et de parcours de Masters y sont consacrés au sein de l'UCLy. Cela nous engage à y réfléchir de manière transversale.

L'Essentiel. À quels projets de recherche faites-vous référence ?

V.A. Au projet de recherche « Personnes vulnérables et I. A. par exemple, qui axe ses analyses sur les rapports entre personnes âgées vulnérables et les formes les plus variées d'intelligence artificielle.

Je pense bien évidemment à la chaire « Education et petite enfance » et à son premier séminaire qui s'est tenu cette année

L'Essentiel. Why this theme?

Valérie Aubourg. The choice of vulnerability as a subject stemmed from an observation: here at UCLy many research centres and Master's programmes are devoted to it, so we are required to consider it from a cross-disciplinary perspective.

L'Essentiel. What research projects are you referring to?

V.A. The "Vulnerable Persons and AI" project, for example, which focuses its analyses on the relationship between vulnerable elderly people and the most varied forms of artificial intelligence.

Another example that comes to mind is of course the Chair in "Education and Early



sur le thème « L'enfance, ses blessures et les voies (x) pour le dire ».

Quant aux chercheurs du pôle 5 « Développement intégral, écologie, éthique », ils mobilisent le paradigme de la vulnérabilité pour l'ériger en un principe éthique efficient pour les fondements de l'écologie intégrale.

L'Essentiel. Et du côté des Masters, auxquels pensez-vous ?

V.A. Au Master « Droits de l'enfant et des personnes vulnérables », qui centre ses apports sur les personnes privées de liberté, les migrants et les orphelins. Au Master « Psychologie clinique de l'enfant et de l'adolescent », qui s'intéresse plus spécifiquement à la rencontre et à l'accompagnement d'enfants et d'adolescents en difficultés.

Au-delà des dimensions individuelles de la vulnérabilité, le Master¹ proposé par l'Institut des Droits de l'Homme envisage cette problématique au prisme des relations internationales et des grands défis sociétaux.

"Childhood" and its first seminar, which was held this year on the theme L'enfance, ses blessures et les voies (x) pour le dire (Childhood, its traumas, and the means [voices] to express them).

Meanwhile, the Pôle 5 researchers working on integral development, ecology, and ethics, are leveraging the paradigm of vulnerability to turn it into an efficient ethical principle for the foundations of integral ecology.

L'Essentiel. And which Master's programmes are you thinking of?

V.A. Of the Master's in "Rights of Children and Vulnerable Persons", which centres on persons deprived of freedom, migrants and orphans; and the Master's in "Clinical Psychology of Children and Adolescents", which is more specifically concerned with meeting and supporting troubled children and adolescents.

Looking beyond the individual dimensions of vulnerability, the Master's¹ offered by the Institute of Human Rights

Prenant en compte la violence de l'économie néo-libérale et des situations de souffrance sociale et psychologique qu'elle génère, l'ESDES s'est rapprochée de la Faculté de Philosophie pour initier conjointement le Master « Management, sciences humaines et innovation » qui associe les modèles économiques d'efficacité et de rentabilité à des perspectives humaines, culturelles et spirituelles.

L'Essentiel. Ceci dit, la thématique de la vulnérabilité n'est pas propre à l'UCLy... !

V.A. Vous avez entièrement raison. Tout près de nous, des collègues membres de centres de recherche lyonnais ont par exemple participé à l'ambitieux programme ANR « vulnérabilité : à l'articulation du sanitaire et du social »² qui témoigne, au passage, de l'intérêt que le monde académique porte à cette thématique.

L'Essentiel. Alors, quelle est la spécificité de l'UR Confluence, Sciences et Humanités ?

V.A. L'originalité de l'UR consiste à conduire une réflexion pluridisciplinaire au sujet de la vulnérabilité en commençant par revenir sur l'émergence et les contours de ce concept complexe. Les situations analysées pourront concerner différents âges de la vie (l'enfant, l'adolescent, la personne âgée), différentes catégories d'individus (les femmes, les personnes en situation de handicap, les détenus, les migrants...) et recouvrir plusieurs domaines (environnemental, sanitaire, social, économique...).

Pour aborder cette thématique autrement, nous nous proposons de changer de point de vue, en choisissant de ne pas voir dans la vulnérabilité, c'est-à-dire l'exposition au risque, à la souffrance, à la destruction partielle ou totale de soi et du monde, uniquement une malédiction. Si la vulnérabilité concerne l'autre (auquel il s'agit de porter attention en le protégeant, en le soignant, en l'aidant) elle nous concerne aussi, comme expérience constitutive de notre humanité. Une telle approche pourrait nous amener à considérer différemment les « vulnérables » et à repenser le rapport entre eux et ceux qui prétendent les protéger.

Et puis, les événements récents nous

(IDHL) examines this issue through the prism of international relations and of the big societal challenges.

The ESDES Business School, taking into account the violence of the neo-liberal economy and of the social and psychological suffering that it generates, has teamed with the Faculty of Philosophy to jointly initiate the Master's in "Management, Social Sciences and Innovation", which combines the business models of efficiency and profitability with human, cultural and spiritual perspectives.

L'Essentiel. Having said that, UCLy isn't alone in focusing on the theme of vulnerability!

V.A. Indeed! Nearby, colleagues who are members of Lyon research centres have, for example, taken part in the ambitious programme run by the National Research Agency (ANR), « *vulnérabilité : à l'articulation du sanitaire et du social* » ("Vulnerability: where health and so-cial factors intersect"²), which, incidentally, reflects the interest being shown in this theme by the academic world.

L'Essentiel. So, what is the distinctive feature of the Confluence Sciences and Humanities Research Unit?

V.A. What sets this research unit apart is that it conducts cross-disciplinary thinking on the subject of vulnerability, beginning by looking back at the emergence and the scope of this complex concept. The situations that are analysed may pertain to various stages of life (children, adolescents, the elderly) and various categories of individual (women, people with a disability, prisoners, migrants, etc.), and cover several fields (environmental, health, social, economic...).

To address this theme differently, we propose to change viewpoint, choosing to not see vulnerability – i.e. exposure to risk, to suffering, to the part or total destruction of self and of the world – as solely a curse. While vulnerability concerns others (to which attention should be paid by protecting, caring for and helping them) it concerns us too, as an experience that constitutes our humanity. Such an approach could prompt us to consider vulnerable persons differently,



encouragent dans cette direction. La crise sanitaire est venue révéler notre vulnérabilité - vulnérabilité humaine, sociétale, environnementale. Il nous faudra en étudier les effets.

L'Essentiel. Au fond, votre approche et le choix de cette thématique correspondent précisément à l'identité catholique de notre université ?

V.A. Oui, vous avez encore une fois raison! Depuis longtemps, la vulnérabilité fait partie des centres d'intérêt de l'UCLy et sa réflexion est nourrie de manière particulière par une approche des textes bibliques dont on connaît l'attention qu'ils portent aux personnes fragiles. De plus, ces textes ont le souci de promouvoir une approche de l'homme à travers les limites et les épreuves inhérentes à son existence.

L'Essentiel. Concrètement, quelle initiative sera prise en faveur de cette thématique dans les mois à venir ?

V.A. Nous réfléchissons à un bel événement académique à la rentrée académique 2021 suivi d'une journée de colloque destinée aux enseignants-chercheurs mais également, de manière spécifique, aux étudiants de Master à l'UCLy.

and to rethink the relationship between them and those who claim to protect them.

In addition, recent events are encouraging us in this direction. The health crisis has revealed our vulnerability – human, societal and environmental. We will need to study its effects.

L'Essentiel. In essence, do your approach and this choice of theme precisely match our university's Catholic identity?

V.A. Yes, vulnerability has long been one of UCLy's areas of interest. Its thinking is specifically nourished by an approach to the bible texts, and we know the attention that they pay to the fragile. Moreover, these texts are mindful to promote an approach to man through the limits and trials inherent to his existence.

L'Essentiel. Concrètement, quelle initiative sera prise en faveur de cette thématique dans les mois à venir ?

V.A. We're looking at a tremendous academic event at the start of the 2021 academic year, followed by a day-long symposium for lecturer-researchers but also specifically for UCLy Master's students.

RÉFÉRENCES / REFERENCES

1. Master Histoire, Théorie et Pratique des Droits de l'Homme, mention Droit des libertés.
2. Le programme thématique ANR (édition 2008) « *vulnérabilité : à l'articulation du sanitaire et du social* », a soutenu 13 projets dont « *Lyon vulnérabilité (1880-2010)* » coordonné par l'historienne Axelle Brodiez-Dolino.
1. Master's in "History, Theory and Practice of Human Rights", "Right to Freedoms" elective mention.
2. The ANR thematic programme (2008 edition), "*Vulnerability: at the health-social intersection*", supported 13 projects including "*Lyon vulnerability (1880-2010)*" coordinated by the historian Axelle Brodiez-Dolino.

L'UCLY, LA COVID, ET APRÈS ?

UCLY, COVID AND AFTER?

L'épidémie du coronavirus révèle notre vulnérabilité sociétale et humaine. Cette épreuve n'est-elle que perte, chaos, deuil, ou porte-t-elle aussi un sens ? Telle est la question à laquelle Valérie Aubourg et Pascal Marin ont été invités à réfléchir, à partir de leurs disciplines respectives, l'anthropologie sociale et culturelle d'une part et la philosophie d'autre part.

The coronavirus pandemic has shed light on our social and human vulnerability. Is this just a trial made of loss, chaos and bereavement, or does it also have a broader meaning? Valérie Aubourg and Pascal Martin were invited to reflect on this question, taking their fields of study as their starting point: social anthropology on the one hand and philosophy on the other.

La réflexion part ici d'une étude ethnographique 1 menée par Valérie Aubourg, auprès de vingt personnes aux profils variés 2 mais qui ont toutes établi un lien contractuel avec l'UCLy : étudiants, personnels administratifs et techniques, enseignants vacataires et intégrés. L'enquête s'est donnée pour premier but de mettre à jour les différentes manières pour chacun de vivre la crise. Quatre questions furent posées qui ont constitué la trame de l'analyse : Comment avez-vous vécu le confinement, personnellement et professionnellement ? Qu'est-ce qui va changer pour vous ? Comment voyez-vous le monde d'après ? Et Dieu dans tout ça ?

The following thoughts were inspired by an ethnographic survey by Valérie Aubourg, which considered twenty people from varied backgrounds, but all affiliated to UCLy: students, administrative and maintenance staff, teachers on short-term contracts and tenured staff. The first aim of the survey was to uncover the different ways in which each person's life was affected by the crisis. Four main questions formed the framework for the analysis. How did lockdown affect you, personally and professionally? What do you think is going to change in your life? What do you think the world will be like after this? And what about God in all of this?

"Comment avez-vous vécu le confinement, personnellement et professionnellement ?"
"How did lockdown affect you, personally and professionally?"

PM - Valérie, ce qui retient mon attention au fil de ton enquête, c'est moins ce à quoi on pouvait s'attendre, que ce qui ne va pas tout à fait de soi, l'étonnant, l'inattendu. Que l'épreuve de la Covid ait été vécue avec plus ou moins de difficultés selon les conditions concrètes du confinement, - qualité d'habitation, situations familiales, condition économique, capacité à télétravailler, etc. - cela au fond tombe un peu sous le bon sens. Ce qui étonne, par contre, même si cela est souvent attesté en pareilles circonstances, c'est la capacité à tirer parti de l'épreuve, à en recevoir quelque chose.

VA- Oui, après un moment de désorientation, le défi pour chacun a été de « mettre de l'ordre dans le désordre ». Ne plus subir la crise mais reprendre la main sur le cours de sa vie. Pour ce faire, il a fallu « routiniser » ses pratiques, rythmer ses journées, mettre en place des rites. Et là, l'idée de se recentrer sur « l'essentiel » est souvent apparue. Pour les personnes interviewées, la diminution de leur consommation, la privation de liens sociaux et le ralentissement de leur rythme de vie ont été vécus comme une sorte d'ascèse qui les conduit à reconsidérer ce qu'ils sont et ce qui a de l'importance dans leur existence. En revanche, s'ils sont relativement confiants sur les nouveaux choix que cette expérience pourrait les amener à faire, ils sont nettement plus circonspects quant à la capacité de la société à opérer des changements.

PM - Voilà pour moi une autre cause de surprise. Les médias ont mis en scène avec force tout un discours sur le monde d'après, qui ne sera plus comme celui d'avant. Il aura tiré les leçons de la crise. Un monde plus solidaire, plus éco-responsable. Or à travers ton enquête, c'est plutôt une tonalité sceptique qui se fait entendre. L'une des paroles que tu as recueillies résume bien cela : « J'espère que ça changera, mais je n'y crois pas ! » Comment justifier cet écart entre vie personnelle et monde ? Est-il simplement tenable ? Je dirai pour ma part que cet écart est bien réel, quoique fragile. Si l'on est enclin à envisager un monde toujours régi par ses propres lois, celles de la compétition et des rivalités, ce monde mondialisé n'est pas tout à fait celui où chacun habite, en mode personnel, relationnel. Là on peut raisonnablement espérer que par ces

PM - What drew my attention in your survey, Valérie, was not so much the things that were foreseeable, as all the things that were surprising and unexpected. It is fairly understandable that the Covid challenge was experienced with varying degrees of difficulty according to the lockdown conditions: quality of home accommodation, family circumstances, economic situation, possibility of working from home etc. What was surprising, however, was the capacity that people had to make the most of the situation in order to benefit from it.

VA - Yes, after a short period of being disoriented, people had to take up the challenge of finding "order in disorder". Picking up the reins of their own lives, rather than simply enduring the impact of the crisis. In order to do so, it was necessary to establish "routines" in their lives, by setting certain "rhythms" and rituals. From then on, the idea of focusing on what was "essential" often arose. For the people who were interviewed, the decrease in their consumption, lack of social relationships and slowing down of their lifestyle were experienced like a sort of retreat which led them to reconsider who they were and what was really important in their lives. However, even though they are relatively confident about the new choices this new experience might lead them to make, they are much more circumspect about society's ability to make changes.

PM - That was another surprise for me. The media really focused on the fact that the world after the crisis would not be the same as before. It would be a world that had learnt its lessons from the crisis, a world based on solidarity and eco-responsibility. However, we can see through your survey that scepticism prevails. One of the quotes you have noted, and which resumes the situation very well is: "I hope things will change, but I don't believe they will!" How can this gap between personal life and the rest of the world be

"Qu'est-ce que qui va changer pour vous ?"
"Qu'est-ce que qui va changer pour vous ?"



Valérie Aubourg
Vice-Rectrice chargée de la Recherche,
Directrice de l'UR
« Confluence, Sciences et Humanités »,
Professeure d'Anthropologie - Ethnologie.
Vice-rector in charge of research,
Head of the "Confluence, Sciences and Humanities" Research Unit,
Professor of Anthropology and Ethnology.



Pascal Marin
Doyen de la Faculté de Philosophie
Dean of the Faculty of Philosophy

"Qu'est-ce que qui va changer pour vous ?"

"What do you think is going to change in your life?"

expériences de retour à l'essentiel, la crise porte durablement vie à chacun.

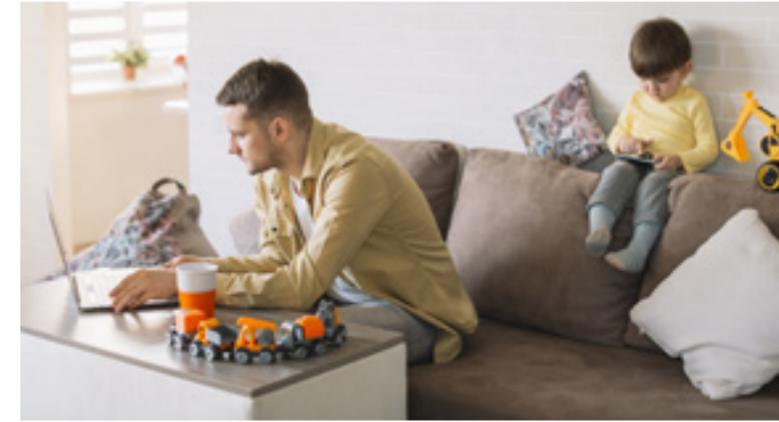
VA- Je veux bien envisager moi aussi des effets bénéfiques de cette crise sur le long terme, de par les ressources de créativité qu'elle révèle. Cela va d'une reconfiguration des liens familiaux, à l'invention de nouvelles pratiques de communalisation, en passant par une redécouverte de notre rapport à la nature, qu'on ait pu profiter d'un petit coin de verdure ou bien souffert de son manque. Ce fut aussi l'opportunité pour des collègues chercheurs d'avancer leurs travaux. Et encore la découverte du potentiel souvent insoupçonné du télétravail, mais aussi *a contrario* combien le présentiel est irremplaçable. Tout cela fait en quelque sorte écho à ces « *petits riens de l'existence* » comme dirait l'anthropologue Albert Piette, que nous avons accueilli à l'UCLy³. Et je pense ici au message sms d'une collègue : « *si vraiment on veut donner du sens à cet épisode, peut-être sommes-nous en train de redécouvrir des choses simples, parfois négligées, qui sont pourtant si essentielles dans nos vies. Et les fondamentaux: la famille, l'amitié, l'amour* ». Et j'ajouterai volontiers à cette liste – qui reflète au passage le résultat des enquêtes menées sur les valeurs des Français⁴ – le travail, en entendant le souci partagé par beaucoup en faveur de notre communauté universitaire à l'UCLy.

PM - Je relève aussi dans ton enquête les réponses à ta dernière question : *Et Dieu dans tout ça ?* Celles-ci tendraient à montrer que les convictions de chacun n'ont pas été déplacées par la crise. Par-là, notre université reflète, dis-tu, les comportements religieux décrits par la sociologie religieuse ces vingt dernières années. La crise ne serait pas venue interroger les appartenances. Les non-croyants le seraient toujours et les croyants le seraient restés. Certains attestent même avoir accentué leur pratique. Le retour à l'essentiel, puisqu'il en est question, n'a donc

explained? Is it sustainable? I would say that the gap is indeed real, even though it is fragile. Although we are inclined to see a world as still being governed by its own rules of competition and rivalries, this globalised world is not exactly that in which each of us lives in our personal lives and relationships. We can reasonably hope that through these experiences of getting back to the essentials in life, the crisis will benefit everyone in the long run.

VA - I also would like to believe in the beneficial effects of this crisis in the long run, especially through the creative aspects it has revealed. It meant reorganising family relationships, inventing new sharing practices, going through a rediscovery of our relationship with nature (whether we had access to a bit of greenery or, on the contrary, suffered from a lack of it). It was also the opportunity for researchers to advance in their work. We also discovered the often-unexpected potential of distance working, while also realising the extent to which being physically present cannot be replaced. This echoes the "little nothings of our existence" coined by anthropologist Albert Piette, whom we welcomed to UCLy. A text message from a colleague also springs to mind: "if we can make any sense of this episode, it is that we are rediscovering the simple things we have sometimes neglected, but which are essential to our lives. Fundamental things: family, friendships, love". And I would happily add work to the list (which reflects the results of surveys about the values of French people), echoing the concern shared by many as regards our university community here at UCLy.

PM - I'd also like to point to the answers given to your last question in your survey: what about God in all of that? They would tend to suggest that people's convictions did not change during the crisis. You say that our university is thus a reflection of the religious behaviour described in the sociology of religion these last twenty years, and that the crisis does not seem to have brought people's sense of belonging into question. It seems that non-believers are still non-believers and believers are still believers. Some even confirmed that they have been more practising. Getting back to the essentials, as we have mentioned, has not taken the form of



"Et Dieu dans tout ça ?"
"And what about God in all of this?"

pas pris forme de croyance explicite. Cela rejoint d'ailleurs selon moi un trait d'essence de la pensée biblique, une référence sinon de foi au moins de culture, qui a droit de cité à l'UCLy. Ce qui peut faire durablement sens y est toujours en effet à découvrir au sein de l'expérience. Et à trouver, plus précisément, là où se manifeste un bien, qu'on n'aurait pas imaginé recevoir de la vie et des autres.

any specific belief. In my opinion, this shares certain traits with the ideas behind the Bible, through a reference if not to faith, at least to a culture that has its place at UCLy. There is always something that makes sense in the long run to be discovered in the experience, and to be discovered more precisely in the good things we would not have imagined receiving from life or from others.

RÉFÉRENCES / REFERENCES

1. L'approche ethnographique consiste à mener une étude descriptive d'un groupe donné. La collecte des données est effectuée en situation d'immersion. Les entretiens réalisés sont au service d'une travail d'analyse qualitatif. La posture adoptée est compréhensive, obligeant à prendre au sérieux les idées et le discours des acteurs comme au sens qu'ils accordent à leurs activités. Les entretiens sont par ailleurs rendus anonymes.
 2. Nous avons veillé à varier les profils en choisissant des personnes d'âge, de sexe, de niveau hiérarchique et d'étude différent. Le panel comportait 13 femmes et 7 hommes (dans une université où le pourcentage de salariées de sexe féminine est supérieur à celui des hommes : 65%), 1 prêtre, des personnels administratifs et techniques, des étudiants en formation initiale (licence, Master et doctorat) et continue, des enseignants ayant différents statuts (chargés d'enseignement, maître de conférence, professeur), des responsables pédagogiques, un membre des instances représentatives du personnel (CSE), des salariés en CDD et d'autres en CDI dont certains furent placés en chômage partiel durant le confinement. Enfin, un salarié fut atteint par le coronavirus dans le mois précédent notre entretien.
 3. « L'essentiel dans le presque rien », journée d'étude organisée autour d'Albert Piette par Laurent Denizeau, le jeudi 2 février 2012 à l'UCLy.
 4. BRECHON Pierre, 2019, La France des valeurs. Quarante ans d'évolutions, Grenoble, PUG.
-
1. The ethnographic approach consisted in conducting a descriptive study of a given group. The data was collected in an immersive situation. The interviews were used for qualitative analysis work. The position taken was comprehensive, demanding that the ideas and expression of the people involved and the meaning they attached to their activities be taken seriously. The interviews were anonymised.
 2. We tried to make sure that the profiles of the interviewees were varied, by choosing people of different ages, gender, line management positions and levels of study. The panel comprised 13 women and 7 men (from a body of employees which has a higher percentage of women, around 65%), 1 priest, administrative and technical staff, undergraduate, postgraduate and PhD students, various faculty members (heads of departments, lecturers and teaching fellows), course directors, a staff representative, staff on short-term contracts and tenured staff, some of whom were placed on short-time work during lockdown. Finally, one interviewee caught the virus in the month preceding the interview.
 3. « L'essentiel dans le presque rien », a study day organised around Albert Piette's work by Laurent Denizeau, on Thursday 2 February 2012 at UCLy.
 4. BRECHON Pierre, 2019, La France des valeurs. Quarante ans d'évolutions, Grenoble, PUG.

« Comment voyez-vous le monde d'après ? »

« What do you think the world will be like after this? »

COMBATTRE L'ISOLEMENT DES ÉTUDIANTS DURANT LE CONFINEMENT

FIGHTING LONELINESS DURING LOCKDOWN

Chacun a vécu le confinement différemment... Vivre cette expérience dans sa maison familiale n'a pas été aussi traumatisant qu'isolé dans sa chambre universitaire. Au cours de cette période, le Pôle Santé a tout mis en œuvre pour soutenir les étudiants les plus vulnérables.

Everyone experienced the lockdown in different ways... Students who were at home felt under less pressure than those who self-isolated in student accommodation. During this period, the Health Centre made every effort to support the most vulnerable students.

It means a lot...

« It means a lot ». Cela représente beaucoup. C'est par ces mots simples qu'une étudiante étrangère confinée depuis 4 semaines me remerciait d'une ordonnance que je lui avais fait parvenir. « *J'apprécie profondément le temps et l'énergie que vous m'avez consacrés* ». Aussi gratifiante que soit cette marque de reconnaissance, dans ces circonstances, elle aurait pu s'appliquer à chacun des membres du Pôle Santé, qui intervient tout au long de l'année auprès des étudiants en demande d'aide médicale, psychologique, ou d'accompagnement d'une situation de handicap.

Pour traverser les difficultés de la vie, déceptions, obstacles, échecs, épreuves

"J'apprécie profondément le temps et l'énergie que vous m'avez consacrés"

"I deeply appreciate the time and energy you devoted to me."

It means a lot...

« It means a lot ». It was with these few words that an international student - who had been self-isolating for 4 weeks - thanked me for a prescription I had sent her. *"I deeply appreciate the time and energy you devoted to me."* In the circumstances, this heart-warming message could have referred to every one of our staff members here at the Health Centre who works throughout the year to help students who are seeking medical or psychological advice or disability support.

To overcome difficulties that arise in life, such as disappointments, obstacles, failures, difficulties or even trauma, we rely on stability factors that take multiple forms. These factors are constructed from early childhood in our sense of inner security, and then consolidated during our development through learning, experiences and encounters.

University life corresponds to our entry into adult life and requires us to develop a new set of reference points in many fields. Students can rely on the close relationships they have with their teachers, peers and the

voire traumatismes, nous nous appuyons sur des facteurs de stabilité qui sont d'ordres multiples. Construits dès la petite enfance dans le sentiment de sécurité intérieure, ils se consolident au cours de notre développement au gré des apprentissages, expériences et rencontres.

À l'aube de l'entrée dans l'âge adulte, la vie universitaire nécessite l'élaboration de nouveaux repères dans tant de domaines ! L'étudiant peut compter sur les relations avec ses enseignants, ses pairs, et plus largement l'ensemble de la communauté universitaire pour les découvrir et se les approprier.

Nous ne sommes pas tous égaux face à ce nouveau défi adaptatif au sortir de l'adolescence. Le Pôle Santé, tout au long de l'année, accueille et accompagne ces situations de vulnérabilité à travers différents étayages : consultations médicales ou psychologiques, plans d'aménagements des cours et des examens pour des étudiants en situation de handicap, groupes de paroles, ateliers de gestion du stress et des émotions, sensibilisation aux enjeux de santé propres à cet âge de la vie...

Fil à fil, les étudiants arrivés en septembre 2019 avaient commencé à tisser ce cocon rassurant. Et voilà que le nouveau coronavirus déferle dans ces vies en quête d'équilibre, telle une vague subite et puissante, ébranlant les fondations de ce qui avait été construit jusqu'alors.

Des facteurs de vulnérabilité démultipliés

Dès le début du confinement, le Pôle Santé a eu à cœur de se montrer particulièrement disponible pour accompagner toutes les demandes. Les alertes nous sont arrivées de toute part, en provenance des ministères, des réseaux professionnels, des structures locales. Sous la crise sanitaire liée au risque infectieux, d'autres enjeux se sont rapidement dévoilés. L'ensemble des thématiques de la vie étudiante était ainsi concerné, et les facteurs de vulnérabilité contenus jusqu'à présents se sont instantanément et brutalement démultipliés.

Coupés des contacts physiques avec les autres, le sentiment d'isolement s'est amplifié chez certains étudiants, éloignés de leur pays. Un contact téléphonique avec le Pôle Santé a parfois représenté le seul échange humain

broader academic community to discover and take ownership of them.

We are not all equal when it comes to adapting to life after adolescence. Throughout the year, the Health Centre welcomes and helps students facing situations of vulnerability through various support systems: appointments with medical and psychological staff, course and exam adaptation plans for students with disabilities, discussion groups, stress and emotion management workshops, health issue awareness days tailored to students, etc.

Students who arrived in 2019 had gradually started to weave this safe cocoon, but the coronavirus crisis swept through their lives like a sudden, powerful wave, shaking the foundations they had built.

Des facteurs de vulnérabilité démultipliés

During lockdown, the Health Centre was very keen to show it was able to help in many different ways.

Ministries, professional networks and local bodies were sending out warning messages, and alongside the health crisis and the risk of infection, other issues quickly arose. All aspects of student life were impacted and the vulnerability factors that had been contained so far suddenly became much more pressing.

As physical contacts with others were

" Coupés des contacts physiques avec les autres, le sentiment d'isolement s'est amplifié chez certains étudiants, éloignés de leur pays. "

"As physical contacts with others were abruptly brought to a halt, isolation became more intense for certain students, especially for those away from their home countries."



Dr Béatrice Vallin
Médecin,
Directrice du Pôle Santé.
Medical doctor,
Head of Health Centre.

de la journée. Chez d'autres, le confinement a réactivé des symptômes psychiques anciens, à la faveur de cette situation anxiogène ou d'une rupture de soins ou de traitement. Notre psychologue a ainsi écouté et soutenu de nombreux étudiants.

Apporter un soutien sans faille aux étudiants isolés

Demeurer dans un environnement strictement identique à longueur de journée est éprouvant, parfois même traumatisant. Pour redonner de l'espace, insuffler un air vivifiant auprès de ces étudiants, le Pôle Santé a repensé sa page web pour mettre à disposition des ressources positives : poésie, podcasts, photos, musique... Nous nous sommes également appuyés sur nos partenaires pour proposer des séances de sophrologie à distance, ainsi qu'un accompagnement par la méthode Vittoz, et avons resserré nos liens avec la Maison des Étudiants de l'UCLy et les résidences universitaires du CROUS pour entourer les résidents de façon coordonnée et chaleureuse.

En temps normal, comprendre le système de soins français n'est pas facile pour un étranger maîtrisant difficilement la langue. En cette période de crise, afin de n'éloigner personne de la possibilité de consulter, le service de médecine préventive a pris le relais, en français et en anglais, pour certains soins urgents ou de simples conseils. Notre psychologue a ainsi écouté et soutenu de nombreux étudiants, en s'appuyant sur des préconisations culturelles qui se sont montrées particulièrement pertinentes au cours de cette période.

Pour un étudiant en situation de handicap, l'enseignement à distance a engendré une surcharge cognitive, physique ou psychique

abruptly brought to a halt, isolation became more intense for certain students, especially for those away from their home countries. For some, a phone call with the Health Centre was the only human contact the students had in the course of the day. For others, lockdown caused the resurgence of former psychological symptoms, emphasized by this anxiety-inducing situation or having to stop their ongoing medical care or treatment. Our psychologist therefore listened and supported many of these students.

Providing unwavering support to students in self-isolation

Having to stay in the same room throughout the day can be challenging or even traumatic. In order to give an invigorating sense of hope to these students, the Health Centre redesigned its website in order to provide positive resources: poetry, podcasts, photography, music, etc. Thanks to our partnerships, we were also able to propose distance sophrology sessions, as well as Vittoz method therapy sessions and we established closer links with the UCLy students' union and CROUS halls of residence to support students in an organised and friendly manner.

Even at the best of times, understanding the French health care system can sometimes be a little difficult for international students who do not master the language. During this time of crisis, the preventive medicine service took over in both French and English so that anyone could book an appointment for certain types of emergency care or mere advice. Our psychologist listened and supported many students, assisted by cultural guidelines that proved particularly relevant during this period.

" Le Pôle Santé s'est appliqué à porter son attention sur chacun, quelles que soient ses fragilités, mission qui est au cœur du projet humain de l'UCLy. "

" The Health Centre was committed to helping everyone, whatever their fragility, true to the humanist guiding principles of UCLy."



selon les cas, qui a contraint à mobiliser encore davantage d'énergie que d'ordinaire pour réussir. La Mission Handicap s'est montrée particulièrement proche des équipes pédagogiques en communiquant conseils et recommandations pour la prise en compte du handicap pour les cours comme pour les examens. Ce fut l'occasion de renforcer son partenariat avec CAP'EA, le service d'innovation et de pédagogie numériques de l'UCLY, notamment en participant à un webinar à destination des enseignants. De plus, en allant au-devant des étudiants concernés, elle a pu repérer des situations difficiles pour mieux les accompagner.

Parmi ces facteurs de vulnérabilité aggravés par le confinement, nous pourrions encore citer la fracture numérique, les tensions familiales pouvant engendrer des violences dans cet huis-clos forcé, le recours aux substances psychoactives comme pour contenir ses émotions, les difficultés économiques qui s'accroissent lorsque l'on perd son job étudiant ou que son stage est annulé... Dans chacune de ces situations, le Pôle Santé, en lien avec tous les services transversaux de l'UCLy compétents, avec ses partenaires institutionnels et professionnels, s'est appliqué à porter son attention sur chacun, quelles que soient ses fragilités, mission qui est au cœur du projet humain de l'UCLy.

Espérons que chacun aura pu traverser cette période du mieux possible, entouré par les égards de toute la communauté universitaire.

Distance learning sometimes induced a cognitive, physical or psychological overload for students with disabilities, which forced them to devote more time and energy than usual to their work in order to succeed. The Disability Unit worked particularly closely with our academic team throughout and advised us on teaching, exam and disability support we could provide. It was an opportunity for them to strengthen their partnership with CAP'EA, UCLy's digital innovation and teaching service, in particular by participating in a webinar for teachers. In addition, by reaching out to the students concerned, they were able to identify the most difficult situations and therefore offer better support.

Other factors of vulnerability which were worsened during lockdown included inequality in access to digital technologies, tensions within families forced to quarantine together which sometimes led to violence, the use of psychoactive substances to deal with overwhelming emotions, financial difficulties for students forced to quit their student jobs or internships... In every one of these situations, the Health Centre, along with the relevant departments of UCLy and its range of institutional and professional partners, were committed to helping everyone, whatever their fragility, true to the humanist guiding principles of UCLy.

We do hope that, with the help of our university community, every student was able to cope in this unusual situation.

L'INTERNATIONAL STUDENT DESK: UN ACCOMPAGNEMENT DÉDIÉ AUX ÉTUDIANTS INTERNATIONAUX

THE INTERNATIONAL STUDENT DESK: A SUPPORT SYSTEM TAILORED TO INTERNATIONAL STUDENTS

Fidèle à ses valeurs humanistes, l'UCLy a mis en place cette année, au sein de son service des Relations Internationales, un dispositif spécialement dédié à l'accueil et à l'accompagnement des étudiants internationaux : l'International Student Desk.

True to its humanist values, UCLy's International Relations Department has recently set up a special programme dedicated to welcoming and accompanying international students: the International Student Desk.

Une université ouverte à l'international

Un peu plus d'un an après le lancement de la stratégie d'attractivité du gouvernement français, visant une hausse significative du nombre d'étudiants internationaux dans l'Enseignement Supérieur de notre pays¹, la crise de la Covid-19 est venue impacter considérablement la mobilité internationale étudiante.

L'UCLy, qui accueille désormais près de 22% d'étudiants internationaux chaque année, prête une attention toute particulière à ce public qui, dans sa soif de découverte et de nouveaux apprentissages, se révèle parfois fragile lors de son séjour. Distance et séparation, choc culturel, barrière de la langue ou encore difficultés administratives sont autant de paramètres qui tendent à favoriser cette vulnérabilité.

A university open to the world

A little more than a year after the launch of the French government's strategy aimed at increasing the number of international students in higher education in France,¹ the Covid-19 crisis has had a significant impact on international student mobility.

UCLy, which welcomes nearly 22% of international students every year, pays special attention to these students who, in their thirst for discovery and new learning, sometimes prove to be fragile during their stay. Distance and separation, cultural shock, language barriers or administrative difficulties are all factors that tend to increase this vulnerability.

La naissance de l'ISD

Pour faire face à ces risques, et dans le contexte de la stratégie « *Bienvenue en France* », l'UCLy s'est dotée de l'*International Student Desk (ISD)*, destiné à aider les étudiants internationaux, en mobilité individuelle ou encadrée, pour toutes les démarches importantes au cours de leur scolarité à l'UCLy.

Ces deux dernières années ont été une période charnière. En effet, sur le plan national, le Premier Ministre a présenté en novembre 2018 des axes pour la stratégie d'attractivité de la France et le rayonnement de son Enseignement Supérieur à l'étranger, parmi lesquels la création d'un label dédié à la qualité de l'accueil. Plus localement, l'UCLy a lancé en mars 2019 sa 3ème campagne de développement. La question de l'accueil des internationaux est depuis longtemps une des priorités de notre institution, il était donc tout naturel d'envisager la mise en place concrète de ce nouvel outil, dont l'idée germeait depuis longtemps.

Un travail de fond a été réalisé pour recenser et évaluer les besoins et attentes des unités de l'UCLy. Cela a permis de dérouler la feuille de route qui allait ensuite servir de référentiel au développement du projet, tout en gardant à l'esprit les singularités et les identités fortes de chacun. En septembre 2019, le recrutement de Mégane Vindrier marqua le point de départ officiel de l'*International Student Desk*.

We help, you enjoy !

Porté par le service des Relations Internationales, l'ISD participe à la création d'une synergie entre les différentes unités

The birth of the ISD

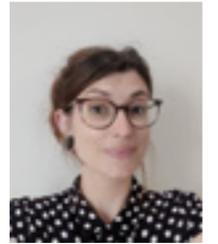
To address these risks and in the context of the "*Welcome to France*" strategy, UCLy has set up the *International Student Desk (ISD)*, designed to help international students on individual or supervised mobility schemes during their studies at UCLy.

The last two years have been a turning point. On a national level, the Prime Minister presented guidelines in November 2018 for France's strategy to boost the attractiveness and influence of its higher education abroad. These included the creation of a label certifying the quality of the welcome given to students. More locally, UCLy launched its 3rd development campaign in March 2019. Welcoming international students has long been one of our institution's priorities, so it was only natural to consider the concrete implementations of this new tool which we had had in mind for a long time.

In-depth work was carried out to identify and assess the needs and expectations of UCLy departments. This allowed a roadmap to be defined, which then served as a reference for the development of the project, while keeping in mind respective singularities and identities. In September 2019, the recruitment of Mégane Vindrier marked the official launch of the *International Student Desk*.

We help, you enjoy !

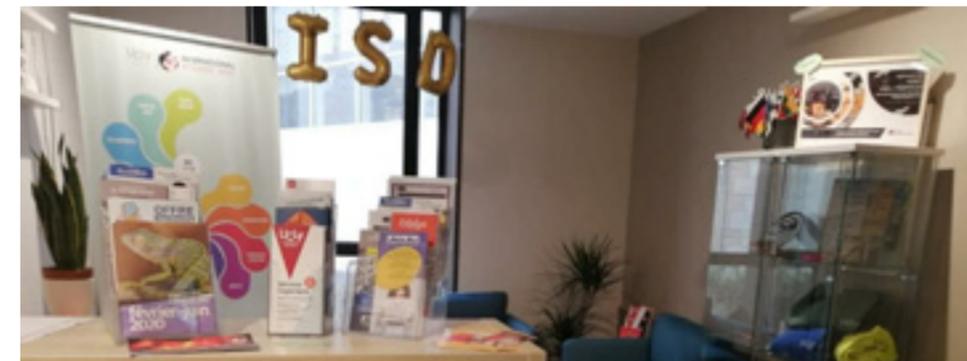
Headed by the Department of International Relations, the ISD participates in the creation of synergies between different departments, as it welcomes and accompanies international students on various levels. The ISD is a place where they



Lory Huet
Chargée de mission
Relations Internationales,
Service des Relations
Internationales.
International Relations
Officer, International
Relations Office.



Mégane Vindrier
Assistante en charge de
l'ISD, Service des Relations
Internationales.
Assistant in charge of the
ISD, International Relations
Office.



puisqu'il accueille et accompagne tous les étudiants internationaux qui le souhaitent sur des thématiques diverses. L'ISD est un lieu où il est possible d'entreprendre des démarches en lien avec la santé, le logement, le titre de séjour, la recherche d'emploi ou simplement de recueillir des renseignements sur les transports, la ville et ses lieux incontournables. Mais l'ISD est avant tout un lieu d'écoute et de partage le conduisant à s'adapter aux besoins de chacun. Derrière ce slogan « *We help, you enjoy* », le message transmis aux étudiants est clair : aider à la réalisation de démarches souvent chronophages et leur permettre ainsi de se consacrer pleinement à leurs études et d'entretenir une vie sociale riche visant ainsi à réduire un éventuel sentiment d'isolement.

De nombreux événements sont organisés tout au long de l'année sur nos campus et à l'extérieur, en liens étroits avec le Pôle International et avec l'appui d'une personne en service civique.

Un programme de parrainage par des étudiants français, le *Buddy Program*, est également proposé dans l'optique de renforcer les échanges et de faciliter l'intégration de ce public souvent vulnérable.

L'UCLY a reçu le label de qualité « Bienvenue en France »

Confirmé par l'obtention du label « *Bienvenue en France* » en décembre 2019, l'ISD s'inscrit pleinement dans cette démarche d'amélioration de la qualité de l'accueil des étudiants internationaux au sein de l'UCLY.

À travers l'aménagement d'un espace d'accueil ouvert et informel, les étudiants bénéficient aujourd'hui d'un lieu qui leur est entièrement dédié. Une documentation très complète est en libre accès et un référent est là pour répondre à leurs questions et leur offrir un accompagnement personnalisé.

De multiples projets en perspective

Véritable boussole au service de ceux qui se sentent parfois désorientés, l'ISD continuera d'évoluer au fil des années afin d'augmenter son offre de services et son accompagnement. La mise en place de nouveaux outils, et notamment la création

can receive help with administrative tasks related to health, accommodation, residence permits, job searches or simply to learn about transport, the city and its must-see sites. The ISD is above all a place where students can be listened to and where information can be shared. It adapts to the needs of each student. The message conveyed to students through the slogan "*We help, you enjoy*", is clear: we help students to deal with often time-consuming administrative tasks and allow them to devote themselves fully to their studies and enjoy a rich social life, therefore reducing any possible feelings of isolation.

Many events are held throughout the year on and off campus, in close liaison with the International Department and with the support of a young person on a civic service assignment.

A programme run by French students, the *Buddy Program*, also aims to strengthen exchanges between students and facilitate international students' integration, as they are sometimes in situations of vulnerability.

UCLY has been awarded the "Welcome to France" quality label

In December 2019, the ISD was awarded the "*Welcome to France*" quality label and is now fully involved in improving the quality of the welcome afforded to international students at UCLY.

Through the creation of an open, informal reception office, students can benefit from a space that is entirely dedicated to them. A wide range of information leaflets are freely available and a staff member is there to answer their questions and offer them personal support.

More projects to come

As a genuine "compass" for those who sometimes feel disoriented, the ISD will continue to evolve over the years in order to increase its service and support. The introduction of new tools, including the creation of a Welcome Box, should help boost the welcome given to students and enable them to start their new experience in a positive mindset.

In close collaboration with all UCLY services, courses and constituents, our aim is

d'une *Welcome Box*, devrait contribuer à renforcer l'accueil et permettre aux étudiants de démarrer leur expérience plus sereinement.

En étroite collaboration avec l'ensemble des services et formations de l'UCLY, notre objectif est d'inciter un nombre croissant d'étudiants français à s'impliquer dans des actions et événements, en faveur des étudiants internationaux.

to encourage an increasing number of French students to get involved in actions and events in favour of international students.

TÉMOIGNAGE TESTIMONIAL



Nouveau lieu, nouvelle culture et nouvelle langue... Tout était nouveau pour moi ! Je me suis retrouvée un peu perdue. Au début, chaque semaine, je faisais face à de nouveaux défis et obstacles. Certains jours ne se déroulaient pas aussi facilement que je l'aurais imaginé. J'avais beaucoup de questions sur la vie en France et sur les normes sociales. C'est pourquoi j'ai rencontré Mégane, en charge de l'ISD. Grâce à nos rencontres, elle a clarifié beaucoup de choses pour moi. C'est une personne chaleureuse et sympathique qui a partagé ses expériences et ses conseils chaque fois que j'en avais besoin. Grâce à son aide, je me suis sentie plus en confiance pendant mon séjour. »

Rozhin AFRASIABI, étudiante iranienne à l'ILCF

"A new place, a new culture and a new language... Everything was new to me! I was a little lost. At first, I faced new challenges and obstacles every week. Some days didn't go as well as I had imagined. I had a lot of questions about life in France and about social norms. That's how I met Mégane, in charge of the ISD. Through our meetings, she clarified many things. She is a warm, friendly person who shared her experience and gave me advice whenever I needed it. Thanks to her, I felt more confident during my stay."

Rozhin AFRASIABI, Iranian student at ILCF

RÉFÉRENCES

1. L'objectif est d'accueillir 500 000 étudiants internationaux à l'horizon 2027 contre 358 000 en février 2020. Source : <https://www.campusfrance.org/fr/ressource/chiffres-cles-2020>.
1. The objective is to welcome 500,000 international students by 2027, as opposed to 358,000 in February 2020. Source : <https://www.campusfrance.org/fr/ressource/chiffres-cles-2020>.

"L'UCLY accueille près de 22% d'étudiants internationaux chaque année"
"UCLY welcomes nearly 22% of international students every year"

"L'ISD a pour objectif d'aider à la réalisation de démarches souvent chronophages et permettre aux étudiants internationaux de se consacrer pleinement à leurs études"
"We help students deal with often time-consuming administrative tasks and allow them to devote themselves fully to their studies"

VULNÉRABILITÉ ÉCONOMIQUE ET SOLIDARITÉ

ECONOMIC VULNERABILITY AND SOLIDARITY

Le « monde d'après » sera différent, les questions que soulève la crise sont nombreuses et l'UCLy s'exerce déjà à y répondre, en lien avec le regard que posent les jeunes générations sur leur propre avenir.

The "world of tomorrow" will be different. The crisis has raised many questions and UCLy is already trying to answer some of them by taking into consideration young peoples' visions of their own futures.



Acette crise sanitaire terrifiante que le monde vient de traverser succède une crise économique encore plus violente qui dévoile la vulnérabilité de nos entreprises et de nos structures, et qui fera sans doute encore plus de victimes, plus difficiles à quantifier.

Le séisme économique qui secoue nos entreprises montre l'équilibre fragile de notre système globalisé et la vulnérabilité de nos organisations toutes interdépendantes à l'échelle de la planète : mondialisation des flux de matières premières, transports intercontinentaux des biens de consommation, chaîne de partenaires internationaux difficilement dissociables...

Une crise économique qui vient également questionner les familles et leur choix d'avenir : avec un pouvoir d'achat en diminution, certaines d'entre elles auront besoin d'une aide accrue pour assurer la formation de leurs enfants dans l'enseignement supérieur. Un nouvel impératif qu'il nous faut anticiper. Notre dispositif de solidarité avec les étudiants en difficulté financière est déjà très développé, avec une politique de bourses au mérite et une modulation des frais de scolarité selon le quotient familial. Ce choix d'ouverture sociale résolument assumé se doit d'être renforcé en cette rentrée si singulière.

Comment résoudre cette équation solidaire dans le contexte économique qui frappe l'ensemble de la chaîne ? Sous statut d'association à but non lucratif, le budget de l'UCLy est tout juste équilibré, chaque année, grâce aux dons des particuliers et au mécénat des entreprises, elles-mêmes fragilisées par la situation.

Pour retrouver un cercle vertueux et pouvoir augmenter notre capacité à aider les familles en difficulté, il nous faut accroître nos ressources philanthropiques afin d'octroyer plus d'aides financières à nos jeunes étudiants dans le besoin. La campagne « **Osons la confluence entre humanisme et innovation** », rassemble déjà près de 30 petites et grandes entreprises désireuses de contribuer à cet effort de solidarité. Elle se poursuit pour inciter les entreprises n'ayant pas été trop affectées par la crise à rejoindre cet élan de partage permettant d'offrir au plus grand nombre notre modèle pédagogique unique. C'est ainsi que nous

The world has gone through a terrifying health crisis. It was then followed by a violent economic crisis which highlighted the vulnerability of our businesses and organisations. More casualties are to come, including some which will be harder to quantify.

The economic crisis which has shaken businesses has underlined the global economy's fragile stability and independent organisations' vulnerability on a global scale. This fragility also includes the globalisation of raw material exchanges, the intercontinental transport system of consumer goods and the difficulty of separating international partner chains.

The economic crisis has also challenged families, along with their future choices: a lower purchasing power means that many will need more help in order to support their children in higher education. We need to anticipate this. Our solidarity scheme for students with financial difficulties is already well developed: we provide scholarships and reduced fees depending on family revenue. Our widening-access programme is bold, and we must reinforce it in the new school year, even though it will be unlike any other.

How can we resolve the difficulties that solidarity is facing when the economic context has had an impact on all levels of the chain? As a non-profit association, UCLy's budget has been able to balance out each year, thanks to the generous donations of both individuals and businesses that sponsor us. However, they have also been hit hard by the current situation.

In order to maintain a "virtuous circle" and be able to support families facing difficulties, we need to increase our philanthropic resources to provide more

"Le choix d'ouverture sociale de l'UCLy, résolument assumé, se doit d'être renforcé en cette rentrée si singulière."

"This widening-access programme is bold, and we must reinforce it in the new school year, even though it will be unlike any other."



Benoit Froment
Directeur Partenariats et Développement.
Director of Partnerships and Development.

préparerons efficacement les futurs talents et construirons un modèle de société plus équilibré et résilient.

Avec les générations futures, penser (et panser) le monde d'après

Dès les premiers jours de confinement, de nombreuses initiatives ont vu le jour. L'ESTBB, notre école de Biologie Biotechnologie intégrait l'étude de la COVID-19 à ses parcours de formation, pour rester à la pointe des problématiques contemporaines.

Afin de réfléchir à l'économie du futur, un programme de recherche sur l'innovation frugale va prochainement voir le jour au sein de l'UCLy. Il associera des experts en entreprise à nos enseignants-chercheurs et permettra d'accompagner la mutation de notre économie et d'aider les entreprises à se transformer face aux nouveaux enjeux mondiaux.

" Il nous faut accroître nos ressources philanthropiques afin d'octroyer plus d'aides financières à nos jeunes étudiants dans le besoin. "

" We will need to increase our philanthropic resources to provide more financial help to our young students who are in need."



financial help to our young students who are in need. The campaign "Let's dare to combine humanism and innovation" has already been joined by almost 30 small and large companies wishing to contribute to this solidarity movement. The campaign is focusing on encouraging companies that have been less affected by the crisis to join this act of solidarity for an increased number of students to have access to this unique academic model. Thanks to this, we are preparing the talents of tomorrow and we are constructing a more equal and resilient model for society.

With the help of future generations, let's rethink (and rebuild) the world of tomorrow

Since the start of the lockdown, an increased number of initiatives have appeared. The ESTBB, our School of Biology and Biotechnologies has already integrated the study of Covid-19 to its courses in order to stay up to date with current events.

A research programme focused on frugal innovation will soon see the light of day at UCLy, to think about the economy of the future. Experts in the field will join forces with our lecturer-researchers and will accompany the transition of our economy and help businesses to transform in the wake of new global challenges.



Au printemps 2021, nous convierons une nouvelle fois les dirigeants d'entreprises à l'occasion de notre dîner de Gala. Nous échangerons, aux côtés de nos étudiants et alumni, sur le thème « *Génération(s) : nos clés pour les décrypter* ». Plus que jamais, prendre en compte les aspirations des nouvelles générations, au regard de la crise que traverse le monde, est indispensable pour penser l'avenir et adapter nos formations.

Cet événement est parrainé par Olivier Ginon, PDG de GL events, dont le témoignage sera riche en enseignements, vu l'impact de la crise sur cette entreprise, figure des activités événementielles à l'international.

Les projets de l'UCLy sont nombreux pour penser une université plus performante, toujours plus liée à son environnement économique et répondant aux grandes questions de société.

During the spring of 2021, we will invite business leaders to our Gala. This will enable discussions to take place between our students and alumni on the topic of "Generation(s): the tools to portray them". Now more than ever – and in the light of the crisis the world is facing –, we understand that taking into consideration the goals of generations to come is crucial in order to consider our future and adapt our courses accordingly.

These events will be sponsored by Olivier Ginon, Head of GL Events, who is a world leading figure in the field of events.

His testimonial will be particularly interesting because of his insight into the impact of this crisis on his own business.

In order to maintain the university's performance, UCLy develops many projects linked to our economic environment and the need to answer societies' burning questions.

" Un programme de recherche sur l'innovation frugale va prochainement voir le jour au sein de l'UCLy. "

" A research programme focused on frugal innovation will soon see the light of day at UCLy."

LÉONARD DE VINCI EN NOS MURS

LÉONARD DE VINCI EN NOS MURS

Combien de peintres, 500 ans après leur mort, ont encore la grâce de réunir devant leur œuvre, des assemblées immenses ? Du 22 janvier au 29 février 2020, pour clore les festivités qui se sont tenues en France, en Italie et dans le monde autour du demi-millénaire de Léonard de Vinci, l'UCLy, grâce à sa Mission culture, a accueilli une grande exposition picturale et numérique consacrée au maestro.

How many painters have had the privilege of gathering large crowds in front of their works of art 500 years after their death? As part of the series of festivities which were held across France, Italy and the world to celebrate Leonardo da Vinci's half-millennium, UCLy organised a large exhibition of digital art dedicated to the maestro. It was held from 22 January to 29 February 2020 with the help of the university's culture scheme.

Plus de 10 000 visiteurs pour l'exposition « Leonardo » à l'UCLy

Dix-sept œuvres peintes de la main de Léonard et réunies grâce à une technologie spécifique, le « HD Painting », ont permis à la communauté universitaire et à 10 000 visiteurs extérieurs de redécouvrir les tableaux au plus près des tonalités d'origine, par un système de rétroéclairage qui règle l'intensité de la lumière ainsi que la température de la couleur. L'exposition conçue en partenariat avec l'Institut culturel italien de Lyon a célébré l'apport unique de l'artiste inspiré,

Over 10,000 visitors attended the "Leonardo" exhibition at UCLy

Seventeen works of art painted by Da Vinci were displayed thanks to a special digital tool: HD Painting. The tool enabled university members and 10,000 visitors to discover the paintings through a "backlight" system which regulates the colour's intensity and temperature, restoring the works' original tones. The exhibition was designed as a partnership with the Italian Cultural Institute of Lyon and celebrated the unique touch that the artist, scientist, philosopher, painter and sculptor brought to his work. By displaying these remarkable works of art in the heart of its Saint-Paul campus - a campus dedicated to law, economics and sciences -, UCLy challenged the themes of ingenuity, beauty and mystery in the arts and philosophy.

Through its dedication to the maestro, the exhibition echoed the epistemological vision of the "Confluence - Sciences and Humanities" research unit, established this year at UCLy. It represented the meeting

scientifique, philosophe, peintre et sculpteur. En accueillant en format HD ces œuvres marquantes de l'humanité, l'UCLy a placé au cœur de son campus Saint-Paul, dédié aux études de droit, d'économie et de sciences, la question du génie, du beau et du mystère dans les arts et la pensée.

L'exposition consacrée au maestro entendait résonner avec la vision épistémologique de la jeune unité de recherche 'Confluence - Sciences et Humanités', créée cette année à l'UCLy. Une ode à la rencontre de l'homme et des savoirs, dans un esprit de curiosité intellectuelle. Habitée d'une grande énergie créatrice, l'œuvre de Léonard scrute des réalités diverses et insondables, comme en témoignent *La Joconde*, dont 'l'éclat de vie' interroge la puissance de la technique ; la fresque de *La Cène*, devenue célèbre pour sa saisissante expressivité, sensible à rendre compte de la psychologie des personnages ; le tableau de *Jean Baptiste*, dont le visage énigmatique, androgyne, a suscité les lectures les plus contradictoires. Le poète français Paul Valéry, fasciné lui aussi devant le mystère du vivant, a bien perçu la rencontre des savoirs inhérente à ces œuvres : « *Le secret de Léonard [...], écrit-il, est [...] dans les relations [qu'il trouva] [...] entre des choses dont nous échappe la loi de la continuité.* » (Introduction à la méthode de Léonard de Vinci, 1894). Parce qu'elle en est convaincue, l'UCLy a rendu hommage à l'esprit prodigieux que fut l'artiste toscan et s'engage sur la voie d'une recherche académique unissant les sciences et l'homme, dans une vision unifiée du savoir et de la culture.

point between man and knowledge, in a spirit of intellectual curiosity.

Leonardo Da Vinci's work is fuelled by a powerful creative energy and explores various and unfathomable realities. Good examples of this are the *Mona Lisa*, in which the vitality of the character demonstrates the strength of his technique; the fresco *The Last Supper*, famous for the accuracy of the expressions which mirror the characters' emotions; and *Saint John the Baptist*, whose enigmatic and androgynous face has been interpreted in many different ways. The French poet Paul Valéry was fascinated by the mysteries of the living world and recognised the knowledge in Da Vinci's work. "*Leonardo da Vinci's secret [...] is set within the relationship [which he found] [...] between subjects, to which the law of continuity does not seem to apply.*" (Introduction to Leonardo da Vinci's methods, 1894). Because of these convictions, UCLy decided to honour the Tuscan artist's prodigious mind and is now committed to finding an approach to academic research which combines science and humanities in a unified version of science and culture.

Un hiver sous le regard de Raphaël

Many cultural events have come to a halt because of the pandemic. Once they resume, an exhibition dedicated to the portraits and other paintings of Raphael - the painter and architect famously known for his *School of Athens* fresco - will take



Dominique Vinay
Doyenne et Chargée de Mission Culture,
Pôle Lettres et Langues.
Dean and Head of Cultural Projects, Literature and Languages Faculty.

"Une ode à la rencontre de l'homme et des savoirs, dans un esprit de curiosité intellectuelle..."

"The meeting point between man and knowledge, in a spirit of intellectual curiosity."



Un hiver sous le regard de Raphaël

Comme un second volet d'un diptyque consacré à la peinture italienne de la Renaissance, après la pause dans l'agenda culturel qu'a forcée la récente vague épidémique, une exposition consacrée aux portraits et à la peinture sacrée du peintre et architecte Raphaël, auteur de la célèbre fresque de l'École d'Athènes, prendra place à l'hiver 2021 dans la Rotonde. D'autres projets verront également le jour sur nos campus, dès l'automne, avec un défi de taille, celui de rendre l'accès à la culture possible dans un contexte où la distanciation devient, pour une insondable durée, la norme. Pour accompagner l'essor des initiatives artistiques nées pendant le confinement, l'UCLy parrainera une formation musicale lyonnaise, le Concert de l'Hostel Dieu, dans la création de trois concerts associant musique baroque et culture urbaine, réunis sous le nom de *Fuga'cités*. Danse hip hop (chorégraphie Mourad Merzouki), slam (Mehdi Krüger) et beatbox (Tiko) rencontreront le répertoire classique du Concert de l'Hostel Dieu (direction Franck-Emmanuel Comte) dans des formes métissées, courtes, interdisciplinaires et mobiles, à la rencontre de publics en devenir. Conçues pour marquer le retour tant espéré à l'effervescence urbaine, ces créations puiseront dans la créativité des artistes pour revisiter la musique classique devant le jeune public de l'UCLy,

"L'UCLy a rendu hommage à l'esprit prodigieux que fut l'artiste toscan et s'engage sur la voie d'une recherche académique unissant les sciences et l'homme, dans une vision unifiée du savoir et de la culture."

"UCLy decided to honour the Tuscan artist's prodigious mind and is now committed to finding an approach to academic research which combines science and humanities in a unified version of science and culture."

place in the Rotonde in the winter of 2021, as a second instalment of a diptych dedicated to Italian Renaissance art.

From the autumn, other projects will also see the light of day around our campuses. Our aim is to widen the access to culture as much as possible. This is a real challenge, considering social distancing has become, for an unforeseen period, the norm. In order to encourage the rise in cultural projects which emerged during lockdown, UCLy will support a music course in Lyon, the Concert of the Hostel Dieu, by organising a series of three concerts which will combine baroque and urban music (*Fuga'cités*). Hip hop dance (choreography by Mourad Merzouki), slam (Mehdi Krüger) and beat box (Tiko) will merge with the classical repertoire of the Concert of the Hostel Dieu (conducted by Franck-Emmanuel Comte), to create short, multicultural and interdisciplinary performances for audiences. These performances will celebrate the long-awaited return to an exciting urban life and will rely on the artists' imagination to offer a new vision of classical music to the young audience of UCLy, on their campus, while respecting the protective measures put in place. It will unite modern music and classical music and open a new field of musical and choreographic expression, for a curious and novel audience interested in original ideas.

In these difficult times, this collaboration of artists from different walks of life will answer the needs of the public for a true social and cultural dialogue which is both enriching and comforting and the needs of artists who are ready to share their professional skills. It is these challenges which drew the artistic team in. Through this project, they are once again discovering the joys of experimenting and sharing in new spaces.

"A work of art should always be an opening onto the world" (Leonardo da Vinci, A treatise on painting, 1490). Through its previous and future partnerships and artistic projects, UCLy is proud to convey within its walls a renewed desire for gathering and exchange.

sur son lieu d'études, tout en intégrant les contraintes sanitaires. Les pratiques jeunes et actuelles s'allieront à la musique savante, ouvrant de nouveaux espaces sonores et chorégraphiques pour des spectateurs curieux, néophytes, sensibles aux créations originales. Cette collaboration d'artistes aux horizons divers répondra à deux besoins particulièrement vitaux en ces temps difficiles : celui du public à renouer avec un dialogue social et culturel à la fois enrichissant et reconfortant, et celui des artistes à partager leur passion au cœur de leur engagement professionnel. Ces défis constituent l'une des motivations puissantes de l'équipe artistique qui redécouvre déjà, à travers ce projet, sa joie d'expérimenter et de partager dans de nouveaux espaces.

« Faites que votre œuvre soit toujours une ouverture au monde » (*Traité de la peinture*, 1490), exhortait Léonard. À travers ses partenariats et ses initiatives artistiques d'hier et de demain, l'UCLy se réjouit d'impulser en ses murs cette dynamique qui témoigne de son désir renouvelé de rencontres et d'échanges.

"Une exposition consacrée aux portraits et à la peinture sacrée du peintre et architecte Raphaël, auteur de la célèbre fresque de l'École d'Athènes, prendra place à l'hiver 2021 dans la Rotonde."

"An exhibition dedicated to the portraits and other paintings of Raphael - the painter and architect famously known for his School of Athens fresco - will take place in the Rotonde in the winter of 2021, as a second instalment of a diptych dedicated to Italian Renaissance art."



LA VULNÉRABILITÉ N'EST PAS QU'UNE NOTION ÉTHIQUE



Laurent Denizeau
Anthropologue,
Enseignant-Chercheur à
l'ESTBB.
Anthropologist,
Lecturer-Researcher at the
ESTBB.

VULNERABILITY IS NOT JUST AN ETHICAL NOTION

Décembre 2019 en Chine. Dans la ville de Wuhan, une pneumonie d'allure virale mais d'étiologie inconnue fait son apparition¹. Tout cela est encore loin, les médias français en parlent assez peu. Le 9 janvier 2020, les autorités sanitaires chinoises et l'OMS annoncent officiellement la découverte d'un nouveau coronavirus SARS-CoV-2, mais la Chine reste loin et la foi en nos capacités technoscientifiques pour y faire face est complète, on pourrait dire aujourd'hui – avec du recul – aveugle. Le terme même d'épidémie résonnait dans nos imaginaires occidentaux comme une terreur désuète surgie du passé, ou un problème concernant en majeure partie les pays pauvres. Un éloignement aussi bien historique que géographique. En France, comme dans de nombreux pays technoscientifiquement favorisés, nous pensions être à l'abri. Certains gouvernements parlaient d'immunité collective, on faisait le rapprochement avec la grippe saisonnière. Le 15 février 2020, un touriste chinois hospitalisé à l'hôpital Bichat à Paris décède de la Covid-19². Il s'agit du premier décès en dehors du continent asiatique. Tout va alors aller très vite, laissant la population dans une sorte d'hébétude. Un mois plus tard, les frontières sont fermées, les bars, les restaurants et tous les commerces qui ne sont pas de premières nécessités sont fermés, les français sont confinés, les médias ne parlent plus que de la crise sanitaire, le monde semble s'être arrêté. La veille du confinement, de nombreux regroupements festifs ont eu lieu. On fêtait la « fin du monde » dans la joie, c'est-à-dire sans y croire. Personne ne semble avoir vu venir cette pandémie.

December 2019, China. In the city of Wuhan, a strain of pneumonia with a viral profile by unknown etiology made its appearance¹. It was still a long way away, and the French media were talking fairly little about it. On 9 January 2020, the Chinese health authorities and the WHO officially announced the discovery of a new coronavirus, SARS-CoV-2, but China was still far away and there was total – today, with hindsight, you might say blind – faith in our technoscientific ability to cope with it. The very term “epidemic” resonated in our Western imaginations as an outdated terror, a blast from the past; or largely as a problem for poor countries. It was both historically and geographically remote. In France, as in many technoscientifically advanced countries, we thought we were out of harm's way. Some governments talked about herd immunity; the virus was being likened to seasonal flu. On 15 February 2020, a Chinese tourist being treated at Bichat Hospital in Paris died of Covid-19² – the first death caused by the virus outside Asia. Then things moved very quickly, leaving people in a kind of stupor. One month later, borders were closed; bars, restaurants and all non-essential shops were closed; the French were in lockdown; the media were talking solely about the health crisis; and the world seemed at a standstill. On the eve of lockdown, many festive gatherings had taken place, as people celebrated “the end of the world” in high spirits, i.e. without believing it. No one, it seemed, had seen the pandemic coming.

From imagined control to the experience of uncertainty

Cette situation vient profondément mettre à mal nos représentations culturelles qui reposent d'une part sur la maîtrise du vivant et les promesses d'une technoscience nous libérant de l'aléatoire de la nature (dans le prolongement du célèbre projet de Descartes de nous rendre « maître et possesseur de la nature ») et d'autre part sur une temporalité du projet mettant en avant une culture de la gestion. Les imaginaires du progrès sont fortement ébranlés devant les scientifiques qui doutent, se contredisent, ont besoin de temps... Devant les politiques qui prennent des mesures insuffisantes pour certains, démesurées pour d'autres, qui se trouvent pris de court devant des directives gouvernementales qui varient, etc.

À l'angoisse liée à l'ampleur de la crise que nous ne cessons de mesurer vient s'ajouter l'angoisse liée à l'après (qui ne peut plus être pensé dans les termes de l'avant). Face à une représentation managériale de l'existence où l'on se définit en termes de compétence, où l'on se fixe des objectifs, où l'on gère sa vie comme on gère sa carrière, parfois en ayant recours à des coachs d'entreprise ou de vie, l'épidémie fait crise. Elle n'est pas seulement une parenthèse à refermer mais vient faire violence à nos imaginaires sociétaux. En ce sens, la sortie de crise ne sera pas à un retour à la normale, à la vie d'avant. Un monde souvent qualifié de complexe par les scientifiques et les penseurs semble laisser place à un monde d'incertitudes.

La santé est-elle la marche normale du vivant ?

Cette incertitude nous plonge dans une expérience inédite de l'épreuve, que je définirais volontiers comme une confrontation aux limites. Une société de l'illimité semble bien mal armée pour y faire face. Avec les imaginaires du progrès, la notion de limite n'est plus envisagée comme constitutive de notre condition de vivant mais comme ce qu'il y a sans cesse à dépasser. Nous travaillons à dépasser les limites que nous rencontrons, et nous

From imagined control to the experience of uncertainty

This situation is seriously undermining our cultural representations, which are informed, on the one hand, by control over life and by the promises of technoscience freeing us from the randomness of nature (continuing Descartes' famous endeavour to make us the "masters and possessors of nature"; and, on the other hand, by a project-based temporality that emphasises a management culture. Progressive imaginations are being severely shaken by scientists doubting, disagreeing, needing time – against a backdrop of politicians taking measures that are inadequate to some and excessive to others, with everyone taken aback by the shifting government guidelines.

Adding to the anxiety stemming from the scope of the crisis, which we are constantly measuring, is the anxiety due to the aftermath (which cannot be addressed in pre-Covid terms). Faced with a managerial representation of existence, where we are defined in terms of competence, where we set ourselves targets, and manage our lives like our careers – sometimes using corporate or life coaches – the epidemic is causing a crisis. It is not only an interlude that needs to be ended; it is violating our conception of society. In this respect, exiting the crisis will not return us to normality; to life as it was before. A world often described as complex by scientists and thinkers is, it seems, giving way to a world of uncertainties.

Is healthiness normal for living things?

This uncertainty is plunging us into a novel experience of an ordeal, which I would readily define as confronting our limits – something a society without limits seems acutely ill-equipped to deal with. In progressive imaginations, the notion of limits is no longer deemed a constituent part of our condition as living things, but something continually to be exceeded. We work on going beyond the limits we encounter, and we do not accept being



© Claude Pereira-Leconte

n'acceptons pas de nous laisser dépasser, d'être limité. Nous travaillons à grandir en solidarité c'est-à-dire à vaincre la fragilité de notre condition incarnée. À vaincre notre fragilité en supplantant le corps, qui est nécessairement corps de limites. Dans nos imaginaires actuels, indissociables des progrès considérables de la technoscience, la santé est vue comme la marche normale de la vie. Lorsque la médecine peinait, la santé ne pouvait être vue comme la marche normale du vivant. Elle le devient dans un contexte de très grande efficacité médicale. L'exemple de l'annonce d'une maladie grave illustre bien ces représentations. Elle s'accompagne bien souvent d'une protestation du patient : « Pourquoi moi ? Qu'ai-je fait pour mériter cela ? » La maladie est vécue comme étant de l'ordre

" La sortie de crise ne sera pas à un retour à la normale, à la vie d'avant. "

"Exiting the crisis will not return us to normality; to life as it was before."

de l'anormalité, voire de la punition. Nous ne devrions pas avoir à la vivre, nous ne devrions pas avoir à souffrir. Rien ne devrait pouvoir entraver notre liberté, comprise bien souvent comme la possibilité d'une jouissance sans défaut de l'existence. Mais la santé, comme le fait remarquer Canguilhem, n'est pas la marche normale du vivant : « *il est normal de tomber malade du moment que l'on est vivant [...]. L'homme est donc ouvert à la maladie non par une condamnation ou par une destinée mais par sa simple présence au monde.* »³ Le vivant est par définition vulnérable.

Accepter la vulnérabilité ?

Au cours d'un comité d'éthique, j'ai pu écouter un expert parler de la vulnérabilité en la reléguant dans une altérité radicale. Ce qui était d'autant plus dissonant que des patients siégeaient à ce comité d'éthique. Un peu agacé par cette mise à distance quasiment ontologique, je me suis permis d'intervenir pour lui rappeler que lui aussi était vulnérable. J'ai eu comme réponse cette perle anthropologique « *Si on me dit que je suis vulnérable, on m'insulte* » (son comportement ne laissait présager aucune distance vis-à-vis de cette assertion). J'ai alors répondu, ce qu'il a pris comme

surpassed, i.e. limited. We work on becoming more solid – in other words, on conquering the fragility of our embodied condition; on conquering our fragility by supplanting the body, which is necessarily a body with limits. In our current imaginations, which are inseparable from the considerable progress made by technoscience, healthiness is viewed as the normal way of things. When medicine was struggling, healthiness could not be viewed as the normal way for living things; it became so in a context of high medical efficiency. The example of announcing a serious illness clearly illustrates these representations. It often prompts the patient to protest: "Why me? What have I done to deserve it?" Illness is experienced as something abnormal, even as a punishment. We should not have to go through that; we should not have to suffer. Nothing should be able to impede our freedom, which is often understood as the possibility of a flawless enjoyment of existence. But healthiness, as Canguilhem remarked, is not the normal way for living things: "If you are alive, it is normal to fall ill [...]. Man is therefore open to illness not through being condemned or fated, but simply through being in the world."³ Living things are vulnerable by definition.

Accept vulnerability?

During an ethics committee meeting, I listened to an expert who was talking about vulnerability and relegating it to a state of radical otherness. This was all the more dissonant as there were patients on the committee. Slightly irritated by this quasi-ontological distantiating, I intervened to remind him that he too was vulnerable. His reply was an anthropological gem: "Telling me I'm vulnerable is an insult" (his behaviour suggested a total lack of perspective vis-à-vis this assertion). He took my response as a threat, though it was in fact our common destiny: "You're going to die." Thinking about vulnerability is heavily informed by the identification of vulnerable people, often in respect of margins (life's two extremes, physical margins, social margins, mental margins). But any person, like any living thing, is vulnerable to varying degrees that change all the time. In this sense, thinking about vulnerability involves far more than

" La pensée de la vulnérabilité engage bien plus qu'une éthique de principe orientée vers les notions de bienveillance, de respect, de responsabilité. "

"Thinking about vulnerability involves far more than an automatic ethics oriented to notions of bienveillance (positive treatment), respect, responsibility."

est toute entière tournée vers la question légitime et nécessaire : Comment bien prendre en charge la personne vulnérable ?

Il s'agit alors de solutionner des situations de vulnérabilités (donc d'identifier la vulnérabilité à un problème qu'il s'agirait de résoudre). Mais plus fondamentalement, la pensée de la vulnérabilité appelle un horizon de sens : qu'est-ce qui se dit de l'humain dans l'épreuve de la vulnérabilité ? La situation sanitaire actuelle nous amène à vivre une expérience inédite et collective de la vulnérabilité - dans un contexte de représentations culturelles marqué par le fantasme de la maîtrise - qui nous invite à interroger en profondeur notre rapport à la vie et notre vision de l'Homme.

an automatic ethics oriented to notions of bienveillance (positive treatment), respect and responsibility. This automatic ethics is wholly centred on a legitimate and necessary question: how should a vulnerable person be properly cared for?

The idea is thus to resolve situations involving vulnerability (and therefore to identify vulnerability as a problem that needs fixing). But more fundamentally, thinking about vulnerability calls for a horizon of meaning: in the vulnerability ordeal, what is said about humans? The current health situation is affording us a novel and collective experience of vulnerability, in a context of cultural representations that is marked by the fantasy of control; an experience that invites us to examine in depth our relationship with life and our vision of Man.

" Le vivant est par définition vulnérable. "

"Living things are vulnerable by definition."

une menace mais qui est notre destinée commune : « *Monsieur, vous allez mourir.* » La pensée de la vulnérabilité est fortement travaillée par l'identification des personnes vulnérables, souvent à partir des marges (les deux extrêmes de la vie, les marges physiques, les marges sociales, les marges psychiques). Mais toute personne, comme tout vivant, est vulnérable à des degrés divers en constante évolution. En ce sens, la pensée de la vulnérabilité engage bien plus qu'une éthique de principe orientée vers les notions de bienveillance, de respect, de responsabilité. Cette éthique de principe

RÉFÉRENCES / REFERENCES

1. Site de l'Institut Pasteur : <https://www.pasteur.fr/fr/centre-medical/fiches-maladies/maladie-covid-19-nouveau-coronavirus> (consulté le 2 juin 2020)
2. L'Express.fr : https://www.lexpress.fr/actualite/societe/coronavirus-le-touriste-chinois-de-80-ans-hospitalise-a-paris-est-decede_2118360.html (consulté le 2 juin 2020)
3. Georges CANGUILHEM, « *Une pédagogie de la guérison est-elle possible ?* » in *Ecrits sur la médecine*, Paris, Seuil, 2002, p.88-89.

L'IFTLM PROPOSE UN NOUVEAU MASTER UNIQUE EN FRANCE

**THE IFTLM IS PROPOSING A NEW MASTER'S DEGREE,
UNIQUE IN FRANCE**

Depuis 1975, l'IFTLM forme des techniciens de laboratoire spécialisés en diagnostic médical qui aujourd'hui s'impliquent pleinement dans la gestion de la crise sanitaire de la Covid-19. S'adaptant régulièrement aux évolutions des professions médicales, l'IFTLM a créé une nouvelle formation de Master, unique en France.

Since 1975, the IFTLM (UCLy's Medical Laboratory Technicians Training Institute) has trained laboratory technicians specialised in medical diagnosis who are now fully involved with the management of the Covid-19 health crisis.

Des cours enregistrés de qualité et vivants

Le Master Management de la qualité dans les industries pharmaceutiques et biomédicales s'inscrit dans la continuité de l'offre de formation de l'IFTLM et offre une spécialisation Bac+5 en management de la qualité. Il répond directement aux besoins des établissements de santé et des industries pharmaceutiques.

En lien direct avec les entreprises, il permet aux futurs professionnels de santé de se prévaloir d'une véritable expertise scientifique, technologique et réglementaire, et développe un socle de compétences solides en management, en diagnostic biomédical, ainsi que pour la mise en place ou le suivi d'accréditation ou de certification.

Aucune offre de formation ne concordait précisément aux attentes des entreprises alors que leurs besoins étaient réels et les offres d'emplois nombreuses. J'ai conçu cette formation diplômante pour répondre aux préoccupations des professionnels de santé. Le Master Management de la Qualité dans les

A double major in management and quality control

The Master's in Quality Management in Pharmaceutical and Biomedical Industries builds on the expertise gained during previous courses offered at the IFTLM. It culminates in a master's degree specialised in quality management, which meets the specific needs of health institutions and the pharmaceutical industry.

Our partnerships with companies enable future healthcare professionals to gain scientific, technological and regulatory expertise, as well as a solid foundation in management and biomedical diagnosis. It is also a good basis for gaining or maintaining an accreditation or certification.

No other course teaches the skills sought by companies, even though there is a real demand and many job opportunities. I have designed this course to answer the concerns of healthcare professionals. The Master's in Quality Management in Pharmaceutical and Biomedical Industries takes a pedagogical approach that is both scientific and technological, as well as being practical.

Industries Pharmaceutiques et Biomédicales se caractérise ainsi par un enseignement technologique, à la fois scientifique et très applicatif.

Ce parcours du Master Management Sectoriel s'adresse à des étudiants Bac+3 ou Bac+4, issus de cursus en biologie, sciences de la vie et pharmacie.

Des métiers diversifiés pour des postes à responsabilité

Les compétences acquises permettent d'assurer l'interface entre les équipes techniques et les chefs de service (médecins, pharmaciens, chefs de laboratoires).

Les métiers visés sont de type équivalent ingénieur dans le secteur de la

"Le Master Management de la Qualité dans les Industries Pharmaceutiques et Biomédicales se caractérise par un enseignement technologique, à la fois scientifique et très applicatif."

"The Master's in Quality Management in Pharmaceutical and Biomedical Industries takes a pedagogical approach that is scientific, technological and practical."



Linda Amar
Directrice de l'IFTLM.
Director of the IFTLM.

santé, des industries pharmaceutiques, des laboratoires de biologie médicale ou des laboratoires de recherche : Directeur technique dans l'industrie ou dans les laboratoires biomédicaux, Chef de projet et développement en diagnostic biomédical, Responsable qualité dans l'industrie pharmaceutique ou en Biologie Médicale, Coordinateur en assurance qualité, ...

Une formation au plus près des entreprises

L'IFLTM a accueilli 19 étudiants pour sa première promotion du Master Management de la Qualité dans les Industries Pharmaceutiques et Biomédicales, en septembre 2019. Au cours du premier semestre, les étudiants de Master 1 ont eu l'occasion de se rendre chez Sanofi Pasteur, pour une journée en Learning LAB. Ils ont ainsi pu comprendre comment s'articule la qualité au sein d'une grande entreprise.

Ces étudiants ont également rencontré des acteurs de Lyonbiopôle, pôle de compétitivité centré sur les activités pharmaceutiques, ainsi que le co-fondateur de l'entreprise NETRI qui crée des dispositifs microfluidiques 3D, et ont pu échanger sur l'écosystème régional de l'innovation.

De même, le Directeur Marketing global de Biomérieux les a initiés au Marketing sous forme d'ateliers en co-working pour leur permettre de mieux appréhender son importance.

Ils ont ensuite enchaîné par 4 mois de mission de professionnalisation essentiellement au sein de différentes entreprises pharmaceutiques, tout en s'adaptant aux contraintes liées à la crise sanitaire de la Covid-19. Certains ont même rejoint la réserve sanitaire au sein des Hôpitaux Civils Lyonnais.

" Il répond directement aux besoins des établissements de santé et des industries pharmaceutiques. "

"It meets the specific needs of health institutions and the pharmaceutical industry."

This pathway within the Master's in Sector-specific Management is designed for students who already have an undergraduate or master's degree in the fields of biology, life sciences and pharmacology.

A variety of careers and positions of responsibility

The skills acquired will enable the graduates to act as a link between technical teams and heads of services such as doctors, pharmacists or heads of laboratories. Graduates will enter engineer-level roles in the field of health, the pharmaceutical industry, or in biomedical and research laboratories. The roles they may aspire to include Technical Director of a biomedicine company or laboratory, Project or Development Manager in the field of biomedical diagnosis, Head of Quality Control or Quality Coordinator in the pharmaceutical or biomedical industries, etc.

Working closely with companies

In September 2019, the IFTLM welcomed a first cohort of 19 students to the Master's in Quality Management in Pharmaceutical and Biomedical Industries. During the first semester, students in the first year of the course had the opportunity to visit Sanofi Pasteur to participate in Learning Labs for a day. They were therefore able to gain an understanding of quality control within a large-scale company.

The students were also able to meet experts of the Lyonbiopôle, a centre of innovation focused on pharmaceuticals, as well as the co-founder of NETRI which creates 3D microfluid devices. They were able to discuss the regional ecosystem of innovation.

Furthermore, the Head of Global Marketing of Biomérieux introduced them to marketing through co-working workshops, to help them understand its importance.

This was followed by 4 months of professional internships within different pharmaceutical companies, during which they had to adapt to the constraints linked to the Covid-19 health crisis. A few students joined the volunteers working in Lyon's public hospitals.

" Les 10 mois de stages à réaliser sur les deux années du Master sont un atout majeur pour se construire un réseau professionnel. "

"The 10-month internship completed over the two-year course is a major asset in building up a professional network."

TÉMOIGNAGE TESTIMONIAL

Nos étudiants témoignent :

« J'ai effectué 3 années d'études au sein de l'IFLTM pour obtenir mon diplôme de Technicien de Laboratoire Médical et durant les stages, j'ai découvert à quel point la qualité était un domaine intéressant et porteur. Les cours du Master sont réalisés par des professionnels, ce qui permet d'avoir une approche réaliste des métiers visés. Les 10 mois de stages à réaliser sur les deux années du Master sont un atout majeur pour se construire un réseau professionnel. » Jean-Baptiste (Étudiant en Master 1) développé mes compétences. »

« J'ai choisi ce Master car je voulais acquérir les compétences nécessaires en management de la qualité, tout en approfondissant mes connaissances scientifiques. C'est un cursus complet avec des cours enseignés par des professionnels très compétents. De plus, le Master donne l'opportunité de réaliser 10 mois de mission de professionnalisation, ce qui nous permet de nous investir pleinement dans un projet, tout en favorisant notre insertion dans le milieu professionnel. » Mélodie (Étudiante en Master 1)

"I studied for 3 years at the IFTLM to obtain my Medical Laboratory Technician diploma. During the internships, I discovered to what extent quality control was an interesting and thriving field. The Master's degree lectures are taught by industry leaders. This enables us to have a realistic approach to our career aims. The 10-month

internship, which we complete over two years, is a major asset in building up a professional network." Jean-Baptiste (first-year master's student)."

"I chose this Master's because I wanted to gain the necessary skills in quality management, while deepening my scientific knowledge. It is a well-rounded course with lectures

given by competent experts. Furthermore, the course provides the opportunity to take part in a 10-month internship which enables us to get fully involved in a project, while improving our career prospects." Mélodie (first-year master's student)



SOLIDARITÉ ET BIENVEILLANCE, LA RÉPONSE DE LA BUSINESS SCHOOL DE L'ÉCONOMIE RESPONSABLE À LA VULNÉRABILITÉ

SOLIDARITY AND KINDNESS : THE RESPONSE OF THE BUSINESS SCHOOL FOR RESPONSIBLE ECONOMICS TO VULNERABILITY

Des semaines, devenues des mois de crise sanitaire mondiale, engendrant une récession économique jamais vue dans l'Histoire ont démontré (violemment) la vulnérabilité de nos économies modernes. Comment se relever ? Que retiendrons-nous de cette crise ? et plus encore, qu'enseignerons-nous à nos étudiants, futurs managers d'un monde post-COVID-19 ? Quelles sont les compétences clés que nous saurons transmettre et valoriser ? Une économie que l'on sait vulnérable se manage-t-elle différemment ?

The global health crisis, which started with a few weeks, and then led to several months of lockdown, has provoked an unprecedented economic recession that has dramatically highlighted fragility of our modern economy. How will we bounce back? What will we remember of the crisis? And what will we teach our students, the future managers of this post-Covid-19 world? Which key skills should we share and emphasize? Should we manage the economy differently, now that we know it is vulnerable?



Céline Bos
Docteur en sciences de gestion, Enseignante-Chercheuse à l'ESDES.
Doctor in management science, Lecturer-Researcher ESDES.



Émilie Sotton
Directrice Marketing et Communication de l'ESDES.
Head of Marketing and Communication, ESDES.

« Le principal facteur de réussite de tout apprentissage est l'engagement, la motivation profonde de chacun à apprendre. »

"The main elements for learning successfully are commitment and a deep motivation for learning, found within ourselves."

Le principal facteur de réussite de tout apprentissage est l'engagement, la motivation profonde de chacun à apprendre. Nous l'oublions souvent dans le rythme effréné de notre vie. La numérisation des apprentissages imposée par la crise a rendu cela plus visible. D'ailleurs, dans les entreprises, le management agile repose en partie sur cette idée. Sommes-nous tous enclin à l'autonomie ? Comment aider chacun à trouver les outils pour s'organiser ? Garder sa motivation ne s'apprend pas dans une salle de classe, c'est un apprentissage de toute une vie.

Dans ce contexte inédit, les étudiants comme les enseignants ont dû s'adapter, innover et gérer également les imprévus et les inévitables imperfections. Pannes de réseaux, défaillances techniques... les aléas du numérique ont ainsi forcé les étudiants à s'adapter à l'incertitude et à accepter l'imperfection. Cette expérience de la résilience est aussi une compétence clé d'un monde plus mouvant, plus instable. Apprendre à faire au mieux, quand on ne peut matériellement pas faire ce que l'on avait prévu sera, à n'en pas douter, une force du manager responsable de demain, capable de rebondir et de poursuivre l'avancement des projets, quelles que soient les conditions.

L'autonomie, conjuguée à l'acceptation de l'imprévu, engendre une troisième compétence qui pourrait devenir le ciment de ce nouveau monde à construire : la bienveillance. Faire bien, pour soi et pour les autres, mêler exigence de l'objectif et compréhension sur les moyens à disposition. Développer la bienveillance c'est aussi s'appuyer sur la confiance en soi et envers les autres ainsi que sur leur autonomie.

The main elements for learning successfully are commitment and a deep motivational desire for learning. We often forget this, as we are caught up in the bustle of life, but the digitalisation of learning materials brought on by the crisis has made us more aware. In fact, in business, agile management relies partly on this idea. Are we all moving towards autonomy? How can we help each other to make sure we have the right management tools? Continuous motivation is not something which is taught in class, but rather, it is something learnt throughout our lives.

In this unusual context, students and teachers alike have had to adapt and be imaginative, as well as manage the unexpected and unavoidable imperfections. Broadband outage, technical mishaps...the uncertainty that comes with digital tools has forced students to adapt and accept imperfection. This experience of resilience is also a key skill to have in an ever changing and unstable world. Learning to do our best, even when it is not materially possible to do so, will certainly be a quality required to become a manager in the future. Managers will have to be able to bounce back and carry on with their projects, whatever the situation.

Autonomy, combined with the acceptance of the unexpected, has led to the development of a third skill which could become a pillar of the new world we build: kindness. Taking care of ourselves and others and combining clear goals with an understanding of the resources available is now important. In order to develop our kindness, it is important to focus on our self-confidence and confidence in others, as well as our autonomy.

Autonomie, adaptabilité et bienveillance sont donc les 3 compétences que les étudiants (et sans doute les enseignants) ont le plus développé tout au long de cette crise sanitaire. Sont-elles les valeurs d'une économie vulnérable ou le socle d'une nouvelle organisation sociale, plus agile ?

L'élan de solidarité soulevé par la crise sanitaire a fait émerger les valeurs d'entraide et de bienveillance comme des valeurs reconnues socialement. Historiquement associées aux faibles et aux gentils, il semble qu'un environnement plus hostile rendent à ces valeurs tout leur poids sociétal.

Plus de 300 000 personnes ont rejoint la plateforme d'engagement civique « jeveuxaider.gouv.fr ». Un engouement historique pour la solidarité en France, qui s'explique sans doute par le fait que l'on se sent moins vulnérable quand on est solidaire.

L'économie de demain, celle qui saura se relever de la crise sanitaire, de la crise économique et de la menace climatique sera sans aucun doute agile, c'est-à-dire fondée sur une capacité de réaction rapide et ferme. Capacité rendue possible par l'engagement fort et total des équipes (la motivation), renforcé par leur grande autonomie qui favorise aussi l'innovation, la capacité à penser « *out of the box* » et à trouver des solutions.

Oui, une économie que l'on sait maintenant vulnérable, capable de vaciller en quelques semaines, doit se manager différemment. Les entreprises devront faire de leur agilité une valeur forte et engager leur management sur cette nouvelle voie dont la confiance est le socle.

Les étudiants de l'ESDES, recrutés pour leur engagement et leur curiosité et formés aux exigences du management agile et collectif seront d'excellents moteurs de transformation des entreprises pour faire de la vulnérabilité une force de développement.

Autonomy, adaptability and kindness are the 3 skills that students (as well as teachers) have developed during this health crisis. Have these values derived from a vulnerable economy, or have they formed the basis for a more agile renewal in social organisation?

A wave of solidarity has arisen from the health crisis and has developed the values linked to mutual assistance and kindness into values which are recognised in our society. Historically, kindness was a trait associated with the weak and the good-natured, but it seems that the hostile environment we have been living in has restored these values to their rightful place in society.

Over 300,000 people have signed up to the civic movement "jeveuxaider.gouv.fr". This represents a historic rise in solidarity in France, which can be explained by the fact that we do not feel as vulnerable when we stand in solidarity.

The economy of tomorrow, the one that will arise from the health crisis, the economic crisis and the threat of global warming will no doubt be agile, which means its foundations will lie in the capacity to react quickly and firmly. This capacity has been made possible, thanks to the strong and total commitment of the teams (motivation), reinforced by their autonomy which also promotes innovation, the capacity of thinking "outside the box" and the will to find solutions.

It is clear that an economy which has proven to be vulnerable and capable of falling apart in a few weeks must be managed differently. Businesses will have to transform their agility into a strong set of values and commit to leading management onto this path by relying on the confidence which forms its basis.

Selected for their commitment and their curiosity, ESDES students are trained in agile and collective management, they will drive transformation in companies and turn vulnerability into a strength.

" Une économie que l'on sait maintenant vulnérable, capable de vaciller en quelques semaines, doit se manager différemment. "

"An economy which has proven to be vulnerable and capable of falling apart in a few weeks must be managed differently."

" Autonomie, adaptabilité et bienveillance sont les 3 compétences que les étudiants (et sans doute les enseignants) ont le plus développé tout au long de cette crise sanitaire."

"Autonomy, adaptability and kindness are the 3 skills that students (as well as teachers) have developed during this health crisis."

LA VULNÉRABILITÉ DE L'HOMME FACE À LA FRAGILITÉ DE L'INFORMATION



Delphine Babic
Psychologue clinicienne,
Responsable pédagogique
de la formation EAV –ISF.
Clinical Psychologist,
EAV Programme Director
Family Sciences' Institute.

MAN'S VULNERABILITY TO FRAGILITY OF INFORMATION

L'actualité de ces derniers mois et la crise sanitaire nous ont plongés dans une situation de vulnérabilité, c'est à dire une « situation de faiblesse à partir de laquelle l'intégrité d'un être est ou risque d'être affectée, diminuée, altérée »¹. Des conditions inédites où nous avons cherché à comprendre ce que nous vivions.

In the last few months, the health crisis has thrown us into a situation of vulnerability, a "situation of weakness by which the integrity of an individual is – or might be – affected, reduced, altered"¹. In this unprecedented situation, we wanted to understand what it was we were going through.

Dans notre société, pour comprendre et analyser les événements de la vie, l'individu fait appel à la Science. Elle lui permet d'accepter et d'intégrer les événements et les situations traumatogènes auxquels il est confronté. Quand il y a crise, l'être humain essaie de la comprendre et cherche les solutions pour s'en sortir. Cette démarche s'inscrit dans une tentative d'espérance (Kaës, 2013)². Qu'en est-il avec le Coronavirus 2019 ?

L'inconnu fait peur. Il est source de stress car il ne permet pas d'anticiper les événements. Chacun cherche alors des informations dans le but d'acquérir un savoir, appréhender son environnement et revenir dans une posture proactive. Ainsi, mieux armé, l'Homme pourra adapter son comportement à l'inédit.

Une couverture médiatique sans précédent

Les médias ont largement couvert la crise du coronavirus. Les chaînes d'information ont consacré de nombreuses heures d'informations à ce sujet lors des deux premières semaines³, et 19 000 articles par jour, quitte à ne traiter que de ce sujet, avec redondance, sans prise de recul, restant attachés à l'immédiateté, si ce n'est au sensationnel. Jamais un sujet n'a été autant traité par les journalistes selon l'étude Tagaday⁴. D'ailleurs, nous avons tous eu l'illusion d'avoir acquis un savoir sur ce virus : son nom, la manière dont il se transmet, le nombre de jours d'incubation, les symptômes, les traitements, les gestes pour s'en prémunir... Un savoir comme toute aléatoire, au vu des découvertes scientifiques. Alors que l'Homme souhaite toujours plus de stabilité et de certitude, de maîtrise de son cadre de vie, il a été fragilisé face à cette insécurité liée à l'abondance d'informations parfois contradictoires.

Info ou intox ?

Rapidement, une méfiance s'installe : Qui croire ? La croyance en l'information dépend de la personne qui s'exprime. Notre degré de recevabilité de l'information varie selon l'attitude et la profession de l'intervenant car chaque professionnel détient un savoir et un savoir-faire spécifique. La

In our society, individuals usually turn to science to understand and analyse life events. This then enables them to accept and address the traumatic situation and events they are faced with. In times of crisis, humans try to understand the situation and find solutions in order to pull through. This approach is an attempt to seek hope (Kaës, 2013)². So what about Coronavirus 2019?

The unknown elicits fear. It is a source of stress because it does not allow us to foresee events. People start seeking out information in order to build an understanding of the situation, a knowledge of our surroundings and a proactive position. It is with these tools that humans are then able to adapt their behaviour to the unique situation at hand.

Unprecedented media coverage

The coronavirus crisis was widely covered by the media. During the first two weeks³, news channels devoted a large number of hours to the topic – along with 19,000 articles per day on this subject only, repeating themselves, without any distance or perspective, focused on the immediate and sensational aspects of the situation. According to a Tagaday study⁴, no other topic has ever been covered so much by journalists. Because of this, we all lived under the illusion that we had acquired a certain amount of knowledge of the virus: its name, the way it spread, the number of days of incubation, symptoms, treatments, how to prevent infection, etc, although this knowledge ultimately proved quite random, as new scientific discoveries were made. Humans are always in search of more stability and certainty in order to handle their environment, but this stability was put to the test, as they faced the insecurity stemming from the abundance of sometimes contradictory information.

Real or fake news?

Mistrust was quick to emerge. Who should we believe? Belief in information depends on the person expressing themselves. Our degree of receptiveness to information varies according to the attitude and profession of the speaker, as each professional possesses their own specific



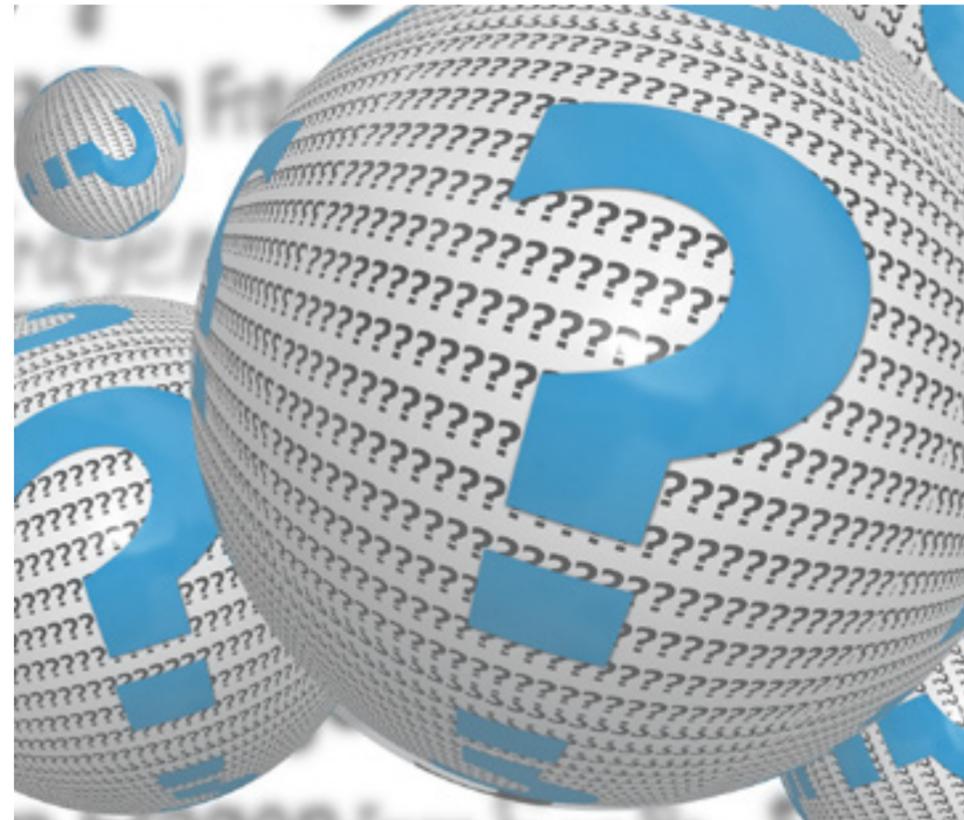
*"Jamais un sujet n'a été autant traité par les journalistes"
"No other topic has ever been covered so much by journalists."*

plupart des personnes sont à la recherche de transparence, pour répondre à notre besoin d'information et de contrôle. La crainte s'installe : et si les autorités publiques ou les scientifiques nous cachent des informations ? Nous cherchons des indices pour avoir des preuves d'un potentiel mensonge. Dès lors, l'ennemi devient le mensonge résultant d'une haute trahison. Le sujet estime que le sachant ne le considère pas comme étant digne de détenir ce savoir. Le menteur est considéré comme un manipulateur. Quand le mensonge répond à un intérêt, il est soutenu « que le menteur traite autrui comme un moyen et non comme une fin, et ce faisant il met hors-jeu le respect de la personne humaine »⁵. Ne pas être reconnu et respecté en tant qu'humain par les autres est « la plus grande horreur pour l'individu. »⁶

knowledge and know-how. Most people are in search of transparency to satisfy our need for information and control. But fears creep in: what if the authorities or the scientific body are hiding information from us? We start looking for clues which might point to potential lies. From then on, the enemy is the lie resulting from high treason. In such a situation, individuals start to think that the person that holds the true information does not consider them worthy of it. The liar is seen as manipulative. When a lie is driven by interest, it is believed that "the liar is treating others as a means rather than an end, and as such, is jeopardising the respect shown towards other human beings".⁵ Not being recognised and respected by others as a human being is the "worst of horrors for an individual".⁶

Il prend conscience que la Science a ses limites, sa temporalité notamment, et qu'elle n'a pas réponse à tout immédiatement. Des éléments de réponse ont été communiqués régulièrement, demandant une adaptation au sujet, tenant compte des dernières avancées et incertitudes scientifiques, accompagnées de directives comportementales. A partir de ces données, s'installe chez le sujet un dialogue interne entre interdits/obligations et besoins ; par exemple, être confiné mais avoir besoin de voir ses proches. Apparaît une ambivalence : l'individu est tiraillé entre son surmoi, qui est le pôle des interdits présents

Individuals came to realise that science has its limits, especially in terms of time, and that it could not answer all questions immediately. Answers were published gradually, which forced individuals to adapt, taking the latest scientific developments and uncertainties into consideration, along with the instructions on how to behave. An internal dialogue between prohibitions/obligations and needs thus emerged in people's minds, stemming from this set of data. For instance, being in lockdown but feeling a need to see our loved ones. An ambivalence appeared: individuals



"... armé de ce nouveau savoir, l'individu pourra adapter son comportement à l'inédit."
"It is with these tools that humans are then able to adapt their behaviour to the unique situation at hand."

"L'importance du possible, malgré la vulnérabilité, est salvatrice et rassurante..."
"The importance of possibilities, despite our vulnerability, provides salvation and reassurance."

pour le protéger, et ses pulsions en lien à ses besoins. Cette ambivalence se manifeste à deux niveaux : d'une part, dans la demande d'informations et de conduites à tenir et d'autre part dans la liberté transgressive que nous exerçons pour répondre à nos besoins.

were torn between their superego (the seat of prohibitions put in place to protect themselves) and impulses linked to their needs. This ambivalence manifests itself in two ways. Firstly, in the need for more information about ways of behaving and secondly, in a transgressive freedom which we exercise to answer our needs.

Vivre sa liberté autrement

Dans cette quête d'équilibre, nous observons de nouvelles pratiques comme les apéritifs virtuels. En réponse à l'adversité de la situation, le sujet a eu recours à des stratégies de coping mobilisant ses ressources internes comme l'humour et ses ressources externes avec le lien à l'autre.

Living our freedom differently

In this quest for balance, we have observed new practices, such as online drinks. In response to the adversity of the situation, individuals made use of coping strategies using internal resources, such as humour, or external sources, such as connections with others.

La créativité a pris sa place. L'importance du possible, malgré la vulnérabilité, est salvatrice et rassurante : avoir des possibilités de liberté, de comprendre, de créer, de vivre et faire autrement. Nous sommes dans une tentative d'espérance.

Creativity plays its part. The importance of possibilities, despite our vulnerability, provides salvation and reassurance: having possibilities for freedom, understanding, creating, living and changing. What we are experiencing is an attempt to establish hope.

RÉFÉRENCES / REFERENCES

1. M. Liendle, *Vulnérabilité, Les concepts en sciences infirmières*. 2^{ème} édition. M. Formarier éd. Association de recherche en soins infirmiers, 2012, pp. 304-306.
2. R. Kaës, *Crise, rupture et dépassement*, 2013, Dunod : Paris.
3. 378 heures d'informations diffusées la première semaine du confinement et 401 la deuxième semaine : P. Amiel, *Covid-19 : le journalisme de solutions se fraie-t-il une place ?*, INA, La revue des médias, <https://larevuedesmedias.ina.fr/covid-19-le-journalisme-de-solutions-se-fraie-t-il-une-place> [consultation le 18 juin 2020].
4. En mars et avril 2020, près d'un article sur deux en France d'après l'étude de Tagaday, Le Figaro avec AFP, *Le Covid, un phénomène médiatique sans précédent*, selon une étude, <https://www.lefigaro.fr/flash-actu/le-covid-un-phenomene-mediatique-sans-precedent-selon-une-etude-20200618> [consultation le 17 juin 2020]
5. M. Bertrand, « mensonge pathologique et clivage du moi : une question d'identité », *Revue française de psychanalyse*, vol. 79, 2015/1, p. 108.
6. J. Furtos, « Les effets cliniques de la souffrance psychique d'origine sociale », *Mental'idées*, n° 11, 2007, p. 28

1. Liendle, M. 2012: 304-306. "Vulnérabilité. Les concepts en sciences infirmières". 2nd edition. Published by M. Formarier.
2. Kaës, R. 2013. *Crise, rupture et dépassement*. Dunod. Paris.
3. Amiel, P. 2020. 378 hours of news bulletins were broadcast during the first week of lockdown and 401 during the second week. *Le journalisme de solutions se fraie-t-il une place ?* INA <https://larevuedesmedias.ina.fr/covid-19-le-journalisme-de-solutions-se-fraie-t-il-une-place> [Accessed 18 June 2020]
4. Le Figaro with AFP. 2020. Almost one article out of two in France, according to a Tagaday study. *Le Covid, un phénomène médiatique sans précédent*. <https://www.lefigaro.fr/flash-actu/le-covid-un-phenomene-mediatique-sans-precedent-selon-une-etude-20200618> [Accessed 17 June 2020]
5. M. Bertrand, « mensonge pathologique et clivage du moi : une question d'identité », *Revue française de psychanalyse*, vol. 79, 2015/1, pp. 108.
6. J. Furtos, « Les effets cliniques de la souffrance psychique d'origine sociale », *Mental'idées*, n° 11, 2007, pp. 28

VULNÉRABILITÉS ET DROITS DANS LA SOCIÉTÉ DE L'INCERTITUDE

VULNERABILITY IN LAW: AN UNCERTAIN DEFINITION

La gravité de la situation actuelle fait de nouveau émerger des problématiques majeures pour la civilisation juridique : il suffit de souligner la difficulté d'arrêter les éventuels abus perpétrés par ceux qui, en situation d'urgence, occupent une position de pouvoir, ou les inévitables difficultés encore plus lourdes pour les sujets vulnérables. Ces situations engendrent de nouveaux défis pour le Droit, car elles nécessitent l'élaboration de principes et de stratégies auparavant inutiles.

The gravity of the current situation is again throwing up major issues within the field of legal sciences and in contemporary society: one need only highlight the difficulty of stopping abuses perpetrated by those who, in an emergency situation, occupy powerful positions; or the inevitable and even greater difficulties faced by vulnerable persons. These situations are raising new challenges for the law, as they require the formulation of principles and strategies that previously served no purpose.

La Vulnérabilité en droit : une définition incertaine

Bien que l'utilisation du terme « *vulnérabilité* » soit désormais largement répandue dans le domaine juridique, son caractère « systématique », ainsi que l'utilisation de phrases comme « sujets ou groupes vulnérables », est relativement récent. Le terme est tout particulièrement employé dans le contexte international, où divers documents se réfèrent explicitement à cette expression pour souligner la nécessité d'offrir un traitement différencié, selon les conditions, caractérisées par une sorte de « situation exceptionnelle » au regard de la règle de « non-vulnérabilité ».

Un exemple édifiant peut être rapporté avec la Directive 2011/36/UE, relative à la prévention et à la répression de la traite des êtres humains et à la protection des victimes.

Vulnerability in law: an uncertain definition

Although the term "*vulnerability*" is now widely used in the legal field, its "systematic" nature, and the use of phrases such as "vulnerable persons" or "vulnerable groups" is relatively recent. The term is particularly widespread in the international space, where various documents refer explicitly to the term in order to emphasise the need to offer differentiated treatment, which, depending on the conditions, is characterised by a sort of "exceptional situation" regarding the "non-vulnerability" rule.

An edifying example is Directive 2011/36/UE, on preventing and combatting trafficking in human beings and protecting its victims. In it, the European Union invites member-state governments to formulate a legal definition of "*vulnerable persons*", taking account of factors

Dans ce texte, l'Union Européenne invite les gouvernements des États membres à élaborer une définition juridique des « *personnes vulnérables* », en tenant compte de facteurs tels que l'âge, le sexe, les conditions de santé, etc.

Le terme est également présent dans le champ du Droit de la consommation (de nombreuses recherches et études ont été menées sur le « consommateur vulnérable ») comme dans celui de la personne, en matière de capacité. La vulnérabilité apparaît ainsi comme un concept transversal, qui touche des domaines très variés et qui évolue à partir de perspectives diverses.

Vulnérabilité, santé et nouvelles technologies

La protection des droits des sujets vulnérables face au progrès des technologies et de l'automatisation nous conduit à déterminer les critères et les priorités visés par le système ainsi que les sujets qui doivent bénéficier d'une protection maximale même lors d'événements exceptionnels. Comment ces droits peuvent-ils être modulés ? Quel droit faire prévaloir entre le droit à la vie privée et le droit à la santé, ou entre le droit à la santé et la protection du système économique ? Dans quelle mesure peut-on limiter l'un en faveur de l'autre ? Ces quelques interrogations nous permettent de relever que le concept de « *vulnérabilité* » est présent dans toutes les branches du Droit et qu'il prend, dans le discours juridique, un sens décliné selon le contexte dans lequel il s'insère.

Droits fondamentaux, sujets vulnérables et discrimination

La doctrine la plus récente a souligné que, même en l'absence de convergence sur le sens du terme « *vulnérabilité* », celui-ci remplit, dans la jurisprudence des tribunaux internationaux, la fonction de principe général

" Quel droit faire prévaloir entre le droit à la vie privée et le droit à la santé, ou entre le droit à la santé et la protection du système économique ? "

"Which should take precedence between the right to privacy and the right to health? Or between the right to health and protection of the economic system?"



such as age, gender, state of health, etc.

The term is also found in the field of consumer law (many research projects and studies have been done on the "vulnerable consumer") and personal law, in respect of capacity. Vulnerability thus appears as a transversal concept, informing a wide array of fields and evolving from diverse perspectives.

Vulnerability, health and new technology

Protecting the rights of vulnerable persons in the face of technological progress and automation is prompting us to determine the criteria and priorities covered by the system, and the persons who must receive maximum protection even during exceptional events. How can these rights be modulated? Which should take precedence between the right to privacy and the right to health? Or between the right to health and protection of the economic system? To what extent can one be limited in favour of the other? These few questions show us that the concept of "*vulnerability*" is present in all branches of



Giulia Terlizzi
Enseignante- Chercheuse,
Faculté de Droit.
Lecturer-researcher,
Faculty of Law.



capable de contrebalancer l'abstraction implicite du principe universaliste afin de garantir une plus grande efficacité des droits fondamentaux.

La Cour européenne des Droits de l'Homme a, quant à elle, développé ces dernières années, une sensibilité particulière à l'égard de la question de la vulnérabilité.

Elle a expressément déclaré, à plusieurs reprises, que les autorités doivent garantir un plus grand niveau de protection des droits fondamentaux à l'égard des personnes vulnérables. La nécessité de prendre en considération la question de la vulnérabilité en Droit et les principes développés par la Cour de Strasbourg est donc évidente. Néanmoins, il faut souligner que certains aspects critiques doivent être relevés dans l'utilisation de ce concept, qui inclut à la fois les spécificités identitaires et les inégalités. Il ressort assez intuitivement que les directions dans lesquelles la loi opère dans ces différentes sphères doivent être opposées: valorisation dans le premier cas, suppression dans le second.

Par ailleurs, comme nous l'avons déjà évoqué, le concept de « vulnérabilité » est souvent utilisé en conjonction avec celui de « faiblesse ». En effet, le terme « faiblesse »

"Les autorités doivent garantir un plus grand niveau de protection des droits fondamentaux à l'égard des personnes vulnérables."

"The authorities must guarantee a higher level of protection of vulnerable persons' fundamental rights."

law; and that, in legal discourse, its meaning is adapted to the context in which it sits.

Fundamental rights, vulnerable persons and discrimination

The most recent doctrine emphasised that, even with no convergence on the meaning of "vulnerability", the term performs the function, in the jurisprudence of international courts, of a general principle able to counterbalance the implicit abstraction of the universalist principle, in order to ensure that fundamental rights are more effective.

The European Court of Human Rights, meanwhile, has in recent years developed a particular sensitivity to the issue of vulnerability.

On several occasions, it has expressly declared that the authorities must guarantee a higher level of protection of vulnerable persons' fundamental rights. It is therefore obvious that consideration must be given to the matter of vulnerability in law, and to the principles developed by the Strasbourg court. Nevertheless, it should be stressed that certain critical aspects must be pointed out in the use of this concept, which includes both identity-specific features and inequalities. One can conclude from this, fairly intuitively, that the directions the law takes in these respective spheres should be given opposite treatments: fostered in the former case, eliminated in the latter.

In addition, as we have already mentioned, the concept of "vulnerability" is often used in conjunction with that of "weakness". The term "weakness" is one of the most widespread synonyms of the term "vulnerability", and is also used in civil law, which is more attentive to the "capacity" of persons deemed incapable. And as weakness is also a highly indeterminate category, it is not easy to define the features characterising "weak persons" (identity factor, socio-economic conditions, inequalities), or to say whether the category in question is "open" or "closed".

New challenges on the horizon

All these aspects call for a joint contribution by jurists, political scientists and sociologists. Within this scenario, and to anticipate future problems, the UCLy "legal,

"Le Pôle de recherche « Sciences juridiques, politiques et sociales » de l'UCLy s'est engagé sur le thème de la vulnérabilité à travers plusieurs initiatives et un projet intitulé « Vulnérabilités et droits dans la société de l'incertitude » en partenariat avec l'Université de Turin en Italie."

"... the UCLy "legal, political and social sciences" research division is exploring the theme of vulnerability through several initiatives and a project entitled "Vulnerabilities and rights in the society of uncertainty" in partnership with Turin University in Italy."

est l'un des synonymes les plus répandus du terme « vulnérabilité », également utilisé par le Droit Civil, plus attentif au thème de la « capacité » des sujets jugés incapables. Or, la faiblesse étant également une catégorie très indéterminée, il n'est pas aisé de définir les éléments caractérisant les « sujets faibles » (facteur d'identité, conditions socio-économiques, inégalités), ni de dire si la catégorie en question est « ouverte » ou « fermée ».

Nouveaux défis à l'horizon

Tous ces aspects demandent une contribution conjointe des juristes, politologues, et sociologues. C'est avec ce scénario et dans l'effort d'anticiper les problèmes du futur que le Pôle de recherche « Sciences juridiques, politiques et sociales » de l'UCLy s'est engagé sur le thème de la vulnérabilité à travers plusieurs initiatives et un projet intitulé « Vulnérabilités et droits dans la société de l'incertitude » en partenariat avec l'Université de Turin en Italie. Ces efforts visent à contribuer, dans ce contexte tout particulier, à la discussion sur les « droits niés » aux personnes vulnérables et, plus particulièrement, sur les protections juridiques de ces sujets en référence aux expériences législatives, jurisprudentielles et sociales.

Parfaitement encadrée dans l'Unité de Recherche CONFLUENCE Sciences & Humanités, une réflexion transversale sur la vulnérabilité en Droit permettra d'établir un dialogue fécond avec les associations ou les ONG représentant les sujets vulnérables, pour chercher des solutions concrètes aux problèmes posés par la vulnérabilité face à ce présent incertain. L'UCLy joue une fois encore un rôle essentiel face aux défis de l'actualité, en contribuant aux transitions présentes dans notre société.

political and social sciences" research division has engaged with the theme of vulnerability through several initiatives and a project entitled "Vulnerabilities and rights in the society of uncertainty" in partnership with Turin University in Italy. These efforts aim to make a contribution, in this very specific context, to the discussion on vulnerable persons' "denied rights" and, more especially, on these individuals' legal protections with reference to legislative, jurisprudential and social experiences.

This piece of cross-disciplinary thinking on vulnerability in law, efficiently overseen within the CONFLUENCE Sciences & Humanities research unit, will establish a fertile dialogue with charities and NGOs representing vulnerable persons, to seek concrete solutions to the problems raised by vulnerability in this time of uncertainty. UCLy is once again playing an essential role in addressing the challenges posed by current events, by contributing to transitions in our society.





DE L'ENFANCE ET DE SA VULNÉRABILITÉ POTENTIELLE

CHILDHOOD AND THE POTENTIAL FOR VULNERABILITY



Christine Bouvier-Müh,
Philosophe psychanalyste,
Co-directrice de la Chaire
Éducation petite enfance,
Enseignante chercheur au
sein du Pôle 4, Éducation
Personne Accompagnement
de l'UR « Confluence,
Sciences et Humanités ».
Philosopher - Psychoanalyst,
Co-director of UCLy's Early
Childhood Education
Research Chair,
Lecturer-Researcher for the
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit,
"Education Person
Accompaniment" Division.

Le terme de vulnérabilité se trouve aujourd'hui à portée de tous les champs : social, politique, éducatif, juridique, sociologique, psychologique, médicosocial et d'autres encore... D'où cela vient-il ? En quoi ce terme, synonyme de blessure ou de fragilité, vient-il réagir, au sens chimique du mot, avec celui non moins chargé, de l'enfance, qui renvoie chacun à la période la plus sensible de son existence ? Telles sont les questions qui nourrissent la recherche au sein de la Chaire Éducation Petite Enfance de l'UCLy, inaugurée en janvier 2020, sur le Campus Carnot.

The term "Vulnerability" is applied in many fields today: social, political, educational, legal, sociological, psychological, and medico-social, to name but a few, but where does it come from? Synonymous with "Fragility" and redolent of trauma, how does this term interact – on an elemental level - with the equally loaded term of "Childhood", which refers to the most exposed period of human existence. These questions are driving the research of UCLy's Chaire Éducation Petite Enfance (Early Childhood Education Research Chair), which opened its doors at the Carnot Campus in January 2020.

C'est au cours de l'enfance que se tissent les linéaments de l'expérience inaugural du corps et de l'intime, du désir et de ses impasses nécessaires, qui vont permettre à l'enfant de se construire, non pas seul mais auprès de sa mère ou de tout éducateur lui tenant lieu d'objet premier d'attachement. Il n'est pas seul et cependant, il se trouve très tôt confronté à une détresse de sujet : celle d'un corps immature inscrit dans la demande de l'autre et de ses signifiants ; celle d'un désir souvent contrarié, quand le sein ou le biberon tarde à venir, quand le regard de l'autre un peu plus tard, ne répond pas, quand l'attention manque ; enfin, quand l'enfant peine à s'ériger, se tenir debout, advenir à sa parole et être reconnu, pour lui-même et par autrui. L'enfance, alors, n'est pas indemne de vulnérabilité. Elle est d'autant plus exposée qu'en elle se joue l'avènement d'un sujet à venir, l'enfant, qui pour grandir, nécessite d'être accompagné, porté, soutenu de manière indéfectible.



"Car c'est le propre d'une âme élevée et forte que de savoir descendre au niveau de l'enfant, et de le guider en restant à son pas. Car je marche plus sûrement et plus fermement en montant qu'en descendant". Montaigne, "De l'institution des enfants", Essais I, 26, (1580)
"It takes a lofty and very powerful mind to conform to a child's gait and to guide it. I walk with a steadier and firmer step uphill than down." Montaigne, On the Education of Children, Essays I, 26, (1580)

It is during childhood that the lineaments of the inaugural experience of the body, of intimacy, of desire and its necessary impasses, are woven. They enable the child's construction, which happens together with the mother or the caregiver who becomes the primary object of attachment. The child is not alone and yet, from an early stage, they experience distress in this state of possessing an immature body and being dependent on the other and all their related signifiers; that of a desire unmet when the breast or the bottle comes too late, when later on, the other's gaze is held elsewhere, when attention is lacking; and finally, when the child struggles to their feet, stands upright, begins to speak and to gain recognition for themselves and from others. Childhood is not without vulnerability. Childhood is a particularly vulnerable time because this is when the foundations of the subject to be(come) are being laid. In order to grow, the child must be accompanied, carried, and consistently supported.

When the child was a child

While the term "childhood" most commonly refers to that period of human life that begins at birth and ends with puberty, for the UCLy Early Childhood Education Research Chair, the term designates both origin and wonder, a place of beginnings, in line with philosopher Giorgio Agamben's postulate which sees "human life, as ethos, as an ethical life." This double perspective is fertile ground; it opens up the most tangible and significant aspects of the time allotted to childhood, and the space and specific places in which it unfolds, on a more abstract plane.

Lorsque l'enfant était enfant

Si l'enfance désigne au sens le plus communément admis, cette période de la vie humaine qui va de la naissance à l'adolescence, nous l'envisageons, dans le cadre de la Chaire Éducation Petite Enfance sur le versant d'une origine et simultanément, d'un étonnement, à l'endroit des commencements, considérant avec le philosophe Giorgio Agamben « la vie humaine, en tant qu'*ethos*, en tant que vie éthique ». Cette double perspective est féconde, elle nous permet d'ouvrir le temps, l'espace et les lieux de l'enfance, dans leur dimension très concrète et, très significative, sur un plan plus abstrait. Quels sont aujourd'hui les enjeux de la petite enfance comme période déterminante de la vie ? En quoi cette période est-elle cruciale, à partir des différents lieux de sociabilité, restreinte ou élargie, dans lesquels il se construit ?

Nous avons proposé l'hiver dernier, avec mes collègues Brigitte Blanquet et Yan Plantier, une première « mise en culture et travail » de notre séminaire à trois voix intitulé L'enfance, ses blessures et les voies (x) pour le dire. Les premiers travaux engagés avec et par les participants, un peu plus de vingt personnes venues à des titres et selon

What are the challenges specific to early childhood, this decisive period of life, today? How is this period crucial based on the social spaces -be they limited or extended- in which a person's construction unfolds?

Last winter, my colleagues, Brigitte Blanquet and Yan Plantier, and I proposed that we open up and begin cultivating the work behind our seminar L'enfance, ses blessures et les voies (x) pour le dire (Childhood, its traumas, and the means [voices] to express them). The first session, which attracted a little over twenty people, whose motivations and interest in the subject varied, enabled us to ascertain the importance of childhood for each of them. By acknowledging the unbearable fragility of this crucial period of life, and the painful and beautiful experiences it englobes, we were able to avoid taking a dualistic or superficial approach. No matter the path followed or the journey they suffered, as a place, a source, and a resource, this segment of time -this portion of life- reveals the complexity of the subject. No matter what we experience or endure during the first years of our lives, we all relentlessly draw from the well of our childhood; we are enmeshed in its matrix.



des motifs variables, ont permis de repérer combien l'enfance importe pour chacun. En ce sens, reconnaître l'insoutenable fragilité de cette période cruciale de la vie, à la fois douloureuse et belle dans les expériences qu'elle engage, nous permet d'éviter toute approche manichéenne ou de surface. En tant que lieu, source et ressource potentielle de tout enfant ayant vieilli, ce segment de temps témoigne, quelle que soit la trajectoire suivie ou subie, de la complexité du sujet. Quoi qu'il vive et éprouve durant les premières années de sa vie, chacun ne cesse de puiser à la source de cette matrice qu'est l'enfance.

La littérature et l'enfance

Dans son très beau texte *L'enfant qui*, Jeanne Benameur se souvient d'une bribe d'enfance venue d'une Grand-mère dont le petit fils est orphelin, sans boussole. L'auteure écrit : « *Le souvenir revient sous ses pas raides de vieille femme aujourd'hui. (...) C'est la marelle de son enfance qui revient. Elle la revoit, tracée à la craie sur cette même route. Il y avait la terre en bas et le ciel en haut. On allait sur un pied, de l'un à l'autre et le monde était en ordre. Si on chutait, c'est qu'on ne savait pas garder l'équilibre. On n'avait qu'à apprendre. L'ordre du monde, lui, était immuable* ». Le personnage témoigne, via la marelle, d'une perception du monde par un enfant, inscrite à jamais pour

Childhood and literature.

In her extremely beautiful text *L'enfant qui* (The Child Who) Jeanne Benameur remembers a snippet of a childhood recounted by a grandmother whose grandson has been orphaned and has lost all direction. She writes: "*The memory returns to the stiff legs of an old lady. (...) She remembers the hopscotch she played as a child. She sees it again, outlined in chalk on that same road. The ground below and the sky above. We hopped from one square to the next, and the world was in order. If you fell, it was because you hadn't kept your balance. You just had to learn. The order of the world was undisputable. Through the memory of this game of hopscotch, the character reveals a child's perception of the world, etched in the memory of this old woman. Her grandson will have to invent and design his own hopscotch; his own way of existing in the world. The child's intellect doesn't enable him to understand his vulnerability at this stage, but, as the writer Aharon Appelfeld has written in his body of work on stolen and damaged childhoods, he will feel it on a physical level, in the scars and in the body's memory. The contributions of numerous fields, such as literature, philosophy, psychoanalysis, and clinical psychology, provide a rich body of material that enables us to investigate*

cette femme devenue âgée. Son petit-fils devra inventer, dessiner sa propre marelle ou façon d'habiter le monde. De sa vulnérabilité de sujet, l'enfant ne sait rien, sur le plan du savoir et de l'intellect ; il l'éprouve en revanche dans le corps, les cicatrices et la mémoire du corps, ainsi que n'a cessé de l'écrire l'auteur Aharon Appelfeld, dont les récits relatent l'enfance volée, abîmée, dérobée. L'apport de plusieurs champs disciplinaires tels que la littérature, la philosophie, la psychanalyse et la psychologie clinique constituent une richesse permettant d'interroger et de dialectiser l'enfance comme catégorie anthropologique fondamentale. A travers elle, il s'agit de préciser ce qui se joue pour cet être dépendant qui, pour grandir, « *a besoin d'un double mouvement d'intégration, à la fois d'apparement et d'appartenance au monde, et aussi d'intégration objectale* », ainsi que l'écrit le pédopsychiatre et psychanalyste Rémy Puyuelo dans un article consacré à ceux qu'il nomme « les enfants vulnérables » ; ces enfants qui n'ont pas bénéficié de liens et de lieux sécurisants dans la toute petite enfance, leur permettant de se déployer et de connaître cette lente maturation qui permet le moment venu d'advenir à sa subjectivité, à sa « *richesse intérieure* » dirait Winnicott, que les mères *a priori* ne méconnaissent pas. Ce défaut de domiciliation dans les premiers temps de la vie nécessite des modalités de compensation, des aménagements ultérieurs pour des enfants sans lieu initial d'élection, qui ont pourtant à devenir des adultes eux aussi, parmi d'autres. Dans cet article consacré aux enfants accueillis en MECS (Maisons Éducative à Caractère Social), Rémy Puyuelo milite pour la reconnaissance de l'enfant en latence.

C'est bien dans cet état d'esprit que nous avons posé l'an dernier la première pierre du chantier d'une Chaire universitaire dédiée à l'enfance et à l'éducation : considérant très sérieusement cette latence d'un enfant à venir, d'un sujet en gestation.

Le séminaire *L'enfance et ses blessures* se poursuit cette année, à raison d'une rencontre par mois, le jeudi de 17h30 à 20h.

Tous renseignements :
chairepetiteenfance@univ-catholyon.fr

" *Quoi qu'il vive et éprouve durant les premières années de sa vie, chacun ne cesse de puiser à la source de cette matrice qu'est l'enfance.* "

" *No matter what we experience or endure during the first years of our lives, we all relentlessly draw from the well of our childhood; we are enmeshed in its matrix.* "

and debate childhood as a fundamental anthropological category. Through childhood, we can pinpoint precisely what is at stake for this dependent being who, in order to grow, "needs a double movement of integration, both related and belonging to the world, and also of object integration", as child psychiatrist and psychoanalyst Rémy Puyuelo writes in his article titled "Vulnerable Children" – that is, children who did not benefit from a bond, or a secure attachment during early childhood i.e. a safe place from which to grow and experience the long maturational process that, in turn, would enable their subjectivity to form, or as Winnicott called it: their "inner wealth", that mothers, a priori, *understand well*. This lack of a safe base in the early stages of life will need to be compensated for further down the line, because these children will have to become adults, just like everyone else. In his article about children in juvenile care homes, Rémy Puyuelo argues for the recognition of the latent child.

As we considered this latency of the child to (be)come, and of a subject in gestation, last year, we laid the first stone of our university building dedicated to childhood and education.

The seminar *L'enfance et ses blessures* (Childhood and its Traumas) will continue this year, with monthly meetings on Thursdays from 5:30 to 8:00 pm

Contact:
chairepetiteenfance@univ-catholyon.fr



DE L'EXCLUSION A LA VULNÉRABILITÉ : L'ÉVOLUTION D'UNE REPRÉSENTATION SOCIALE

FROM EXCLUSION TO VULNERABILITY: THE EVOLUTION OF SOCIAL REPRESENTATION

En quelques décennies, la notion de vulnérabilité s'est imposée à tous. Thème de colloques et d'ouvrages scientifiques, enjeu politique avec la notion du Care, la vulnérabilité est au cœur des discours. La notion est présente dans les sciences humaines mais aussi dans les sciences dites dures et s'est amplement développée dans les recherches sur les risques environnementaux et notamment dans la géographie des risques.

In just a few decades, the notion of vulnerability has become widely preoccupying. Symposiums and scientific works have been devoted to it and it has been recognised as a political issue in the context of "Care". Vulnerability is discussed in human sciences as well as those termed as "hard", it has also been explored in research on environmental risks especially in the geography of risks.



Valérie Bertrand
Enseignante-Chercheuse
en Psychologie Sociale,
Pôle de recherche :
Développement intégral
Écologie - Éthique
UR « Confluence, Sciences
et Humanités ».
Lecturer-Researcher in
Social Psychology,
Research Division: Integral
development - Ecology -
Ethics
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit.

La vulnérabilité : une prénotion

Au sens étymologique, la vulnérabilité renvoie à ce qui peut être blessé, à une certaine fragilité. Son adversaire est à chercher du côté de la sécurité. La vulnérabilité, dès lors, se déploie dans le champ de l'exposition aux risques et de l'incertitude de la réaction d'un organisme en prise avec ce risque. Pour le chercheur, la vulnérabilité pose d'abord un problème d'ordre épistémologique. Notion du langage commun, elle se dérobe à toute définition précise. Lors d'une étude sur les risques environnementaux, Sylvia Becerra (2012) a relevé vingt-cinq définitions différentes du terme.

Quand elle s'applique aux sciences humaines et sociales, l'expression « les plus vulnérables » recouvre souvent des

Vulnerability: a preconception

Etymologically speaking, vulnerability refers to that which can be hurt, to a certain fragility. It is the antithesis of security. Vulnerability, therefore, occurs when there is exposure to risks and uncertainty about how an organism will react to this risk. For the researcher, vulnerability first poses an epistemological problem. As a concept of common language, it eludes any precise definition. In a study on environmental risks, Sylvia Becerra (2012) identified twenty-five different definitions of the term.

When applied to the human and social sciences, the expression "the most vulnerable" often covers categories of the population as diverse as jobseekers about

"Lors d'une étude sur les risques environnementaux, Sylvia Becerra (2012) a relevé vingt-cinq définitions différentes du terme vulnérabilité."

"In a study on environmental risks, Sylvia Becerra (2012) identified twenty-five different definitions of the term."

catégories de population aussi diversifiées que les chômeurs en fin de droit, les mineurs en danger, les femmes occupant un travail précaire, les personnes souffrant de handicap, les populations âgées (notamment lors de l'épidémie de la COVID-19) ou encore les personnes sans domicile fixe... Et cette liste, où la description prime sur l'analyse, est loin d'être exhaustive !

Dès lors, nous pouvons considérer la vulnérabilité comme une prénotion au sens où l'entendait Émile Durkheim (1937). Les prénotions renvoient le plus souvent à l'analogie et s'opposent à une discrimination rigoureuse des objets, des propriétés de ces objets et des relations constituées par eux et autour d'eux. Commentant Émile Durkheim, Pierre Bourdieu (1968) définit les prénotions comme des représentations sommaires, formées par et pour la pratique, qui tiennent leur évidence justement des fonctions qu'elles remplissent. Ici, le danger se dessine et prend corps dans le piège de l'imposition de problématique. Abdelmalek Sayad (1986, p. 80) nous dit qu'il y a « (...) imposition de problématique que le chercheur subit et dont il se fait le relais toutes les fois qu'il reprend à son compte les questions qui sont dans l'air du temps ». Cette imposition est très forte quand on étudie des populations dominées, il faut donc veiller à prendre la distance nécessaire à l'analyse. Cette distance peut être acquise à partir d'une réflexion sur la manière dont la vulnérabilité et les vulnérables sont pensés, représentés et donc construits dans et par les discours. Les objets du monde ne se donnent pas immédiatement à voir. La réalité, mosaïque de représentations sur les objets qui nous entourent, n'émerge qu'au terme d'un processus de symbolisation. Et c'est par l'acte de dénomination que l'objet prend forme, qu'il devient objet d'échange et qu'il se constitue ainsi en réalité.

Utiliser un mot plutôt qu'un autre présuppose toute une stratégie mettant en

to lose their benefits, minors at risk, women in precarious jobs, people with disabilities, elderly populations (particularly during the COVID-19 epidemic) and the homeless... And this list, in which description takes precedence over analysis, is far from exhaustive!

From there, we can consider vulnerability to be a preconception in the sense that Emile Durkheim (1937) understood it. Preconceptions tend to be based on analogies rather than an analysis of objects, their characteristics and the relationships established by them and around them. Commenting on Emile Durkheim, Pierre Bourdieu (1968) defines preconceptions as crude representations, shaped from experience and then perpetuated by it; the role they play is as obvious as the preconception itself. Here, a trap is laid, and it takes the shape of imposed problems. Abdelmalek Sayad (1986, p. 80) tells us that "(...) researchers have problems imposed upon them, and impose them on others in turn whenever they address contemporary questions". This imposition is most keenly felt when studying dominated populations, and we must be careful to take the distance





scène un champ notionnel, une représentation ambiante de l'objet donnant une résonance particulière à ce dernier car, en nommant ce qui est représenté, le discours énonce déjà le contenu de la représentation. En nous appuyant sur Claude Hagège (1985), nous affirmons que les noms ne sont pas de pures étiquettes. En filtrant le réel, ces derniers le rendent pensable et dicible. La désignation qui octroie le nom est donc capitale puisqu'elle crée un espace, celui de la catégorie ainsi nommée, dans lequel s'élaborent et se confrontent les représentations.

De l'exclusion à la vulnérabilité

Depuis quelques années, la notion de vulnérabilité a remplacé peu à peu celle, très prolifique, d'exclusion. Cette dernière notion, apparue dans les années 90, découpait le monde de façon binaire et regroupait les catégories anciennes de la pauvreté résiduelle et les nouvelles formes d'entrée dans la précarité. Elle instaurait une cassure entre les « in » et les « out » et imposait une vision binaire du socius, en termes de côte à côte. La vulnérabilité est née d'une distance critique prise avec la notion d'exclusion et a été formulée, entre autres, par Robert Castel qui a divisé le social en trois zones : zone d'intégration, zone de vulnérabilité (associant fragilité des réseaux relationnels et déficit d'insertion professionnelle) et, enfin, zone de désaffiliation alimentée par la vulnérabilité. Si l'exclusion mettait en tension l'individu et le

" Depuis quelques années, la notion de vulnérabilité a remplacé peu à peu celle, très prolifique, d'exclusion. "

"In recent years, the concept of vulnerability has gradually replaced the formerly prolific concept of exclusion."

necessary for objective analysis. This distance can be attained by thinking about the way in which vulnerability and the vulnerable are thought of, represented and therefore constructed in and through discourse. Not everything in this world is obvious right away.

The notion of reality occurs only when we have made sense of the mosaic of objects that surround us i.e. through a process of symbolisation. It is through the act of naming that objects take shape, that they become objects of interaction and thus establish themselves in reality.

Using one word in place of another presupposes a strategy whereby an ambient representation of an object resonates in a specific way: by naming that which is represented, the discourse already reveals the content of this representation. Drawing from the work of Claude Hagège (1985), we assert that names are more than labels. By filtering out reality, names enable us to think about it and articulate it. The designation that imparts the name is key because it creates a space, a category in which representations co-exist and evolve.

From exclusion to vulnerability

In recent years, the concept of vulnerability has gradually replaced the formerly prolific concept of exclusion. Exclusion, which emerged in the 1990s, divided the world in a binary way, grouping a longstanding form of residual poverty with modern forms of social decline and 'entry' to precarity. It established a split between those who are "in"(cluded) and those who are (down and) "out" and imposed a binary vision of the socius standing side by side. The concept of vulnerability arose once a critical distance had been taken from that of exclusion and was formulated by Robert Castel (among others) who defined three 'zones' of social existence: a zone of integration, a zone of vulnerability (i.e. no support network or professional integration) and finally, a zone of disaffiliation fueled by vulnerability. While the concept of exclusion suggests disconnect between the individual and society in light of the latter's inability to integrate the former – and especially given

corps social dans l'incapacité de ce dernier à intégrer le premier et cela dans les rapports à la norme comme constitutifs de la scène sociale, la vulnérabilité nous présente un tout autre scénario. L'histoire d'un homme fragile, dont il faut prendre soin. Si la vulnérabilité nous enjoint de reconsidérer l'Homme et d'agir dans la bienveillance, elle suppose, avec raison, que l'Homme est naturellement un être fragile et sensible.

Toutefois, en remplaçant dans les discours sociaux et politiques, le thème de l'exclusion par celui de vulnérabilité, nous sommes passés d'une question sur les modalités du lien social (et sur une interrogation dans la capacité d'une société à insérer les plus fragiles) à une question portant sur la fragilité individuelle. *In fine*, la focale de notre regard s'est métamorphosée et le danger serait de faire porter à l'individu seul, aux prises avec ses propres faiblesses, la défaillance de nos systèmes d'intégration sociale.



that it has become an accepted norm in our society - vulnerability presents us with a completely different scenario: that of a fragile person who needs to be taken care of. The concept of vulnerability urges us to reconsider humans and to act benevolently, and rightly posits that humans are naturally fragile and sensitive beings.

However, by replacing the theme of exclusion in social and political discourse with that of vulnerability, we have moved from a question about the social bond (and a question about a society's capacity to integrate the most fragile) to a question about individual fragility. In the end, our focus has mutated and the danger would be to make the individual, who is struggling with their own weaknesses, bear the brunt of our failing systems of social integration.

" ... le danger serait de faire porter à l'individu seul, aux prises avec ses propres faiblesses, la défaillance de nos systèmes d'intégration sociale. "

"... the danger would be to make the individual, who is struggling with their own weaknesses, bear the brunt of our failing systems of social integration."

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES / BIBLIOGRAPHY

- Becerra, S. (2012). Vulnérabilité, risques et environnement : l'itinéraire chaotique d'un paradigme sociologique contemporain, *Vertigo*, Vol.12, n°1.
- Bourdieu, Pet Coll., (1968). *Le métier de sociologue*. Paris : Mouton.
- Castel, R. (1995). *La métamorphose de la question sociale*. Paris : Fayard.
- Durkheim, E. (1937). *Les règles de la méthode sociologique*. Paris : PUF.
- Hagège, C. (1985). *L'homme de parole. Contribution linguistique aux sciences humaines*. Paris : Fayard.
- Sayad, A. (1986). Coûts et profits de l'immigration. Les présupposés politiques d'un débat économique, *Actes de la recherche en sciences sociales*, 61.



LA VULNÉRABILITÉ À LA LUMIÈRE DE L'ÉCOLOGIE INTÉGRALE



Jean-Marie Gueullette
Enseignant-Chercheur,
Directeur pédagogique
du D.U. "Philosophie de
l'Ostéopathie",
Faculté de Théologie.
Lecturer-Researcher,
Programme Director of
the University Diploma in
Osteopathy Philosophy,
Department of Theology.

VULNERABILITY IN THE LIGHT OF INTEGRAL ECOLOGY

Dans une sorte de contrepoint envers la montée en puissance de l'autonomie comme principe fondamental, en particulier en éthique biomédicale, la vulnérabilité conquiert aujourd'hui une place de choix en tête des valeurs morales. « Éthique du care », « Éthique de la vulnérabilité » cherchent à fonder les décisions sur le respect et la promotion du plus exposé, et à trouver les moyens d'une régulation de la puissance, que celle-ci trouvent son fondement dans l'argent ou dans le pouvoir politique. Ces débats ont-ils une influence sur l'enseignement de la théologie morale ?

In a kind of counterpoint to the growing prominence of autonomy as a fundamental principle, particularly in biomedical ethics, vulnerability is today conquering a select position at the forefront of moral values. The "ethics of care" and the "ethics of vulnerability" are seeking to base decisions on respect for, and promotion of, the most exposed persons; and to find ways of regulating power, be it founded on money or political power. Are these debates having an influence on the teaching of moral theology?

Une autonomie limitée, inhérente à la condition humaine

On pourrait dire, en premier lieu, que la prudence envers la mise en valeur unilatérale de l'autonomie est constitutive d'une approche catholique de la vie morale. Si l'être humain y est considéré dans sa dignité première de créature à l'image de Dieu et doué d'intelligence, de liberté et d'un pouvoir d'agir, il ne saurait être regardé comme pure autonomie, dans l'illusion d'une sorte de toute puissance, ou d'une liberté sans limites. Créature, il est appelé à vivre dans les limites qui sont celles de la condition humaine ; être social, il est constamment en relation avec les autres créatures avec lesquelles il vit une forme de vie commune.

D'autre part, la vulnérabilité n'a de fécondité en éthique que si elle est abordée autrement que comme simple fragilité. Mettre en valeur de façon unilatérale la fragilité peut en effet susciter une forme de victimisation générale, où chacun n'a comme seul objectif que de préserver sa fragilité contre les agressions extérieures, sans prendre la peine de voir en quoi il est lui-même potentiellement violent pour d'autres.

La vulnérabilité positive

Le renouveau de la théologie morale suscité par l'encyclique « *Laudato si* » du Pape François permet un approfondissement de la notion de vulnérabilité à la lumière des concepts de l'écologie intégrale. Si en effet nous considérons l'être humain comme un être en interrelations d'interdépendances avec d'autres êtres, humains et non humains, comme y invite l'écologie intégrale, nous pouvons penser sa vulnérabilité de façon positive. Nous sommes vulnérables les uns aux autres, pas simplement parce que nous pouvons être blessés et blessants dans nos relations avec les autres, mais aussi, et surtout, parce que nous nous enrichissons des interactions, parce que nous avons tant à apprendre de tous les êtres avec qui nous avons en commun une part de ce qui nous constitue. Nous sommes vulnérables, car c'est vital pour nous d'être en interaction avec d'autres, et non pas parce que nous serions fragiles et en danger. Il y a ici un

Limited autonomy, inherent to the human condition

One could say, to begin with, that caution towards the unilateral promotion of autonomy constitutes a Catholic approach to moral life. While this approach considers human beings in their basic dignity as creatures in God's image, gifted with intelligence, freedom and an ability to act, they cannot be viewed as purely autonomous, in the illusion of a sort of all-powerfulness or of a limitless freedom. Humans are creatures called upon to live within the limits of the human condition; and they are social beings, constantly in relation with the other creatures with which they live a form of common life.

Furthermore, vulnerability can only be fecund in ethics if it is examined as something different from simple fragility. The unilateral promotion of fragility may indeed elicit a general form of victimisation, where each person's sole objective is to preserve their fragility against external attack, without taking the trouble to see how they themselves are potentially violent for others.

Positive vulnerability

The revival of moral theology arising from Pope Francis's encyclical "*Laudato si*" is allowing the notion of vulnerability to be explored more deeply in the light of the concepts of integral ecology. Although we consider humans as beings that have interdependent relations with other human and non-human beings, as integral ecology invites them to do so, we may conceive of their vulnerability in a positive way. We are vulnerable to one another, not simply because we can be both wounded and wounding in our relationships with others, but also and primarily because we are enriched by interactions; and because we have so much to learn from all the beings with whom we collectively share part of what constitutes us. We are vulnerable because it is vital for us to interact with others, not because we are fragile and in danger. At stake here is an important issue that the pandemic is compelling us to live with: taking protective measures over the

enjeu important de ce que nous sommes obligés de vivre du fait de la pandémie : il ne faudrait pas que la pratique des « gestes barrière » sur une longue durée nous amène à la conviction que l'autre est dangereux pour moi et que je dois m'en protéger par tous les moyens.

Dans ce dialogue assez nouveau entre théologie morale et écologie intégrale, les étudiants en théologie d'aujourd'hui peuvent faire des découvertes surprenantes en voyant comment des questions très contemporaines, comme la place de l'homme parmi les êtres vivants, ou la question de la spécificité humaine par rapport aux animaux rencontrent des débats déjà très présents au Moyen Âge. Saint Thomas d'Aquin enseignait que nous avons en commun avec les plantes, le fait d'être vivant, de croître, d'être capables de nous reproduire, et avec les animaux notre capacité à nous mouvoir, à être sensible au monde extérieur, à user de mémoire ou d'imagination. Mais tout ce qu'il a en commun avec les autres vivants est chez l'homme gouverné par l'âme rationnelle, intelligence et volonté, qui fait que nous vivons ces facultés autrement qu'une plante ou un animal. L'homme n'est pas un animal parmi d'autres, mais il ne peut se croire radicalement différent des animaux.

Enseigner la théologie morale

Un cours de théologie morale n'aurait pas de sens s'il ne se confrontait à des questions éthiques contemporaines, celles de l'Église comme celles de la société. Il se développe, comme toute démarche théologique, dans un dialogue exigeant avec la philosophie et les sciences humaines d'une part, avec la tradition biblique et théologique d'autre part. Cette large palette de références permet d'entendre les enjeux de thématiques dont il est si souvent question aujourd'hui, comme celle de la vulnérabilité ou celle de l'écologie, en sachant les aborder avec une distance critique et un enracinement dans l'Histoire qui permet (ou devrait permettre...) de ne pas être fasciné par certaines idées qui, pour être importantes ou très populaires à un moment donné, ne constituent cependant pas la clef ultime de l'accès à la vérité.

long term must not convince us that other people are dangerous, and that we must protect ourselves from them by all possible means.

In this fairly new dialogue between moral theology and integral ecology, today's theology students can make surprising discoveries in seeing how highly contemporary matters, such as man's place among living beings or human specificity relative to animals, connect with debates that were already much in evidence in the Middle Ages. Saint Thomas of Aquinas taught that we have in common with plants the fact of being alive, of growing, of being able to reproduce; and with animals, our ability to move, to be receptive to the outside world, to have memory and imagination. But everything that man has in common with other living things is, in his case, governed by a rational soul, intelligence and will; we therefore experience these faculties differently than do plants or animals. Man is not just another animal, but he cannot believe that he is radically different from animals.

Teaching moral theology

A moral theology class would be meaningless if it did not address contemporary ethical issues – the Church's and those of society. Like any theological approach, it is developed in an exacting dialogue with philosophy and the social sciences on the one hand; and with biblical and theological tradition on the other. This broad array of references provides exposure to the themes often at issue today, such as vulnerability and ecology, provided one addresses them with critical distance and a rootedness in history that makes it possible (or should do...) to not be fascinated by certain ideas, which, though important or very popular at a given moment, are not the ultimate key to truth.

"L'être humain est appelé à vivre dans les limites qui sont celles de la condition humaine."

"Humans are creatures called upon to live within the limits of the human condition."

"Entendre les enjeux de thématiques, comme celle de la vulnérabilité ou de l'écologie, en sachant les aborder avec une distance critique et un enracinement dans l'Histoire."

"Gain exposure to the themes often at issue today, such as vulnerability and ecology, provided one addresses them with critical distance and a rootedness in history."

AVEC LES ÉTUDIANTS, COMBATTRE OU ASSUMER LA VULNÉRABILITÉ ?

SHOULD STUDENTS FIGHT OR ACCEPT VULNERABILITY?

À la croisée de l'académique et du caritatif, le Service Universitaire de Pastorale de l'UCLy et le Secours Catholique ont proposé une maraude hebdomadaire, tout au long de l'année. Cette proposition, qui a permis de distribuer jusqu'à une cinquantaine de repas aux SDF de la presqu'île de Lyon, a été assurée par des étudiants, des lycéens et des jeunes travailleurs (ou hors-parcours) du Secours Catholique.

UCLy's Pastoral Service and the charity Secours Catholique have been organising weekly charity tours which take place all year round and which combine academic and charity work. This initiative has been taken on by university and high school students, as well as young workers of the charity. They have been able to distribute over 50 meals to the homeless people in Lyon's centre (Presqu'île).



Père Arnaud Alibert
Titulaire de la Chaire
Jean Rodhain de la
Faculté de Théologie.
Holder of the Jean
Rodhain Chair of the
Faculty of Theology.

La réalité de l'engagement étudiant

Un sondage *OpinionWay*, réalisé en février 2018, a pointé que 50% des 18-30 ans se sont déjà renseignés sur le service civique et 41% sur les organisations humanitaires et sociales, leur première motivation étant la volonté d'être utile (43%). Si cette enquête porte sur une classe d'âge et non uniquement sur la population étudiante, elle exprime une réelle appétence pour agir en faveur des personnes en précarité.

The reality behind student charity work

A survey taken by *OpinionWay* in February 2018 showed that 50% of people in the 18-30 age range had inquired about the Civic Service and 41% had inquired about humanitarian charities. For 43% of them, feeling they could help was the main driving factor. This survey focused on age rather the student body as a whole, but it does highlight the true determination of young people to help those in precarious situations.

Aider sans stigmatiser et laisser une place à chacun

Le principal moteur de l'action étudiante en faveur des SDF est la volonté d'en finir avec la misère. C'est une mentalité de combat. Cet élan de générosité mérite un examen des raisons de leur engagement.

Dans un article de *La Croix*, paru le 15 novembre 2019, Laurent de Cherisey, fondateur de Simon de Cyrène, une association de maisons partagées entre adultes handicapés et valides, s'exprime ainsi : « *La relation humaine n'est jamais gratuite. Il n'y a pas de héros sauveur, juste deux pauvres dans leurs fragilités réciproques* ». Son expérience rejoint celle de l'équipe de l'UCLy, qui combat les discours d'altruisme "chimiquement purs" de jeunes bénévoles fraîchement débarqués. « *Quand ils arrivent en disant qu'ils sont là uniquement pour s'occuper des autres, on redouble d'attention.* »

Jean-Guilhem Xerri, psychanalyste, enfonce le clou en déclarant : « *Le risque de cette posture du "tout pour les autres", c'est qu'elle n'est pas très incarnée... Si j'affirme que je ne suis là que pour l'autre, je le fige dans sa position de nécessiteux. Dans un sens, c'est très violent, je nie à l'autre la possibilité d'un échange, et je ne lui laisse aucune place pour donner aussi. C'est finalement l'inverse de la gratuité.* » Il est pour lui urgent de se défaire d'une certaine forme d'idéalisme de la charité.

Helping without stigmatising. Opening the possibility of sharing

The main aim of students undertaking charity work to help the homeless is to put an end to poverty. Their mentality is geared towards combatting poverty. However, we do need to take a closer look at this wave of generosity and the reasons why students commit to charity work.

In an article published by *La Croix* on 15 November 2019, Laurent de Cherisey, founder of the charity Simon de Cyrène which promotes shared housing between disabled and non-disabled adults, said: "Nothing comes for free between humans. There is no such thing as a saviour or a hero, only poor people in a state of reciprocal fragility." His experience echoes that of the UCLy team's, which fights the "chemically pure" altruistic discourse coming from young volunteers. "When they arrive and claim they want to help others, we watch them even more closely."

"... la volonté d'en finir avec la misère "
"... put an end to poverty"





Deux modalités essentielles des maraudes : partage et relecture

La mise en œuvre concrète des maraudes veut éviter de tomber dans ce piège. Ainsi, tous les étudiants participants doivent apporter eux-mêmes la nourriture qu'ils souhaitent offrir à leurs « amis de la rue ». Ces ingrédients permettent de confectionner des repas simples : sandwichs, soupe, café, thé et chocolat chaud.

Avec plus d'une vingtaine de volontaires, il a été possible de mettre en place au moins 4 circuits différents afin de multiplier les rencontres avec les personnes de la rue. Les temps de distribution, initialement prévus pour durer 1 heure, ont bien souvent été dépassés.

Il ne s'agit pas seulement de combattre la misère, il faut aussi se situer face à elle. C'est pourquoi il est important de prendre le temps de faire systématiquement un débriefing, afin de favoriser le retour sur soi et les prises de conscience.

"Suis-je si différent de ceux que j'ai rencontrés ?"
 "Am I that different from the people I have met?"

Jean-Guilhem Xerri, a psychoanalyst, emphasizes this by saying: *"The risk of an "all for others" mentality is that it is not embodied. If I claim to be here to help others, I am unconsciously grounding the other in a state of need. This can be violent in a way, as I am denying the possibility for exchange and I am not leaving any room for sharing. It becomes the opposite of giving."* It is important that volunteers do not have an idealised image of charity work.

Two main aspects of charity work: sharing and reflecting

Charity workers try to avoid falling into this trap. Therefore, all participating students must bring the food they wish to offer to their "street friends". The ingredients they bring enable them to prepare simple meals: sandwiches, soup, coffee, tea or hot chocolate.

Thanks to over 20 volunteers, 4 different circuits have been put in place to reach more people. The time spent distributing food, which was originally set to last one hour, has often lasted longer.

The aim is not only to fight poverty, but to face it. That is why it is important to systematically take some time to sum-up experiences and to develop self-consciousness.

Trois éléments primordiaux ont caractérisé ces moments :

Tout d'abord, l'expression des sentiments par le récit, et la manière dont chacun a été touché, souvent violemment, par la misère.

Ensuite, la prise de conscience de la profondeur de la misère, qui ne peut se résoudre d'elle-même. Les maraudes induisent chez ces jeunes une mentalité de l'action plutôt que de la négation.

Pour terminer, une interrogation nouvelle, souvent très personnelle : « suis-je si différent de ceux que j'ai rencontrés ? Est-il possible que je me retrouve un jour à leur place, ayant à mon tour besoin de ce soutien ? »

Une clôture prématurée de l'expérience

Le confinement, conséquence de la crise sanitaire, a mis fin à cette expérience. Pourtant, pour un tiers des étudiants, la crise de la Covid-19 a exacerbé les sentiments qu'ils avaient éprouvés tout au long de l'année : révolte devant la réalité de la précarité et de la vulnérabilité, urgence du combat pour une terre socialement intégrée, nécessité de prendre soin de ceux qui souffrent et appel aux consciences.

Le Père Étienne Grieu, théologien jésuite, président du Centre Sèvres, donne les éléments essentiels à la charité, pour ce type d'expérience : « Chez les chrétiens, la charité ne se construit pas, elle s'accueille [...] Tout vient de Dieu avant tout, et nous pouvons simplement laisser passer son amour. Et dans ce lien aux autres, il y a quelque chose d'une vérité sur l'expérience humaine : cette faculté de nous appeler mutuellement à l'existence, calquée sur le modèle de l'alliance de Dieu avec son peuple. »

Three main elements have stood out during these sessions.

Firstly, the different ways in which everyone was affected, sometimes violently, by poverty.

Secondly, the sudden awareness of the levels of poverty that cannot be solved without an outside input. After these charity tours, students were inclined to act on - rather than deny - the facts.

Finally, the questions that arose. These were often personal: *"Am I that different from the people I have met? Will I ever find myself in a similar situation and need help in return?"*

An abrupt end to the initiative

Lockdown, a direct consequence of the health crisis, has put an end to this initiative. However, for a third of our students, the Covid-19 crisis has exacerbated the feelings the students had had throughout the year: an outrage when faced with the reality of poverty and vulnerability, an urgency to fight for social equality, a necessity to take care of those who are suffering and a stronger awareness.

Father Étienne Grieu, Jesuit theologian and president of the Sèvres Centre, has given us the essential elements defining the charity, regarding this type of initiative. *"For Christians, charity is not something that is received upon, rather, it is something that is received [...] Everything comes from God and we can simply let His love shine through. This comes with a truth about our human experience: an ability to remind each other of our existence which is based upon the alliance of God and His people."*



ÉCRIRE LA VULNÉRABILITÉ DE LA NATURE : UN DÉFI POUR LA LITTÉRATURE



Aude Volpilhac
Enseignante-Chercheuse,
UR « Confluence, Sciences et
Humanités ».
Lecturer-Researcher,
"Confluence, Sciences and
Humanities" Research Unit.

**WRITING ABOUT THE VULNERABILITY OF NATURE:
A NEW LITERARY CHALLENGE**

La crise environnementale que nous traversons aujourd'hui fait apparaître notre vulnérabilité et chaque jour, les découvertes plus nombreuses des scientifiques font état des menaces de tous ordres que la pollution fait peser sur nous.

The environmental crisis that we are experiencing highlights our vulnerability in a very real way while every day, an increasing number of scientific discoveries reveal all kinds of pollution-related threats that weigh heavily on us.

Mettre l'accent sur nos propres périls dans ce contexte de bouleversement écologique risque de nous faire oublier que notre vulnérabilité est indissolublement liée à celle de la nature, au sein de laquelle nous vivons pourtant. En effet, scientifiques, philosophes et historiens soulignent aujourd'hui le lien inextricable qui unit vulnérabilité humaine et vulnérabilité naturelle. Or, parmi ces discours, la littérature cherche aussi à rendre compte, par ses moyens propres, de la complexité de cette relation. Parallèlement, émerge un nouveau domaine d'études littéraires, nommé écocritique ou



By focusing on our own danger in this context of ecological turmoil, we easily can forget that our vulnerability is inextricably linked to that of nature, in which we live. Indeed, scientists, philosophers and historians today emphasise the intertwined nature of the link between human vulnerability and the natural world. And literature also seeks to recount the complexity of this relationship. In fact, new field of literary studies is emerging, known as ecocritical writing or ecopoetry. The English department is leading the way in this field and more broadly in the field of environmental humanities. Inspired by our colleagues there, our aim is to invent new critical tools to enable us to grasp the specificity of ecological literature, the cornerstone of which is the description of damaged places

Ecocritical writing or ecopoetry: a new approach to French literature

In 1979, the philosopher Hans Jonas was one of the first to theorise the idea of nature's vulnerability in a landmark book, *The Imperative of Responsibility*. For Jonas, since the invention of the atomic bomb, the relationship between Man and nature has been reversed: where before, Man was defined by his fragility in relation to nature, his technical power has become such that his own action, which has changed in scale,

"Un nouveau domaine d'études littéraires émerge, nommé écocritique ou écopoétique : ... il s'agit d'inventer de nouveaux outils critiques capables de saisir la spécificité d'une littérature écologique, dont la clé de voûte repose sur la description des lieux abîmés."

"A new field of literary studies is emerging, known as ecocritical writing or ecopoetry. The English department is leading the way in this field and more broadly in the field of environmental humanities. Inspired by our colleagues there, our aim is to invent new critical tools to enable us to grasp the specificity of ecological literature, the cornerstone of which is the description of damaged places."

"Décrire la nature abîmée, faire le récit de ce désastre, c'est refuser de la cantonner au rang de décor inerte et sans âme au profit d'un statut de personnage à part entière, d'un sujet dont la vulnérabilité mérite qu'on en prenne soin."

"To describe damaged nature, to tell the story of this disaster, is to refuse to confine it to the rank of an inert, soulless scenery. On the contrary, it bestows nature with a status; that of a character in its own right, of a subject whose vulnerability deserves to be cherished."

écopoétique : dans le sillage des études anglo-saxonnes, pionnières en ce domaine, et plus largement dans le champ des humanités environnementales, il s'agit d'inventer de nouveaux outils critiques capables de saisir la spécificité d'une littérature écologique, dont la clé de voûte repose sur la description des lieux abîmés.

Écocritique ou écopoétique : une nouvelle approche de la littérature française

Le philosophe Hans Jonas est l'un des premiers, en 1979, à théoriser l'idée de vulnérabilité de la nature dans un livre qui a fait date, *Le Principe responsabilité*. C'est, selon lui, depuis l'invention de la bombe atomique que la relation qui unissait l'homme à la nature s'est inversée : alors qu'auparavant, l'homme se définissait par sa fragilité face à elle, son pouvoir technique est devenu tel que sa propre action, qui a changé d'échelle, fragilise la nature. Jonas en déduit la nécessité pour l'homme de prendre soin d'une nature qu'il a rendue vulnérable. Pour ce faire, poursuit-il, celle-ci doit devenir objet de la responsabilité humaine, et être envisagée comme un sujet de droit.

La littérature invente aussi, par ses procédés propres, une poétique de la vulnérabilité de la nature. Décrire la nature abîmée, faire le récit de ce désastre, c'est refuser de la cantonner au rang de décor inerte et sans âme au profit, au contraire, d'un statut de personnage à part entière, d'un sujet dont la vulnérabilité mérite qu'on en prenne soin. Mais il s'agit aussi d'en montrer la beauté paradoxale, qui réside précisément dans sa vulnérabilité. L'enjeu narratif, formel et esthétique est, on

makes nature more fragile. From this, Jonas deduces that Man must take care of a nature that he has made vulnerable. To do so, for Jonas, nature must become the object of human responsibility and be considered as a subject of law.

Through its own processes, literature also poeticises nature's vulnerability. To describe damaged nature, to tell the story of this disaster, is to refuse to confine it to the rank of an inert, soulless backdrop. On the contrary, it bestows nature with a status: that of a character in its own right, of a subject whose vulnerability deserves to be cherished. It is also a question of showing its paradoxical beauty, which lies specifically in its vulnerability. The narrative, form, and aesthetics are inseparable from the ethical goal: to pay textual attention to a fragile natural space, to make it visible in its deep and irreversible wounds, such is the



le voit, indissociable d'une éthique : prêter une attention textuelle à un espace naturel fragilisé, le donner à voir dans ses blessures profondes et irréversibles, tel est le défi de ces textes qui cherchent, *in fine*, à réformer le regard du lecteur, à modifier sa sensibilité à la nature qui l'entoure pour transformer son comportement en créant les conditions de possibilité d'une attitude plus attentionnée à son égard.

Il s'agit dès lors de remettre en cause l'idée que seule une nature à la beauté virginale ou originelle mériterait d'être sanctuarisée, protégée et élevée au rang d'objet poétique. A rebours, c'est une nature au contraire anthropisée, c'est-à-dire modifiée par la présence humaine, qui devient la matière même du texte. Ce sont ainsi les lieux toxiques ou hybrides, qui brouillent la frontière désormais révolue

challenge of this writing, which ultimately seeks to change the readers' minds, to make them more aware of the nature that surrounds them, to transform behaviours by creating the conditions that enable us to pay more attention to nature.

It is about questioning the idea that only a pure or unique and beautiful form of nature deserves to be protected and elevated to the rank of a poetic subject. On the contrary, it is a nature that has been anthropised, i.e. modified by human presence, that becomes the subject of the text. It is thus the toxic or hybrid places that are favoured, those that blur the boundary between natural and inhabited places.

As early as 1972, Pierre Gascar (a now forgotten author, though a winner of the Prix Goncourt in 1953 for *Les Bêtes*) makes the disappearance of lichens the main

"C'est une nature anthropisée, c'est-à-dire modifiée par la présence humaine, qui devient la matière même du texte."

"it is a nature that has been anthropised, i.e. modified by human presence, that becomes the subject of the text."



"... réformer le regard du lecteur, modifier sa sensibilité à la nature qui l'entoure pour transformer son comportement, en créant les conditions de possibilité d'une attitude plus attentionnée à son égard."

"To change the reader's mind, to make them more aware of the nature that surrounds them, to transform behaviours by creating the conditions that enable us to pay more attention to nature."

entre lieux naturels et lieux humains, qui sont privilégiés.

Pierre Gascar par exemple (auteur aujourd'hui oublié, pourtant prix Goncourt en 1953 avec *Les Bêtes*), dans *Le Présage*, dès 1972, fait de la disparition des lichens le motif principal de son essai. Ce dernier repose sur la description de paysages devenus stériles, de lieux appauvris, ou, au contraire, d'espaces où l'évolution « naturelle » de la végétation est pervertie du fait de l'action humaine. Chaque chapitre évoque une aire géographique que le narrateur décrit en repérant la raréfaction du végétal, comme dans la Taïga, ou son dérèglement monstrueux, comme à Rome où les chlorelles, ces algues devenues coprophages, prolifèrent dans les égouts. Les lichens jouent ainsi, dans l'œuvre de Gascar, " le rôle d'un révélateur ". Leur disparition est une conséquence de la « dégradation biologique » des écosystèmes. L'originalité du texte de Gascar est de faire des lichens la trame principale du récit, et de leur donner l'épaisseur d'un signe prophétique et – peut-être – apocalyptique. Le narrateur, devenu prophète herméneute, repère ce signe – la disparition des lichens – qu'il convient d'interpréter à la lumière de nos connaissances scientifiques, dans la mesure où ils révèlent la gravité de nos actions. « *En un mot, les lichens ne se montrent vulnérables qu'aux modifications anormales du milieu. Comment ne pas admirer la justesse, pour ne pas dire la sagesse, de cette réaction ? Comment ne pas applaudir à ce refus, ne pas y voir une leçon ?* ». Il revient au lecteur de juger le type de leçon qu'il peut en tirer.

●

motif of his essay *Le Présage*. The latter is based on the description of landscapes that have become barren, impoverished places, or, on the contrary, spaces where the "natural" evolution of vegetation is perverted by human action. Each chapter evokes a geographical area that the narrator describes by spotting the rarefaction of vegetation, as in the Taiga, or its monstrous disruption, as in Rome, where chlorella, the algae that have become coprophages, proliferate in the sewers. In Gascar's work, Lichens thus play "the role of a revealer". Their disappearance is a consequence of the "biological degradation" of ecosystems. The originality of Gascar's text is to make lichens the main plot of the story, and to give them a prophetic depth and, perhaps even to make them the symbol of pending apocalypse. The narrator, who has become a hermeneutic prophet, identifies this sign - the disappearance of lichens - which must be interpreted in the light of our scientific knowledge, insofar as it reveals the seriousness of our actions. "In short, lichens are only vulnerable to abnormal changes in the environment. How can we fail to admire the accuracy, if not the wisdom, of this reaction? How can we not to applaud this refusal, not see a lesson in it?" It is up to the reader to judge what kind of lesson he or she can draw from it.

●

ÊTRE PLEINEMENT ACTEUR DE SA FORMATION GRÂCE À L'ÉVALUATION-SOUTIEN D'APPRENTISSAGE

**BEING FULLY AN ACTOR IN ONE'S COURSE THANKS
TO ASSESSMENT FOR LEARNING**

L'apport bénéfique de l'évaluation conçue comme soutien d'apprentissage, à la différence des épreuves normatives, visant à mesurer la performance de l'étudiant, fait l'objet d'un large consensus au niveau conceptuel¹. Cependant, dans le cadre réel des cours à l'université française, ses pratiques sont, aujourd'hui encore, peu fréquentes.

There is a broad consensus in conceptual terms that assessment for learning – unlike normative assessment, which aims to measure student performance – is beneficial. In French university classes, however, the practices relating to such assessment are still uncommon.



Les démarches d'évaluation-soutien d'apprentissage sont pourtant de précieux leviers de formation car elles suscitent et dynamisent la participation des étudiants, permettent la conscientisation et la régulation des processus d'apprentissage, grâce au regard rétrospectif qu'elles suscitent sur le travail accompli (Mottier Lopez, 2012). Elles amènent l'étudiant à se construire un comportement cognitif, lui permettant de récapituler les procédures et les processus qui lui ont permis d'apprendre, de s'autoévaluer et de prendre une part active à une évaluation mutuelle entre pairs. Dans un contexte où de nombreux théoriciens de l'éducation posent la problématique de l'apprentissage en tant qu'espace conçu pour s'investir et s'impliquer (Perrenoud, 1992), ce type de démarche évaluative répond à la nécessité, pour tout étudiant, d'être pleinement acteur de sa formation.

Yet assessment-for-learning approaches are precious education drivers because they elicit and energise students' participation and they enable the conscientisation and regulation of the learning process, thanks to the retrospective perspective on work done that they elicit (Mottier Lopez, 2012). Such approaches lead students to build for themselves a cognitive behaviour, which enables them to recapitulate the procedures and processes that enabled him/her to learn, self-assess and take an active part in mutual peer assessment. In a context where many education theorists pose the issue of learning as a space designed for becoming (Perrenoud, 1992), this type of assessment approach meets the need, for any student, to be fully an actor in their course.

"À la différence de la normative, l'évaluation-soutien d'apprentissage met à disposition des ressources d'apprentissage visant à améliorer la réussite de l'étudiant."

"Assessment for learning – unlike normative assessment - which aims to measure student performance – provides learning resources aimed at increasing student success."

Tout petits devant l'évaluation...

L'implication des étudiants dans les activités d'autoévaluation ou d'évaluation mutuelle entre pairs a néanmoins des limites, sa part de paradoxes et des résistances fortes (Paquay, Darraz et Saussez, 2001). Par exemple, selon sa culture scolaire et les habitudes de travail construites au fil de son parcours, l'étudiant peut avoir des représentations, des *a priori* et des croyances selon lesquels l'évaluation relève de l'unique responsabilité de l'enseignant ou encore qu'il n'a ni les outils, ni les compétences pour avoir un regard critique sur son propre travail. De son côté, l'enseignant peut se représenter l'évaluation comme relevant de sa seule maîtrise et ainsi, ne pas vouloir y associer les étudiants.

Il reste que, de part et d'autre, l'enseignant et l'étudiant portent une attention accrue aux examens, qui sont des passages obligés et donc importants, chacun se focalisant sur des objectifs de performance à atteindre. On omet fréquemment de relier explicitement les épreuves aux processus mentaux et aux interactions sociales soutenant la régulation des apprentissages, d'où leurs dimensions parfois inquiétantes, du point de vue de l'étudiant. Or, les enquêtes PISA relèvent que la propension des étudiants à utiliser

Assessment makes students feel very small

However, students' involvement in self-assessment or mutual peer assessment activities has its limits, and its share of paradoxes and strong resistance (Paquay, Darraz and Saussez, 2001). For example, depending on students' school culture and the work habits built up along their pathway, they may have representations, preconceptions and beliefs that assessment is the teacher's sole responsibility; or that they do not have the tools or skills to critique their own work. Teachers, meanwhile, may consider assessment to be under their sole control, and thus not wish to associate students with it.

The fact remains, however, that both teachers and students pay greater attention to exams, which are mandatory milestones and thus important, with each party focusing on the performance targets to be achieved. Frequently, tests are not explicitly linked to mental processes and social interactions that support the regulation of learning – hence their considerable dimensions, which sometimes unsettle students. Yet PISA (Programme for International Student Assessment) surveys find that students are less likely to use self-regulation strategies if they lack motivation or self-confidence (OECD, 2003). Learners' own view of their ability to perform a task (the "sense of self-efficacy") significantly influences their success with the task (Bandura, 2003).

The utility of helping conduct one's own assessment

Unlike normative assessment, assessment for learning provides learning resources aimed at improving student success. For the student, this



Valérie Soubre
Enseignante et Directrice
Pédagogique,
Faculté de Lettres modernes.
Lecturer and Programme
Director,
Department of French
Literature.

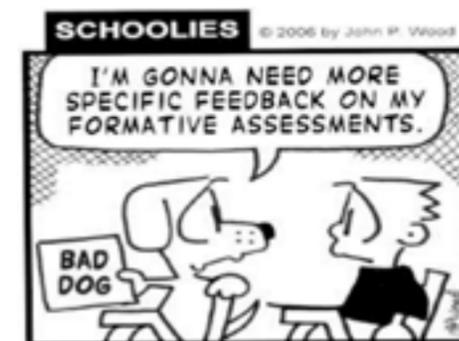


Image courtesy of Humorist John P. Wood

des stratégies d'autorégulation est moindre s'ils manquent de motivation ou de confiance en eux (OCDE, 2003). L'idée personnelle que se font les apprenants de leur capacité à effectuer une tâche (le « sentiment d'efficacité personnelle ») a une influence non négligeable sur la réussite de cette même tâche (Bandura, 2003).

De l'intérêt de prendre en charge son évaluation

À la différence de la normative, l'évaluation-soutien d'apprentissage met à disposition des ressources d'apprentissage visant à améliorer la réussite de l'étudiant. Pour celui-ci, cela se traduit notamment par une perception accrue des objectifs, une meilleure instrumentation, plus accessible, pour gérer l'erreur (Astolfi, 2007), par la mise en place d'évaluations critériées (Ardoino & Berger, 1989) et par des régulations aux moments-clés de l'évaluation (Allal & Mottier Lopez, 2007).

D'une part, l'accompagnement est ainsi envisagé comme une aide, un guide par lequel les savoirs ne peuvent se construire que dans un système d'interactions complexes entre enseignant et apprenant, ou entre apprenants. L'intervention de l'adulte ou de pairs plus experts permet à l'étudiant d'évoluer et d'apprendre par la création de *zones proximales de développement* (Vygotsky, 1997). Au regard des travaux d'Allal et Pelgrims Ducrey (2010), l'évaluation-soutien d'apprentissage devrait intervenir dans cette zone, créée par les interactions continues de l'étudiant avec un milieu d'enseignement donné. La posture de l'*ami-critique*, « qui encourage l'apprenant à un retour réflexif et interprétatif dans la complexité des contextes », est sans doute la fonction d'accompagnement dans laquelle le professionnalisme de

results primarily in increased perception of objectives; better, more accessible instrumentation to manage error (Astolfi, 2007); the introduction of criteria-based assessments (Ardoino & Berger, 1989); and regulations at key assessment milestones (Allal & Mottier Lopez, 2007).

On the one hand, support is viewed as an aid; a guide through which knowledge can only be built in a system of complex interactions between teacher and learner, or between learners. Intervention by the teacher or more-expert peers enables students to develop and learn, through the creation of zones of proximal development (Vygotsky, 1997). In the light of work by Allal and Pelgrims Ducrey (2010), assessment for learning should be done in this zone, which is created by students' continual interactions with a given learning setting. The stance of the critical friend, "who encourages the learner to give reflexive, interpretative feedback in the complexity of contexts", is without doubt the support function to reveal the teacher's professionalism (Jorro, 2006).

Furthermore, assessment for learning is based on the idea that students must be actors in their own learning, and thus in their assessment. This raises the issue of being able to, and knowing how to, assess themselves. Consequently, supporting students in a self-assessment approach fits into what Bruner (1987) calls instructional scaffolding where the student helps set his/her actual learning conditions, through the mode of communication he/she establishes with the teacher. These formative-assessment practices may take concrete form to varying degrees, instituting what Dillenbourg (1999) calls collaborative learning. In this context, assessment promotes an interactive dimension of learning. Moreover, executing assessment for learning renders visible students' appropriation of the assessment act, thus enabling them to attain a certain autonomy, or even emancipation from the teacher's sole control. This approach increases self-confidence, which is precious for experiencing one's own vulnerability.

l'enseignant peut se révéler (Jorro, 2006).

D'autre part, l'évaluation-soutien d'apprentissage repose sur l'idée que l'étudiant doit être acteur de son apprentissage donc de son évaluation. Ce qui pose la question du pouvoir et du savoir évaluer. En conséquence, accompagner l'étudiant dans une démarche d'autoévaluation s'inscrit dans ce que Bruner (1987) appelle l'*interaction de tutelle*, où l'étudiant intervient sur les conditions mêmes de son apprentissage, par le mode de communication qu'il instaure avec l'enseignant. Ces pratiques d'évaluation formative peuvent se concrétiser à des degrés divers pour installer ce que Dillenbourg (1999) appelle l'*apprentissage collaboratif*. Dans ce contexte, l'évaluation favorise une dimension interactive de l'apprentissage. Qui plus est, la mise en œuvre de l'évaluation-soutien d'apprentissage manifeste une appropriation de l'acte de l'évaluation par l'étudiant, lui permettant ainsi d'accéder à une certaine autonomie, voire une émancipation vis-à-vis du contrôle unique de l'enseignant. Cette approche développe la confiance en soi, précieuse pour appréhender l'expérience de sa propre vulnérabilité.

"La mise en œuvre de l'évaluation-soutien d'apprentissage manifeste une appropriation de l'acte de l'évaluation par l'étudiant, lui permettant ainsi d'accéder à une certaine autonomie, voire une émancipation vis-à-vis du contrôle unique de l'enseignant."

"Executing assessment for learning renders visible students' appropriation of the assessment act, thus enabling them to attain a certain autonomy, or even emancipation from the teacher's sole control."

RÉFÉRENCES / REFERENCES

1. Mottier Lopez, 2016 ; Hadji, 2012 ; Allal, 2007

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES / BIBLIOGRAPHY

- Allal, L. (2007). Régulation des apprentissages : orientations conceptuelles pour la recherche et la pratique en éducation. In L. Allal & L. Mottier Lopez (Ed.), Régulation des apprentissages en situation scolaire et en formation (pp. 7-23). Bruxelles : De Boeck.
- Allal, L. & Pelgrims Ducrey, G. (2000). Assessment of -or in- the zone of proximal development. Learning and instruction, 10, 137-152.
- Ardoino, J. & Berger, G. (1989). D'une évaluation en miettes à une évaluation en actes. Paris : Matrice.
- Bandura, A. (2003). Auto-efficacité : le sentiment d'efficacité personnelle. Bruxelles : De Boeck.
- Bruner J. (1987). Le développement de l'enfant : savoir-faire, savoir dire. Paris : PUF.
- Dillenbourg, P. (1999). What do you mean by « collaborative learning? » In P. Dillenbourg (Ed.), Collaborative learning: Cognitive and computational approaches (pp. 1-19). Oxford : Elsevier.
- Hadji, C. (2012). Comment impliquer l'étudiant dans ses apprentissages. L'autorégulation, une voie pour la réussite scolaire. Paris : Editions ESF.
- Jorro, A. (2006). Devenir ami critique. Avec quelles compétences et quels gestes professionnels. Mesure en évaluation en éducation, 29 (1), 31-44.
- Mottier Lopez, L. (2012). La régulation des apprentissages en classe. Bruxelles : De Boeck.
- Mottier Lopez, L. (2016). La microculture de classe : un cadre d'analyse et d'interprétation de la régulation située des apprentissages des étudiants. In S. Cartier & B. Noël (Ed.), De la métacognition à l'apprentissage autorégulé (pp. 67-78). Bruxelles : De Boeck.
- Paquay, L., Darras, E. & Saussez, F. (2001). Les représentations de l'auto-évaluation. In G. Figari & M. Achouche (Ed.), L'activité évaluative réinterrogée (pp. 119-133). Bruxelles : De Boeck.
- Perrenoud, P. (1995). Des savoirs aux compétences : de quoi parle-t-on en parlant de compétences ? In Pédagogie collégiale, 9 (1), 20-24.
- Vygotsky, L. (1997). Pensée et Langage. Paris : Editions La Dispute.

"L'évaluation-soutien d'apprentissage repose sur l'idée que l'étudiant doit être acteur de son apprentissage donc de son évaluation."

"Assessment for learning is based on the idea that students must be actors in their own learning, and thus in their assessment."



10, place des Archives
69002 LYON



23, place Carnot
69002 LYON



26, Faubourg des Balmettes
74000 ANNECY

Directeur de la publication :
Olivier Artus,
Recteur de l'Université
Catholique de Lyon

La liste des contributeurs
se trouve en page 2

Traduction :
**OEC – Office Européen
de Communication**

Conception éditoriale
et réalisation :
**Direction Marketing et
Communication UCLy**

Impression :
**Imprimerie Chaumeil,
Villeurbanne - France**

Contact :
**Service des Relations
internationales
UCLy – 10 place des Archives
69002 – Lyon
Tél. 04 72 32 50 92
ri@univ-catholyon.fr**

N° 7 L'Essentiel
**La revue annuelle
de l'Université
Catholique de Lyon –
UCLy**

Dépôt légal et ISSN :
2494-8624

—
www.ucly.fr

